Colección documental
del
Archivo de la Casa de Otero de Quiroga
(Siglos XIII-XVIII)

PABLO S. OTERO PIÑEYRO MASEDA

4

1339, mayo, 12.- Llerena.

Poder otorgado por don Alfonso Méndez, Maestre de la Orden de Santiago, a Alfonso López de Lemos, comendador de la Fuente del Maestre, del Courel y de La Barra, para recobrar las posesiones usurpadas en esos lugares.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 4, perg., **traslado notarial** realizado en 1339, noviembre, 10, gallego, letra de albalaes, 180x190 mm.

Observaciones: Las cláusulas del traslado van escritas en letra de menor tamaño.

Sepan quantos esta carta virren, como nos dom *n´*Alffonso *(sic)* Meendez, | polla gracia de Deus Mestre de la Orden della Cavalarrya de Santiago, | outorgamos que damos podere a vos Alffonso Lopes de Llemos, comendador de Lla Font | del Meestre, et de Courrel, et del Lla Barra, que por nos et por mia Orden | podades demandar et sachar todallas erdades que som et pertiçem de | a llas dichas comendaas de Courrel et della Barra, que alguunos tenen enna|genadas ou mal parradas ou forçadas en qualquer maneyrra, et desque llas | ouberdes cobrado et tirrado daquelles quellas tyenem, que llas podades probar | et aforraarllas a bom parramento en lla maneyrra que enteenderdes que es | mays a nostro serviço et prol de nostra Ordem, et todallas cousas que vos | el dicho Alffonso Lopes com esta raçon feçerdes, nos llas avemos por | fiirmes et a maandamos que valla en todo tenpo, et desto vos mandamos dar | esta carta sellada com nostro sello.

Dada en Llerrena, dose dias | de mayo, erra de mill et CCC et LXX VII^{e} anos.

Et eu *eu (sic)* Affonso Peres, notario | *purbyc*<o> pola *pola (sic)* Orde en Courel vy una | carta esscrita en papel et asselada *qon (sic)* selo | de nosso sennor o Mestre, et mandea trassladar | de ver<v>o a ver<v>o et pugela meu nome et meu | syno en testemu de verdade que | e tal.

Que fuy trassladada X dias anda|dos do mes de novenbro, era de mill CCC | sete<nt>a et sete aanos (SIGNO).

5

1340, julio, 16.

Juan López y Martín López, hermanos, junto con Mayor Afonso, venden a Fernando Afonso y a su mujer Marina Fernández todos los bienes que tienen en Parada, feligresía de Seoane do Courel, por precio de cuarenta maravedíes de moneda blanca.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 5, perg., **orig.**, gallego, letra de albalaes, 130x150 mm.

Era de mill et CCCLXXVIIIº annos, XVI dias de juyo. Sabean quantos esta carta | viren como nos, Iohan Lopes et Martin Lopes, anbos yrmaos, fillos que fomos | de Lopo Sanches, et eu, Moor Afonso, muller que foy deste Lopo Sanches, por | nos et por toda nosa voz, vendemos a vos Fernando Affonso, morador | en Parada de Courel, et a vosa muller Marina Fernandes, et a toda vosa voz, todo | quanto herdamento et voz et dereyro nos avemos en Parada et en todos seus | tirmyos, a montes et a fontes, por uquer que os nos ajamos, que he todo su u sig|no de Seoane; todo esto sobredito vos vendemos entregamente por | herdamento de disymo a Deus *pera (sic)* senpre yamays, por preço nomeado, que de | vos reçebemos, que a nos et a vos ben prougo, que son quarenta moravedis da mo|eda branca que façen quatro dineyros, tres soldos a oyto soldos o moravedi; dos quaes moravedis | nos outorgamos por ben pagos et por ben entregos, tanben do preço co|mo do revoramento que nulla ren non ficou por pagar. Et obrigamos a no|s et a todos nossos bees gaanados et por gaanar de vos anpararmos | con esta vençon que vos façemos a dereyto a todo tenpo; et des oje este dia, nos | seymos do jur et da posyson deste dito herdamento, et metemos y a vos os | ditos Fernando Afonso et Marina Fernandes et a vossa voz.

Et qualquer que vos contra esta | vençon quisser yr ou passar, peyte en pea çen moravedis, os medeos a a voz del rey | et os medeos a a parte querelosa. Et a vençon seja firme et valla *pera (sic)* senpre. |

Ts. que a esto foron presentes: Affonso Peres, clerigo, morrador en Vendolloo; et Pedro d´Obiio; | et Lourenço Yanes, morradores en a Villanova de Queyroga; et Iohan Peres, fillo de Pedro Garçia de | Vidallon*ega?*.

Et eu, Apariço Rodrigues, teente lugar por Diego Vermues, notario pobrico | en terra de Queyroga, que a esto foy pressente, et por mandado dos sobreditos scrivy esta | carta et puje en ella meu signo similavyl a o de Diego Vermues, notario | sobredito, que he tal (SIGNO) en tº. de verdade.

6

1347, octubre, 31.

Fernán Yáñez, clérigo de Santalla concede en foro a Pedro Yáñez de San Martiño, a su mujer Inés Fernández, y a dos voces, unas heredades en Piñeiro, Gándaras y unas casas, por pago de un moyo de pan de centeno, tres maravedíes por dereitura*, dos gallinas, y otras prestaciones. Asimismo, Pedro e Inés donan a la iglesia de Santalla una* leira *en el lugar de Cuturelos, que a su vez el clérigo les afora, y a dos voces más, por pago de un sueldo.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 6, carta part. por a.b.c., perg., **orig.**, gallego, letra de albalaes, 195x240 mm.

Sabeam quantos esta carta viren como eu, Fernan Yanes, clerigo da yglesia de Sancta Alla, pelo poder que eu ey dos escudeyros desta | dita yglesia, dou et outorgo a foro a vos, Pedro Yanes de San Martino, et a vossa muller Eynes Fernandes, et a dous vossos amigos ou amigas | hun de pos hun, apus morte de vos anbos, essa erdade que a a dita yglesia en Pyneyro, como se começa en o camino en Cutu|relos et vay a çima a o monte de Sobre Pyneyro, et parte en un cabo pela leyra de San Vytoyro que ten Johan Martines, et do | outro cabo parte pela erdade desta dita yglesia que tevo Domingo Rodrigues dos Castros, et ten agora Aldara Arias; outrossy vos aforo | essa leyra da Gandara, et a leyra das Ordyneyras, quaes agora lavra Afonso Garçia d´Outeyro. Et outrosy vos afforo estas ditas casas con | seu curral et entradas et saydas, segundo que as soen aver, que foron de Pedro Martines d´Outeyro, et con essa casa que y feço Sancho | Garçia, en o dito curral, de que lle aforou o soar Domingo Martines de Lor, as quaes cousas todas sobreditas vos conprastes de Johan Domingues de | Bustelo. Por meu praser esto todo que sobredito he vos afforo con suas arvores et con todas suas perteençias, et dereyturas, a montes | et a fontes, por uquer que as aya et deva a aver, a atal pleyto que o lavredes et o paredes ben, et o fasades lavrar et parar ben et diades delo | cada anno en o novo a min ou a quen tever esta dita yglesia en renda por quinon et por dizemo un moyo de pan çenteo de qual | ho ouver en la erdade por medida dereyta desta friigesia et por dereytura cada anno por la festa de San Martinno tres maravedis desta | moneda branca que ora anda, ou a contia deles por outra moneda, et duas galynas; et se feserdes vyna, nos ou outro en o tenpo deste | aforamento en cada hunas destas erdades ia ditas de Pyneyro et da Gandara dardes esta renda en esta gisa: a meatade | de pan et a outra meatade de vinno; et a passamento do pustrumeyro amigo que en esto acaesçer, fique todo este aforamento | livre et quito en paz a dita

yglesia. Se quiserdes vender ou supynorar vogardes ante ho prelado que tever esta dicha yglesia; et se | el non quiser conprar ou supynorar, vendede ou supynorade en tal lugar que *cunprea (sic)* esta carta en todo segund en ela | diz. Et eu, Pedro Yanes, ia dito, por este aforamento que vos, o dito Fernan Yanes fasedes a min et a a dita mya muller et por | Deus et por mia alma dou et outorgo para iamays a esta dita yglesia que aya por erdamento de dizemo a Deus huna leyra | que eu conprey de Tereya Fernandes en o dito lugar de Cuturelos, a qual iaz a par doutra leyra que eu teno desta dita yglesia a foro, | que lle leixou Alvar Peres, et iaz a aparte de çima como vay juntada con huna leyra de Eynes Fernandes de Ruvean que ora | ten Pedro Lebon, a qual leyra meto logo en jur et en poder de vos, o dito Fernando Yanes, para a dita yglesia, por esta mysma carta. | Et eu, o dito Fernando Yanes, reçibo de vos o dito Pedro Yanes para a dita yglesia esta dita leyra que lle vos dades por este ben, et es|molna que lle vos fazedes a a dita yglesia douvos et outorgo a vos, dito Pedro Yanes, et a a dita vossa muller Eynes Fernandes | et a os *vous (sic)* amigos ou amigas que depoys de vos anbos veeren esta leyra ia dita, que eu de vos reçibo, que a tennades | con esto al que vos eu aforo da dita iglesia, et que diades dela cada anno hun soldo desta moneda ia dita por reverençia a a dita | yglesia por dia de San Martino. Et a pasamento do pustrumeyro amigo ou amiga, fique a dita dita leyra con esto al sobredito lyvre | et quite a a dita yglesia.

Et que contra esto quiser passar peyte en pena çen maravedis, os meos a a voz del rey, et os meos a a parte | querelosa. Et a carta fique fyrme en seu revor.

Feyta pustrumeyro dia de oytubro, era de mill et CCC^{os} LXXXV annos.

Presentes | foron por ts.: Domingo Johannes, do Foro, Johan Martines Boonyno, et Pedro Migees de Feaes, et Johan Domingues de Cereygido.

Et eu | Afonso Yanes, teente lugar por Diego Vermuez, notario publico en terra de Queyroga, a esto foy presente | et por mandado das partes sobreditas, en mya presençia, esta carta fiz escrivyr, partyda por a.b.c. | et puge en ella meu syno semelavel a o de Diego Vermuez que he tal (SIGNO) en ts^{o} de verdade. |

A..B..C..D...

7

1365, marzo, 17.

Frey Gonzalo de Trives y frey Afonso, prior de la iglesia de San Salvador del Hospital de Quiroga, con poder del comendador de Quiroga frey Juan Ganso, conceden en foro a [...] Afonso, a su mujer Aldonza López y a una voz la mitad del casar de San Julián y otros bienes, por pago del cuarto del pan y del vino, y dos hombres de seara.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 7, carta part. por a.b.c., perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 200x145 mm.

A..B..C.- Era de mill et quatroçentos et tres annos, XVII dias do mes de março. Sabeam quantos esta carta virem [como eu] | frey Gonçalvo de Trivis, et eu, frey Afonso, prior da iglesia de Sam Sallvador d´Ospital de Quiroga, por poder [que avemos de] | frey Joham Ganso, comendador de Quiroga, por sua carta aseellada con seu seello, et firmada de sua mao [...] | que logo paresçe en que se contem que o dyto comendador, outorga todos los foros que os ditos freyres feseram [a] | nos, os sobreditos frey Gonçalvo et frey Afonso, por lo dyto poder que avemos, damos et outorgamos a foro a vos, [...] | Afonso, morador en A Ribeyra, et a vosa moller Aldonça Lopes, et a hum amigo ou amiga apus vosa morte d´anbos [qual] | vos feserdes, et se o nom feserdes *et se o nom fezerdes (repetido)* que o seyam amigo ou amiga qual erdar vosos beens de [dereyto], | o meo do casar de Sam Jullaoo, o que dizem de Cabo de Villa, et com esas casas do Prado, et com esa leyra de [...] | Pinneyro, que yas entre huna leyra d´Areas Lopes, et outra da Rodella, et a leyra do Pereyro, et a vynna de Casa Fagun, et com esas [...] | Ribeyra com seu orro, et com suas arvores, et com esa vynna de Sallamanta, et com esa leyra que foy de Vidall, *duas?*, et com | leyra que foy de Domingo Moniz, et com esa vyna de Rogell, et com esa leyra que foy de Domingo das Cabras, et leyra do [Pi]|neyro. Esto todo vos aforamos asy como o vos tendes a jur et a maoo com todas suas perteenças et dereyturas a montes | et a fontes por u quer que vaam, que e todo su o syno de Sam Sallvador, a tal preyto que o lavredes et que o paredes bem | et diades del cada ano a o Ospital por seu omme quarto de pam et de vynno, et por dizimo et por quinom et [...] | cada ano por la festa de Sam Martinno, dez et seys maravedis et quatro brancos d´oyto soldos o maravedi, et hum canado de [...] | et hum carneyro et quatro gallynnas et dous seareyros, hum de poda et outro de tanva, et faserdes de vyna nova [...] |tas, cavadura de vyna ata XX. Et seerdes vasallos d´Ospital, serventes et obidientes; se quiserdes vender ou en|pynorar, frontade ante a o Espital, et se el nom

quiser conprar, vendede ou supynorade em tal lugar que [cunpra] | esta carta em todo.

Quem contra esto quiser pasar, peyte em pena çem maravedis, et a carta fique firme.

Tsº. que a todo [esto] | forom presentes: Roy Mendes, juys, et Johan Vallga, et Johan Yanes, clerigo, et Afonso Areas, et Johan do [...], Este|vom Fernandes, et Johan Garçia de Parada, et frey Fernand de Ribeyra.

Et eu, Fernand Affonso, teente lugar [...] | em terra de Quiroga por la Ordem de Sam Joham a todo esto foy presente et mandado dos sobredytos escripvy esta carta | partida por a.b.c., et pos en ella meu signo que e tal (SIGNO) em testemoyo de verdade.

8

1376*, abril, 16.- Pazos, Casa Grande.

Lopo Alfonso de Penas Roudas, con su mujer María Fernández y su hijo García, vende a Lopo Ares y a su mujer Teresa Núñez la mitad de sus heredades en el Porto das Palleiras, por precio de cien maravedíes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 8, perg., **orig.**, gallego, letra gótica documental muy rústica, 215x120 mm.

***Observaciones:** Aunque el documento expresa la "Era", debe entenderse que se trata ya de "Año", puesto que la data histórica cita al rey Enrique II (1369-1379): de esta forma no hay contradicción cronológica.

Era de noso Salvador Jhesu Christo de mill et CCC setenta et seys annos, XVI \dias/ d´abril, sendo en | Paços, a Casa Grande. Sabeam quantos esta carta biren conmo eu, Lopo Afonso de Pennas Roudas | et con outorgamento de mia muller Maria Fernandez, et de meu fyllo Garçia Lopez, vendo a vos, Lopo Ares, et a vo|sa muller Tereyia Nunes, a meatade de todos erdamentos que foron de voso padre Ares Afonso | de Paços, de lo Porto das Palleiras a suso, por preço nomeado, çen moravidiles de dez dineyros | o moravidil, da moeda <do rey> don Anriq<u>e, onde nos outorgamos por ben pagos et ben entre|gos da dita contia, et obrigamos a nos et a nosos *annos (sic)* a fazer os ditos erdamentos de | paç a todo tenpo.

Ts. que syan presentes: Domingo Johanes, et Johan Meyraaos, et Domingo Torvar, et Garçia Lopez.

Et eu | Lopo Fernandes, teente lugar por Gomez Perez, notario probico polla Orden de Santiago en | terra de Courel, a esto que sobredito

he, presente foi con as ditas ts., et por mandado das partes, esta carta escrevy et en ella poxe meu nome et meu syno que | he tal en testemoyo de verdade *que (sic)*.

Et quen esta carta quiser pasar peite duçentos moravidiles, et | os meos a voz del rey, et os meos a outra parte (SIGNO).

9

1377*.- La Coruña.

Pedro González de Chan de Pena y su mujer Inés García son recibidos por frey Diego como bienhechores de la Orden de San Francisco en la provincia de Santiago a efectos de los debidos sufragios.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 9, perg., **orig.**, latín, letra gótica documental, 260x100 mm.

***Observaciones:** no se resta 38 por ser "Año de la Encarnación".

A os muy devotos en Ihesu Cristo Pedro Goncalves de Chanpena, et sua muller Eynes Garçia, frey Diego, ministro et servo dos frayres de | Sam Françisco en a provinçia de Santiago, soude en Ihesu Christo. As scripturas et os exemplos dos Padres Santos nos ensinan que os reli|giosos deven rogar a Deus por seus amigos, et benfeytores et darlles parte en todos os beens que se fazen en as religions en que | viven. Et porque vos sodes nosos amigos segundo me diserom os frayres que de vos tem conosçemento, por ende vos reçibo en | todos los beens que os frayres fezeren en toda ha nosa provinçia, asy en as misas como en as oras canonicas et pregaçoens, ora|çoens speçiaes et jejunos, romarias, et todos los outros beens vos reçibo asy na vida como en a morte. Et outorgovos mays de | graçia speçial que quando o voso finamento de cada hun de vos for denunçiado en o noso capitolo provinçial, façan y por vos benefiço | asy como por nosos amigos et benfeytores se soe façer. Et porque desto seades çertos, douvos delo esta carta seelada | con ho seelo do meu ofiçio.

Dada en A Crunna, en o noso capitolo provinçial, en a era da encarnaçon do fillo de Deus | de mill et CCC LXX VII^{e} annos.

(Autógrafo) Didacus, ministrus.

10

1398, enero, 14.

Doña Mayor Afonso, abadesa del monasterio de San Pedro de Vilanova de Dozón, concede en foro a Lopo Conde, a su mujer Inés Pérez y a una voz, del casal de Loureiro, feligresía de San Miguel de Buciños, por pago de dos cuarteros de centeno y ocho maravedíes de luctuosa.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 10, perg., **traslado notarial** realizado en 1430, octubre, 14 (lugar do Pazo), gallego, letra precortesana, 400x85 mm.

Observaciones: Las cláusulas del traslado van escritas en letra de menor tamaño.

Este he o traslado de huna carta escripta en purgameo de coyro et signado del signo et signal de Rui Gomes, notario del rey in terras de Orzellon et de Doçon, et partida por a.b.c. segundo por la dita carta pareçia et se en ela continna, da qual carta o thenor he este que se sigue:

[... anno de noso Sennor] | Ihesu Christo de mill et trezentos et noventa et oyto annos, quatorce dias do mes de janeyro. Sabean quantos esta carta viren, como nos, dona Mayor Afonso, abadesa do mosteyro de San Pedro de Vilanova de Doçon, et o convento dese meesmo lugar, [...] | [...] segundo que avemos de uso et de costume de nos ajuntar, en nome do dito noso mosteyro, damos et outorgamos a foro a vos, Lopo Conde et Eynes Peres, vosa moller, et a hun fillo ou filla que anbos ouverdes de consuun, et non avendo fillo ou filla [...] | de vos aquel seja voz; conben a saber, que vos aforamos o noso casal de Loureyro, que he sub cadea de San Migel de Boçinnos. Este dito casal vos aforamos con todas suas herdades et casas, et arbores por uquer que vaan [...] | et faredes lavrar et ben parar et [...] que tennades ben reparadas et que dedes del cada anno a o dito noso mosteyro dous quarteiros de çenteo en o mes d´agosto ou de setenbro, medidas por medida dereyta de Chantada [...] | [...] se fignar oyto maravedis. Et eu, o dito Lopo Conde et [Eynes Peres, minna moller], que somos presentes, asy reçebemos o dito aforamento por las ditas condiçoons, as quaes outorgamos de conplir et agardar cada [...] | et conbento sobredito, outorgamos que sejades anparados a dereyto por los beens do dito noso mosteyro, que nos vos para elo obligamos, et outorgamos nos as ditas partes, que a parte de nos que a esto pasar, que peyte a outra parte por nome de penna quinentos maravedis et a a vos del rey, outros tantos, | et este foro este senpre en sua revor.

Tsº: Fernan [...], et Fernan [...], et Garçia Peres, et [...] Yannes, clerigo, et outros.

Et eu, Rui Gomes, notario del rei en terras de Orzellon et de Doçon [...]. |

[...] con a dita carta original dela.

En o lugar do Paaço, casas de morada de min, notario su escripto, que son en a fregresia de San Giao de Ribela, quatorçe dias do mes d´oytubro, anno do nasçemenrto do noso | sennor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et triinta annos [...].

[Ts. ...] a elo presentes: Alonso Fernandes, clerigo capelan da dita iglesia de San Giao, et Johan Fernandes de Pousada, et Lourenço de Pousada [...].

Et eu, Gonçalvo Yannes, notario nonbra|do en terras do julgado do Chaao de Castela, de Bubal et do Bolo de Senda por lo sennor Garçia Fernandes Sarmento, endeantado mayor en o reyno de Galiza por noso sennor el rey, a esto que sobredito he presente foy con as ditas ts., et por mandado | das ditas partes esta carta de traslado fiz escripbir en [minna presença] et aqui puje meu nome et signal que he tal en testemoyo de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Gonçalvo Yannes, notario.

11

1400, septiembre, 20, lunes.- Villafranca del Bierzo.

Pedro da Chá, clérigo de la iglesia de Santo André, cerca de Nogales, entrega a Juan Alfonso, clérigo de Balboa, unos bienes en la feligresía de Santo André de la Fava que en nombre de ésta había comprado a Lope Pombo.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 11, perg., **orig.**, castellano, letra precortesana, 185x220 mm.

Anno del nasçemiento de nuestro Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçientos annos, lunes, viinte dias del mes | de setenbro. Sepan quantos esta carta viren como yo, Pedro da Chaa, clerigo curero de la iglesia de Santo Andre de a | par das Nogales, otorgo, et conosco por esta carta que una conpla que yo fize oy este dicho dia por Lope Alfonso | de Villa Çibran, notario publico en Villa Franca, çerca de Valcarçel, a Lope Poonbo, morador en Argentero, de los | sos cassares de Çima de Villa et de Tinbredo, et de los otros vienes que el avia en el dicho lugar de Argentero | so signo de Santo Andre de la Fava, et por preço de seysçientos maravedis de moneda vieja et de çiento de moneda | nueva, et mas quatro varas de panno de palmilla, segun que en la carta de la dicha conpla es contenido, que | esta dicha conpla que la fise por mandado de Juan Alfonso, clerigo de Valboa, et por los sos dineros, et por el | a el dicho Lope Poonbo, por quanto yo, el dicho Pedro da Chaa era et soy uno de los parientes chegado |

en grado de sanguinidat a quien pertenesçia de derecho la dicha conpla. Et otrosy, soy hun ome | que ajo a façer por el dicho Johan Alfonso, clerigo de Valboa, et el por mi, et por ende, et por quanto yo | fise al dicho Lope Poonbo la paga de los maravedis de la dicha conpla por los dineros propios del dicho Johan | Alfonso, et por so mandado del mesmo, como dicho es, por esta rason demito la dicha conpla en el | dicho Johan Alfonso, clerigo de Valboa. Et renunçiola en el, que sea sua propia, et que la ajan el et sos he|rederos para sienpre jamas. Et por esta presente carta lle entrego *lluego (sic)* en punto el jur et posesion | della; otrosy, lle entrego la carta de la vençion porque yo fise la conpla de los dichos vienes, | et juro a Dios et a los Santos Avangellos et a las ordenes que yo resçiby, que yo que nunca vaya nin pase | al dicho Johan Alfonso por mi, nin por otro alguno en mi nonbre en algun tienpo, nin por alguna manera | en juyço nin fora del, contra esta dicha carta de demitimento que lle yo fago de la dicha conpla | como dicho es. Et se por la ventura yo o otro alguno de mia parte quesiesemos yr o pasar contra | esto que dicho es, o contra parte dello, otorgo et mando que nos non valla nin nos sea oydo nen | rescebydo en juyçio nin fora del. Et porque esto sea çierto, et non venga en dulda, yo el | dicho Pedro da Chaa, clerigo presente et otorgante, rogue et mande al dicho Lope Alfonso de Villa Çibran, | notario publico en la dicha Villa Franca, a la merçed de nuestro sennor el conde don Fradique, que | fesiese desto esta carta, la mas firme que el entendiese que conplia seer fecha en esta rason | et que la signase de signo et la diese al dicho Johan Alfonso, clerigo de Valboa, por testimo|nio de verdat.

Que fue fecha et otorgada en la dicha Villa Franca, anno et dia et mes | et era de susodicha.

Testigos que foron presentes: Gomes Arias, alfayate, et Fernan Alfonso, f[*ia?*]|dor, et Gonçalo Alfonso et Diego Crespin, clerigos, moradores en dicha Villa Franca, et otros.

Et yo, | Lope Alfonso, notario sobredicho, a esto que dicho es fue presente con los dichos testigos, et al dicho | ruego esta carta escripvi, et puse en ella mio nonbre et mio signo tal en testimonio de | verdat (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Lope Alfonso, notario.

12

1402, febrero, 18.

Contrato entre Estevo Pérez y Men Rodríguez con su mujer Leonor González, en el cual el primero reconoce deber a los segundos trescientos treinta maravedís de moneda vieja, por lo que se establece que Estevo les ceda la mitad del vino que produzca la viña Falcoeira, en Santa Cruz, reservando la otra mitad para entregársela por el dinero que les debe.

Inserto en doc. de fecha 1402, diciembre, 15, sexta feria, núm. 14 de esta Colección.

Anno do naçemiento de nostro Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçentos dous annos, XVIIIº dias | de freveyro. Sabbean quantos esta carta viren como eu, Estevo Peres, morador en O Bolo, que estou presente, outorgo et conosco que devo, aio de dar et pagar a vos, Men Rodrigues, | et a vosa moller Leonor Gonçales, ou a qual que esta obrigaçon con noso recado çerto mostrar deveda sabuda verdadeyra, conven a saber, tresentos triinta maravedis de moneda | vela, de des dineyros *monees?* velos o maravedi, et dosentos maravedis desta moneda branca que ora core. Et para vos faser deles boa çerta paga, lançovos por elles para que os | aiades a minna vinna dos Falcoes, que eu tenno en A Falcoeyra, a montes et a fontes, por hu quer que vaa su signo de Santa Crus, segundo que a vos, o dito Men Rodrigues ora | tragedes a jur et a mao, a tal pleyto et condiçon que a lavredes et paredes ben, et por la costa que meterdes en o lavor dela, que aiades a metade do vinno | que Deus en ela dar, et a tenades ata que seia descontados estes ditos maravedis, descontando cada anno en pago destos ditos maravedis a outra metade do dito vinno | conmo valer, vençon chaa a bica do lagar. Et que se tiren da mia parte a quinta que ay a pagar da dita vinna, et que vos dia este primeyro anno dous dias con | suas noytes o meu lagar do Pousadoyro, para faserdes en el o vinno daquela vinna; et deste anno endeante que volo dia o dito lagar cada anno en que | façades o dito vinno desta dita vinna; et non volo dando cada anno, que eu seia tiudo a perda et costo que vos feserdes con migua do dito lagar. Et vos | entregedes da mia metade do vinno, de que vos avedes a descontar desta dita deveda ante que se desconte ni huna cousa. Et outrosy, quando ouverdes | a faser o dito vinno, que me chamedes a min et a o sennorio; et se eu non for alo, que o façades por ante dous omes para eu saber a verdade do vinno que y | a. Et tanto que foren descontadas estos ditos maravedis et ficaren por pagar ata quarenta maravedis, et eu dandovolos de janeyro a janeyro, que me leyxedes minna vinna | livre et quita et desenbargada con todos seus boos paramentos; et para esto asi conplir, obrigo a min et a todos

meus beens mobles et rayses de vos | gardar et atender estas condiçoens como dito he.

Et por que esto seia çerto, et non venna en dulta, eu o dito Estevo Peres, mando et rogo a Alvaro | Lopes, notario publico da Pobboa do Bolo por noso sennor conde don Fradirique, que faça esta obligaçon et a signe de seu signo.

Ts. que foron presentes: Vasco Peres, escudeyro d´Alvaro Gomes, et Johan, alfayate, et Afonso Gomes, et Pedro, justiçia, et Johan de San Martinno, et outros.

Et eu, Alvaro Lopes, notario sobredito, | a todo esto foy presente, et o escrivi, et aqui fis meu signo en tºs. de verdade que tal he.

13

1402*, abril, 18, martes.

Vasco Pérez de Chan da Pena solicita a Pedro, juez de Quiroga, que le reciba una nota sobre la venta de un foro perteneciente a la Orden de San Juan en el lugar do Prado.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 12, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 190x190 mm.

***Observaciones:** Aunque el doc. menciona en la data "Era", se ha de tomar como "Año", ya que, efectivamente, el 18 de abril de 1402 fue martes, mientras que el mismo día del año 1364 fue jueves.

Era de mil et quatroçentos et dous annos, martes, des et oyto dyas do mes da abryl. Sabbean quantos | esta carta vyren como eu Vasco Rodriges, notario por Roy Fernandes, notario publico en tera de Quyroga por a Orden de San Juhan | et as ts. a juso escrytas, pareçeo Vasco Peres de Chan de Penna, estando no castelo dos Novaes | a Penna dos *Pelleteyros?*, dyso a Pedro, juys de Queyroga, que lle recebyse provas et ts. et huna nota que | fesera Rodrigo Yanes, clerigo, de hun foro que lle Gonsalvo vendeo na Rybeyra, o qual Gonçalvo foy fyllo de Lopo | Afonso et de Aldo<n>ça Lopes, moradores que foron na Rybeyra. Et o dito juys mandou a o dyto Vasco Peres que | mostrase as ts. que estavan presentes, as quaes ts. en presença de mi, notario, foron estas que se se adeante | syge: Fernan Gomes, et Gonçalvo Gyl, et Rodrygo de Vylla Menxe, et Afonso de Brannas, et Rodrigo Yanes, clerigo, et Gonçalvo Gomes.

Et | as quaes ts. todas jurando a os Santos Avangeos, dyseron que Gonçalvo Lopes, fylo de Lopo Afonso, queste vende|ra o lugar do Prado

que el tynna en foro do Espital, que he su sygno de San Salvador do dito lugar, | por preçeo nomeado çen et cyquenta maravedis da moeda que se corre, a tres dyneyros a blanca, et dys asy a nota: |

> "Sabean quantos esta carta viren como eu Gonçalvo Lopes, sobredito, faço carta et vençon a vos, Vasco Peres de Chan da Penna | et a vosa muller Leonor Afonso, ese me<u> foro do Prado, que eu tenno a foro do Espital que [...] preçeo | que son çento et cyquenta maravedis desta moeda sobredita. Este foro vos vendo con outorgamento do dito | Gonçalvo Gyl, que esta por a Orden, que foy frontado, et juro et prometo a Deus de nunca yr contra esta | vençon, en juyso nen fora del, et se for, que me non valla, et mays que perca quinentos maravedis se | contra esto que dito he for en juyso nen fora del, et mays que remuncyo todas as les | et dereytos, enseysçoens que eu o dito Gonçalvo Lopes contra esto poderya faser, et mando a Gonçalvo | Gyl que vos ponna na pose do dito foro. Et outrosy, se eu quiser pasar esto, mando que me | non valla; et a carta et foro et vençon seja firme por senpre. Et vos o dito Vasco Peres que pagedes todos | seus dereytos que eu o dito Gonçalvo Lopes deven a faser.
>
> Ts. que presentes foron: Estevo Peres de Qui|roga et Pedro, justiça, et P. de San Martino, et outros".

Eu Vasco Rodriges, notario sobredito, a todo | esto que dito he, foy, et por mandado de Pedro Yanes, juys sobredito, esta carta escryvy et en | <e>lla meu syno fys para o dito Vasco Peres, para garda de seu dereyto, que he tal en tºs. | de verdade.

(Firma y rúbrica) Roy (SIGNO) Fernandes.

Et outrosy, eu o dito Gonçalvo Lopes, me outorgo por ben pago dos ditos maravedis.

Eu Vasco Rodriges *(Rubricado)*

14

1402, diciembre, 15, sexta feria.- O Bolo.

Sentencia de Gonzalo Afonso y Juan Afonso, alcaldes de la Puebla do Bolo, en la disputa entre Estevo Pérez, del lugar do Bolo, y Men Rodríguez, morador en Vilaseco, sobre la viña dos Falcóns, en A Falcoeira, feligresía de Santa Cruz. Los alcaldes resuelven que Estevo tiene que cumplir el contrato que había firmado con Men, pues para considerarlo nulo es necesario celebrar juicio ante un eclesiástico.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 1, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana inicial.

Anno do naçemiento de nostro Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et dous annos, sesta feyra, XV dias andados do mes dese<n>bro. Sabean quantos esta carta | de sentença viren como ante nos, Gonçalvo Afonso et Johan Afonso, alcalldes da Pobboa do Bolo, pareçereon ante nos, en contenda de juyso, da huna parte, Estevo Peres, morador en o | dito lugar do Bolo; et da outra Men Rodrigues, morador en Vila Seco, sobre rason de huna vinna que o dito Estevo Peres dis ten en A Falcoeyra, a qual chaman dos Falcoens, | su signo de Santa Crus, a qual vinna diso que tinna enpenada a o dito Men Rodrigues, et que entendia que a tinna ia, que ten polos novos que en´lla diran, et | que frontavan a o dito Men Rodrigues que ouvesen conto, et mostrase alguno, bendo se o tinna por a dita vinna; et que frontava a os ditos alcalldes que costren|gesen a o dito Men Rodrigues, que lle faça sobr´elo dereyto; et os ditos alcalldes feseron preguntar a o dito Men Rodrigues, que responda contra a fronta, requerimiento que o dito | Estevo Peres fasia; et o dito Men Rodrigues diso que dava en sua resposta huna obrigaçon que logo presentou escripta en papel, feyta et signada por mao de min, Alvaro Lopes, | notario publico deste dito lugar do Bolo, da qual o tenor he este que se sege:

Le sigue contrato otorgado en 1402, febrero, 18, doc. núm. 12 de la Colección, en el que Estevo Pérez reconoce que debe pagar a Men Rodríguez y a su mujer Leonor Gómez trescientos treinta maravedís en moneda vieja, para lo cual el primero ofrece a los segundos la mitad del vino que produzca la viña Falcoeira, en Santa Cruz, y la otra mitad para ir saldando la deuda.

A qual carta liuda o dito Men Rodrigues, pidio a los ditos alcalldes | que lle fesese conplir a dita carta segundo se en ella se conten, et os ditos alcalldes feseron praz a o dito Estevo Peres que respondia contra a dita carta presenta|da por o dito Men Rodrigues. Et o dito Estevo Peres diso que verdade era que mandara faser a dita carta segundo se en ella continna, e

mays que disia que se cha|mavan a enganno. Et que pida a os ditos alcalldes que lo mandasen desfaser segundo achasen por dereyto.

Ende nos, os ditos alcalldes, visto a | ademanda do dito Estevo Peres, a defenson do dito Men Rodrigues, et visto et exsaminado a carta et clausolas contiudas en ella, presentada por o dito Men Rodrigues, | et os pedimientos et requerimientos que nos cada hun da sua parte sobrelo feseron, ata que nos deron a livrar dia asignado para dar et prononçiar so|brelo sentençia, non sendo dia feriado, avendo sobre todo acordo co noso conselo, con omes boos leterados sabedores de foro et de dereyto, as partes | presentes sentenças demandantes, seendo en dia et lugar de julgar.

Achamos que o dito Estevo Peres, que a de conplir a dita carta et condiçoons en ella contiudas segundo | se en ella conten, por sy et por seus beens, segundo paso con o dito Men Rodrigues. Et sobre rason do enganno que les asignan, prase a anbas las ditas partes para | d´oge a oyto dias que paresca ante Johan Garçia, açipreste de Robreda, por quanto ficou oydor en lugarteente por Fernando Fernandes, arçhidiano de Robreda, | por quanto Santa Iglesia a desfaser os engannos.

Et por nosa sentençia definitiva, o pronoçiamos et mandamos todo asy.

Et porque esto seia çerto, | nos os ditos alcalldes mandamosvos dar esta nosa carta de sentençia en que mandamos et rogamos a Alvaro Lopes, notario publico do dito lugar do | Bolo que a signe de seu signo.

Feyta et dada en o dito lugar do Bolo, era et dia et mes sobreditas.

Ts. que foron presentes: Rodrigo Alvares d´Alvergaria, et Afonso Peres da Penela, et Afonso Peres de Paradela, et Fernando Fernandes, çapateyro, et outros.

Et eu, Alvaro Lopes, notario sobredito, a todo esto foy presente | et escribin, et aqui fis meu signo en tºs. de verdade que tal (SIGNO).

15

1412, septiembre, 24.- Hospital de Quiroga

Frey Juan Gómez de Cervantes, prior de la Orden de San Juan, junto con otros caballeros, conceden en foro a P. de Outeiro, y a dos voces, los lugares que tienen en la feligresía de Santa María Magdalena de la Seara, por pago del cuarto del pan, vino y legumbres, y por foros un sueldo y dos gallinas.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 13, carta part. por a.b.c., perg., **orig.**, castellano y gallego, letra precortesana, 160x210 mm.

Sepan quantos esta carta vieren, como nos, don frey Ruy Gomes de Cevantes, prior de las | cosas que la Orden de Sant Juan ha en los regnos de Castilla et de Leon, con otorga|miento de frey Juan Vasques de Deça, comendador de Santa Maria de la Orta et de frey Diego Fernandes de | Pallares, comendador de Portomarin, et de frey Lope Alonso de Huepte, comendador de Çeresinos et de Ledes|ma, et nuestro mayordomo mayor, et de frey Lope Lopes de la Somoça, comendador de O Ynço [...] | et de frey Nunno Gomes de Cabrera, comendador de la Puente d´Orvigo, et de frey Ferrand Gomes, prior del | Ospital, et de los otros caballeros et freyles que conosco estan, aforamos a vos P[...] | d´Outeyro, et a dos amigos et amigas apus vosa morte, qual vos nonbrardes a vostro fyna|miento, et el otro que sea el que nonbrare al que de vos fuere nonbrado, et sy non fuere | nonbrado, que sea qual heredar los vuestros bienes de derecho, la nuestra eredat que esta en | Vilarvacun, la qual tobo Alonso Juanes, que vos ora tenedes a jur et a mao. La qual vos | aforamos con todas sus pertensçias, a montes et a fontes, por doquier que vaan, que jas todo | su signo de Santa Maria *Madanela (sic)* da Seara, con tal condiçon que la labredes et paredes | bien, et moredes por vos o por otro, et dedes dello cada anno al Ospital por su [...] | quarta de pan et de vynno, et de legumia, de lo que Dios y diere *era?* heyra que esta en | lo regueyro da Teixera et da Agyença por dizemo et por quinon, et de lo que britardes | de monte [...] et foro cada anno por la festa de Sant Martinno, un soldo de boa moneda, et dos | gallinas. Et seredes todos vasalos d´Ospital, serventes et obedientes, et si quiserdes vender | o enpennarlo, que frontedes ante a o Ospital, et si lo non quiser tomar, vendeo o enpenadeo | <en> tal logar et tal ome que sea bon semejable et non sea de mayor condiçon que vos [...] | estas dichas condiçons en esta dicha carta contenidas.

Et qualquer que esto non *ante?* | min conplir, que perda de pena çiem maravedis, et la pena pagada o non, que la carta et foro sea | firme et vala en todo el dicho tienpo. Et porque esto sea firme, mandamos fazer dos

<cartas> | en un thenor, la una tal como la otra, para cada una de las dichas partes la suya, fir|madas de nuestro nonbre, et mandamos a Ferrand Lopes, escribano publico por la dicha Orden, que la si|nas<e> de su signo.

Fecha en el Ospital de Quiroga, veynte et quatro dias de setenbro, anno | del Sennor de mill et quatroçentos et dose annos.

Tsº. que fueron presentes: Gonçalo Peres de Sant Martin | et Ferrand Aras de Lor, et Afonso de Fox, et Rodrigo de Castro, co[...] dicho sennor, et otros.

Eu, Fernan Lopes, notario sobredito, a todo esto | que sobredito he, presente foy, con as ditas | ts., et esta carta partida por a.b.c., en minna presença | fiz escrivir, por mandado do dito sennor prior, et aqui meu signo fiz | que he a tal en tsº de verdade. |

(Autógrafo) Nos el prior. |

(Firma y rúbrica) Fernan (SIGNO) Lopes.

A..B..C..D..

15bis*

1413, enero, 12.- Outeiro.

Fernán Yáñez do Outeiro y su mujer María Fernández venden a García López de Penarrubias todos los bienes que poseen en Pacios do Courel y en Pena Rubias, feligresía de Santa María de Folgoso, por ciento veinte maravedíes de moneda vieja.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 47, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 280x190 mm.

Sepan quantos esta carta viren como eu, Fernan Yanes d´Outeyroo, con outorgamento de mina muller Maria Fernandes, que esta presente, et | outorgante, non costrengidos por força nen adozidos por engano, mays de nosas propias voo<n>tades, vendemos a vos, | Garçia Lopes de Penarruvias, et toda vosa vos para senpre jamays, toda quanta herdade dizimo a Deus nos avemos en | Paaçios de Courel et en Penarruvias, asy de conpras como d´erenças, que jas su u signo de Santa Maria de Folgoso, | et esta dita herdade vos vendo por preço nomeado que a nos et a vos ben aproougo, que son cento et viinte maravedis de moneda | vella, contando a branca en tres dineyros, que fazen tres brancas et hun dineyro por maravedi, os quaes

* Finalizada la Colección se encontraron traspapelados en el Archivo de la Casa de Quiroga dos pergaminos más, éste y el núm. 60 bis, que se ubicaron donde les correspondía por orden cronológico, y asignándole el número anterior añadiendo "bis" a efectos de no romper la numeración ya establecida y los inconvenientes que ello supondría.

ditos cento et viinte maravedis da dita | moneda foron contados das vosas maans as nosas, que a vos non ficou dineyro por contar nen a nos por resçibir, et en presença | do notario et testimoyas de juso escritas, nos outorgamos deles por ben pagos et ben entregos. Et oge, en este dia nos poemos | fora de toda jur et posision, et entregamolo et apoderamolo en vos, o dito Garçia Lopes, et en toda vosa vos en o se|norio rayal et corporal, et renoçiamos de nos a lee do engano que dis pec*o*nia *(sic)* non contada, et renonçiamos de nos | todas las outras lees et foros et dereytos alegados et non alegados, que nos podriamos presentar eescrito et donde nos | podriamos chamar a engano, dezemos et outorgamos que nos non valla nen sejamos sobrelo oydos en juys nen fora | de juyso, por nos nen por outro, et percamos por nome de pena quinentos maravedis de interese, et a vos del rey outros tantos, | et a pena pagada ou non, a carta et vençon seja firme et valla para senpre, et obrigamos a nos et a nosos beens de vola fazer | de pas a dita herdade.

Et por que esto seja çerto et non vena en dulta, rogamos et mandamos a o notario de juso escrito | que fezese ende esta carta, a mays firme et mays valedeyra que el podese et soubese fazer.

Que foy outorgada en Outey|roo, dose dias do mes de janeyro, anno do nasçemento de noso Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et treze annos. |

Testigos (sic) que estavan presentes: Afonso Migees et Afonso da Trave, et Ares Lourenço et Gonçalvo Peres, fillo de Pay Anes de Parada, et outros. |

Et eu, Fernan Lopes, notario publico en terra de Quyroga por la Horden de San Juhan, a todo esto que sobredito he presente | foy con os ditos tºs., et esta carta escrivi por rogo et mandado das ditas partes, et en ela meu signo fis, que he | a tal en tºs. de verdade.

Fernan (SIGNO) Lopes.

16

1413, febrero, 8, cuarta feira (miércoles).- Castillo do Courel.

Fernando Arias de Neira concede en foro a Lope Fernández de Veiga de Brañas, a su mujer, a Vasco Pérez de Chan de Pena y a una voz, unas heredades en la feligresía de San Martiño de Zanfoga, por pago de dos gallinas o dos maravedíes por ellas.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 14, carta part. por a.b.c., perg., **orig.**, gallego, letra gótica documental, 180x165 mm.- **Traslado notarial** del doc. efectuado en Seoane de Courel, 1428, abril, 9, lunes, por el notario Gómez Pérez (v. doc. núm. 26 de la CD).

A..B..C.- Sabean quantos esta carta de foro viren \como eu/ Fernan d´Arias de Neyra, fillo que foy de Pedro Fernandes de Neyra et de Sancha Fernandes, | sua muller, aforo a vos, Lopo Fernandes de Veyga de Branas, et a vosa muller Maria Domingues, et a vos Vaasco Peres de | Chan de Pena, et a huna pesoa apus vosa morte qual vos, o dito Vasco Peres, nomeardes; et se non for nomeado, que seia | quen erdar os *os (sic)* bees do dito Vasco Peres de dereyto, toda quanta voz et erdade eu ajo et ouver des aquy endean|te en a erdade et adras que ora traje o dito Lope Fernandes et a dita sua muller Maria Domingues. O qual erdamento me a min | perteese et perteeser deve por parte de mina visavooa dona Millia. A a tal pleyto et su tal condyçon que | lavredes et paredes bem as ditas erdades, et as tenades en boo paramento, et dedes a min et a quem veer en mina | voz de cada hun ano hun par de gallinas por la festa de Sam Martyno de novenbre*o (sic)* ben et en paz | ou dous maravedis de moneda vella por ellas. E a o pasamento da pustremeyra pesooa, que fyquen as ditas erdades a o dito Fernan d´Arias ou a quen veer en sua voz, lyvres et quytas et desenbargadas, segundo | se dellas partyo Lope Fernandes d´Açivo a o seu finamento.

E eu, o dito Fernan d´Arias dou por lyvre et por | quito a vos, o dito Lope Fernandes et a dita vosa muller Maria Domingues, de todas las outras demandas que eu | ajo contra vos en qualquer maneyra et por qualquer razon fasta o dia d´oje.

Et qualquer que contra esto | pasar et o non conprir, peyte por penna interese quinentos maravedis de moneda vella, os meos a parte et os <meos> a voz | del rey. E a carta seia firme et valla por todo tenpo. Et eu, o dito Vasco Peres, nomine procuratorio, asy re|çebo o dito foro para min et as ditas pesooas, et obligo a min et a todos meus beens a pagar o dito | foro ben et beninnamente et em paz. E o dito Fernan d´Arias obliga asy et a todos seus beens atender | et conprir o dito foro por lo dito tenpo et pesooas. E porque esto seia çerto et non vena en | dulda, nos as partes sobreditas rogamos et mandamos a Gomes Peres, notario publico de terra

de | Courel por la Orden da cavalleria de Santyago, que faza dello duas cartas anbas feytas en hun | tenor, et partydas por a.b.c., as mays firmes que as el poder fazer.

As quaes erdades jazen sub | sygno de San Martino de Çefoga.

Que foron feytas et outorgadas en o castello de Courel, quarta feyra, oyto | dias do mes de feveyro, anno del naçemento del noso Senor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et treze anos.

Ts. que foron presentes: Ruy Gomes et Diego Garçia de Chan de Pena, et Diego Gomes de Seuan, et Pedro | Nunes de Meyraos, et Fernando de Vallora.

Et eu, Gomes Peres, notario sobredito, a todo esto que sobredito he, pre|sente fuy con as ditas ts., et por mandado das ditas partes, estas cartas escripvy, e en | ellas fiz meu nome et sygnal tal en tsº. de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Gomes Peres.

17

1414, abril, 7.- Lugar de Cas R*idrigo?*, en Sayoane de [...].

Gonsalvo [...], morador en a çibdade de Orense, en a rua da Pixotaria, *con su mujer* Catalina G[...], *tenían aforados de* Meen Rodrigues de Paradela, *escudero, vecino de* Orense, *y de su mujer* Eynes Peres, *hija de* Johan Peres Rosete, *la mitad de unas casas, adega, sobrado y cámara que llaman* da Pixotaria, *perteneciente al* cabiidoo d´Ourense. *Los primeros dimitieron de dicha mitad y* Eynes Peres *con su marido aforaron esos bienes a* Johan Fernandes de Lomas *y a su mujer* Tareyja Gomes. *Fue otorgada ante* Gonçalvo Yannes, notario público en terras do julgado do Chaao de Castela, et de Bubal, et do Bolo de Senda, por lo sennor Garçia Fernandes Sarmiento, endeantado mayor en o reyno de Galiza.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 15, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 375x180 mm, manchado de humedad y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

18

1415, marzo, 2.- Monforte de Lemos.

Frey Afonso Gómez de Deza, maestro en Santa Teología, como cumplidor del testamento de doña Aldara de Deza, su tía, vende a Gómez Pérez, notario de Chantada, a su mujer Leonor Fernández, y a Roy López, vecino de Chantada, y su mujer Inés Fernández, un cuarto y medio del coto de San Tomé de Merlán; y al primero de ellos, además, la mitad de un formal de la Casa Fuerte de Merlán, por precio de cuatrocientos maravedíes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 16, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 295x170 mm.

Sabean quantos esta carta viren como eu, frey Afonso Gomez de Deça, frayre do convento de San Françisco de Lugo, meestre en S[anta] Theologia, et exsecutor et cunplidor | do testamento de dona Aldara de Deça, mina tya que foy, vendo a vos Gomes Peres, notario de Chantada, et a vosa muller Leonor Fernandes, [et] a toda vosa voz [por jur] de erdade et | para senpre; et a vos Roy Lopez, vizino de Chantada, et a vosa muller Ynes Fernandes, et a toda vosa voz por jur de erdade et para s[enpre] a cada hun [de vos en a me]atade, conven | a saber que vos vendo huna quarta et medea enteyramente do couto de Santome de Merlan, que chaman do Freyxu, que he en o alfoz [de] Chantada [o qual foi da dita] dona Aldara |, et o qual a dita dona Aldara mandou vender para cunplimento do dito seu testamento; et vendovos a dita parte do dito couto et sennorio [del] a montes et a fontes, con aguas correntes | et vertentes et estantes, et con pedras et ervas, et con todos seus senorios et dereytos et pertenenças et misto mero et inperio, segundo que a dita dona Aldara et dona Tareyja ouveron | et posuyron et usaron en suas vidas, et para levardes et averdes del todos los serviços et leytosas et çevada et galinas et inlizias et vozes et [outras] quaesquer cousas et dereytos | que a a dita quarta et medea do dito couto perteesçen et perteesçer deven, et para chegardes et fazerdes dereyto en o dito couto.

Et outrosi vendo a vos, o dito Gomes Peres mays et a toda vosa voz | por senpre, a metade de hun formal da casa forte de Merlan, con sua pedra et con seus sesegos, et entradas et seydas do çeo fasta a terra, et con todas las outras erdades et | casas et beens qua a dita dona Aldara avia a tenpo de seu finamento en o dito couto de Santome, que os ajades a montes et a fontes con todos seus dereytos, para que vos os sobreditos et todos | vosos herdeyros posades fazer et fagades da dita quarta parte et medea do dito couto et sennorio del, et outrosi que vos, o dito Gomes Peres et vosos

erdeyros da meatade do dito for|mal da dita casa et erdades et beens; todo o que vos quiserdes et por ben toverdes, asi como de vosa cousa propia por preço que me por elo destes, justo et dereyto, conven a saber, quatroçen|tos maravedis desta moneda usual, branca en tres dineyros, do qual preço soon pago et entrego, que os reçebi et pasaron do voso poder a o meu, en dineyros feytos et contados, et | renunçio a excençon do aver non visto nen contado; outrosi renunçio a ley de innumerata pecunia que non posa alegar as ditas leys nen me chamar a elas en juy|zio nen fora del, et se o fezer ou tentar fazer, outorgo que me non valla, et por esta carta vos pono et apodero en a tenença et jur et posison da dita quarta parte et | medea do dito couto et de todas las outras cousas sobreditas et de cada huna delas, et do dito formal da dita casa.

Et douvos poder por esta dita carta, que o | podades entrar et teer et posuyr por vos meesmos con justiça ou sen ela, qual mays quiserdes, et todo dereyto et sennorio et voz et abçon et jur et propriedade | que a dita dona Aldara avia en o dito couto et en estas cousas sobreditas, todo o tiro et tollo et parto dela et de seus erdeyros, et traspasoo en vos, os sobreditos | conpradores et en vossos herdeyros para senpre, et para vender et trocar et e<n>all<e>ar et para fazer delo et en elo todo o que quiserdes et por ben teverdes asi como de | vossas cousas proprias.

Et de oy dia endeante avedeos en paz, et quen vos a esto pasar, ponno que vos peyte por elo en penna a vos et a a voz de nosso | sennor el rey oytoçentos maravedis da dita moneda.

Et para todo esto teer et cunplir, vos obligo todos los beens da dita dona Aldara. Et levada ou non levada a dita | penna, que a dita carta et vençon seja senpre firme et valla.

Et porque seja çerto roguey a o notario juso escripto, que a meu pedimento et outorgamento escripvise esta carta et | a signase de seu signo.

Feyta en a vila de Monforte de Lemos, dous dias do mes de março, anno do nasçemento de noso Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçen|tos et quinze annos.

Ts. que foron presentes: Gonçalvo Peres, clerigo de Nugueyra; et Alvar Fernandes, criado do dito Roy Lopez; et Alvar Fernandes, fillo de Pedro Fernandes de Quinteela; et Roy Fernandes, | criado de Diego Meendez, notario, et outros.

Et eu, Diego Meendez, escripvan de noso sennor el rey, et seu (SIGNO) notario publico en a sua corte et en todos los seus reygnos | a esto que sobredito he, con as ditas testemonias presente fuy, et a rogo et por outorgamento do dito frey Afonso Gomes, esta carta escripvi, et puge | en ela meu signo en testimonio de verdade.

(Firma y rúbrica) Diego Meendez, notario.

19

1416, abril, 20.- Villa de Fresno.

Don frey Ruy Gómez de Cervantes, prior de la Orden de San Juan en los reinos de Castilla y de León, otorga poder a favor de frey Antón Rodríguez, de la misma Orden, para que pueda aforar bienes en la bailía de Quiroga.

Inserto en doc. de fecha 1416, julio, 27, núm. 20 de esta Colección.

Nos, don frey Ruy Gomes de Cervantes, prior de San Juhan en los | reynos de Castilla et de Leon, confiando de la buena destinçion et afeçion que vos frey Anton Rodrigues, freyre | de nuestra Ordeen, et teniendo fynsa en vos, que faredes aquello que buen religio|so deve fazer en provecho de su Ordeen, por esta nuestra presente carta vos damos et outorgamos [nuestro] | poder conplido segundo que lo nos avemos de nuestra Ordeen et segundo que mejor et mays conplidamente | devemos et podemos de derecho, para que por nos et en nome de la nuestra Ordeen podades daar a foro | todos et qualesquier fueros que sean en la nuestra baylia de Queyroga, et en sus nenbros, por vida | de tres personas, os que agora estudieren vagos, et vacaren d´aqui adelante, et los dedes et a|foredes aquelas personas que vos entendades que conpra de los aver, et por ello sean pertenesçientes. | Otrosy, para que podades rescibir et tomar qualesquier fueros a qualesquier personas que los tengan en la | dicha nuestra baylia en perjudiçio de nuestra Ordeen, et que los devan perder et darlos a outras personas | que conpra delos dar, et que sean buenos vasalos, serventes et obidientes ant´a Ordeen et afagan | los fueros et servidunbles que son et sean tenudos, et para en esto et cada cousa et parte | delo, podades fazer et fagades todas las cosas et cada una delas que nos mesmo fa|riamos seyndo presente, et quan conplido poder nos avemos para a lo sobredicho et cada cou|sa et parte delo tal et tan conplido, lo damos et outorgamos a vos el dicho frey Anton | Rodrigues, et todo lo que vos en ello fezerdes, nos lo avemos et avremos por firme et estable | et por valedero, et non iremos nin virnemos nin vinr faremos nos nen outro por nos contra ello | nin contra parte dello en algunt tienpo, nin por alguna manera su obrigaçon de todo nuestro arnes, | asy presente como advinidero, que para ello espiçialmente obrigamos todo lo que vos el | dicho frey Anton Rodrigues fizierdes en la dicha razon, vos mandamos que lo fagades con | consello de frey Fernan Gomes, prior do Espital de la dicha nuestra baylia porque ello sea fecho a provecho de nuestra Ordeen et nuestro. Et deste poder que vos asy fazemos vos da|mos et vos outorgamos, vos mandamos

dar esta nuestra carta abierta, firmada de | nostro nonbre et seelada con nuestro seelo.

Dada en la nuestra villa de Fresno, | viinte dias del mes de abril, anno del nasçemento de nuestro Salvador | Jhesu Christo de mill et quatroçentos et dez et seys annos.

Nos el prior.

20

1416, julio, 27.- Hospital de Quiroga.

Frey Antón Rodríguez, freire de la Orden de San Juan, concede en foro a Gonzálo Yáñez de Pumares, a su mujer Leonor Afonso y a una voz el lugar de Pumares, por pago de la cuarta del pan, del vino y granos, doce maravedíes de moneda vieja y otras prestaciones.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 17, perg., **orig.**, gallego y castellano, letra cortesana inicial, 155x345 mm.

Sepan quantos esta carta viren como yo, frey Anton Rodrigues, freyre da Ordeen de San Juhan con cunsentimento | de frey Fernan Gomes, prior do Espital de Queyroga, et por poder que ey do prior de San Juhan, del qual poder | traslado he este que se sige:

Le sigue poder otorgado en 1416, abril, 20, en la villa de Fresno, doc. núm. 19 de la Colección, por don frey Ruy Gómez de Cervantes, prior de la Orden de San Juan en los reinos de Castilla y de León, a favor de frey Antón Rodríguez, para que pueda aforar diversos bienes en la bailía de Quiroga.

Por | virtude del dicho poder fago carta et foro a vos, Gonçalvo Yanes de Pumares, et a vosa muller Lionor Afonso, et a hun amigo ou amiga apus de vossa morte | qual nomear o prustrumeyro de vos, et non seendo nomeado, que seja qual herdar vosos beens de dereyto, | conven a saber esse lugar de Pumares, con todas suas erdades et cassas et alvores et con todas | suas pertenenças por onde quer que vaan a montes et a fontes, segundo que o traygia Aldonça Anes, | vosa sogra, a jur et a maao, que he su us signos de San Cloyo, a tal pleito et condiçon | que o lavredes, et moredes, et paredes ben vos ou por outro, en maneyra que se non percan por mingoa | de lavor et boo paramento, et que diades del cada anno a dita Ordeen por seu ome en a | eyra et en o lagar a quarta do pan et do vino, et de todas graas que Deus y der, et foro *et* | *foro (sic)* por la festa de San

Martino de novenbro, dose maravedis de moneda vella, et duas galinas | et huna quarta de vino, et mays daredes hun porco con esta condiçion, que a Ordeen que | vos defenda que por razon do dito foro que non dedes a otra persoa ninguna, et non vos de|fendendo que yo dedes a quyenquer que vos defenda se a Ordeen por dereyto defender | o dito porco a o abbade de San Cloyo, que por dereyto non o aja el de aver, que o diades a dita | Ordeen. Et non vos defendendo, que non lo diades a dita Ordeen. Et serredes todos vasa|los da dita Ordeen, serventes et obidientes. Et se o quiserdes vender ou supinorar, que fron|tedes ante a dita Ordeen et se ela non quiser conprar, entonçe con sua liçença que o vendades | ou enpenedes a tal ome que seja voso semellavil que conpla esta carta en todo.

Et | quen contra esto passar et o asy non atender et conplir, que perda de pena a otra parte duzentos | maravedis da dita moneda, et a pena pagada ou non, a carta et foro valla, et seja firme en todo seu | tenpo. Et eu, o dito Gonçalvo Yanes, assy resçibo o dito foro para min et para dita minna muller, et | persoa, et obrigo a min et a todos meus beens, de o manteer, asy todo conmo dito he, su a | dita pena. Et eu, o dito frey Anton Rodrigues, conçedo en nome da dita Ordeen de volo fazer | de paz con dereyro. Et porque esto sea firme et non vena en dulta, nos anbas las | ditas partes rogamos et mandamos a Ruy Fernandes de Castro Nuno, escrivano de nuestro | sennor el rey, et su notario publico en la su corte, que fecese desto duas cartas en hun | thenor para cada huna das ditas partes a sua.

Feytas en O Espital de Queyroga, | viinte dias do mes de juyo, anno do nasçemento de noso Sennor Jhesu Christo de | mill et quatroçentos et dez et seys annos.

Testigos (sic) que estavan presentes: Gonçalvo Nunes | de Santa Alla, et Ruy Vaasques de Queyroga, et Juan Saco, et Pedro, justiça, et Fernan | Lopes, notario, <et> outros.

Et yo, Ruy Fernandes de Castro Nunno, escrivano et notario pu|blico sobredicho, que a esto que sobredicho es, en uno presente fuy, con los dichos | testigos et por ruego de los dichos testigos, fis escrivir esta carta et fis | en ella este mi sy(SIGNO)gino a tal en tsº de verdad. |

(Firma y rúbrica) Ruy Fernandes de Castro, notario.

21

1417, marzo, 6, martes.- Seoane do Courel.

Gonzalo Yáñez, rector de la iglesia de Santa Marina de Folgoso do Courel, con autorización del arcipreste Ares Fernández, concede en foro el lugar de Painzás, que está yermo, a Diego García de Chan da Pena, a su mujer, a dos voces y veintinueve años más, por pago de dos talegas de centeno.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero,* leg. 1, núm. 18, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana inicial, 150x270 mm.

Sabeam quantos esta carta de foro viren, como eu, Gonçalvo Yanes, clerigo rector da iglesia | de Santa Maryna de Felgoso, que he em terra de Courel, porque entendo que he prol et proveyto da | dita iglesia, et porque o lugar de Payçeons, esta ermo et desprovado, aforo a vos, Diego Garçia de | Chan da Pena, et a vosa muller Ynes Gonçales, et a dous amigos ou amigas, hun depus | outro, et que seia hun delles qual nomear o pustremeyro de vos, et o outro que seia aquel | que nomear aquel que vos nomeardes, et senon foren nomeados que seian aquel ou aquelles que | erdaren vosos beens de dereyto, et mays por vynte et nove anos alende das ditas | pesooas se o de dereyto poso ou devo de fazer; por quanto o dito lugar esta ermo et desprov|ado, todas quantas erdades et casas et arvores et formayes et eyras et moyineyras et entra|das et saydas et pastos et devysos a dita iglesia de Santa Maryna de Felgoso ha en a villa | de Payçeos, et em todos seus terminos, a montes et a fontes, que he sub sygno da dita | iglesia de Santa Maryna et onde quer que as vos poderdes achar en os terminos da dita vyla sub outros | quaesquier sygnos ha atal pleyto, et sub tal condyçon que lavredes et paredes bem as ditas | erdades em gisa que se non percan con mingoa de lavor, et diades de cada hun anno a dita | iglesia de Santa Maryna por foro das ditas erdades, nos et as ditas pesooas que veeren depus | vos, duas tegas de çenteo, lynpyo que valla vençon chaa por tega dereyta de | Courel, polla festa de San Martino de novenbro, et que vos, o dito Diego Garçia, et as pesooas | que veren depus vos, que seiades obidyentes a dita iglesia. Et eu, o dito Diego Garçia, asy re|çebo o dito foro para min et para as ditas pesooas, et obligo a min et a todos meus beens | et das dita<s> pesooas a conprir et pagar o dito foro a dita iglesia, bem et beninamente et em | paz. Et eu, o dito Gonçalvo Yanes, clerigo, obligo os beens da dita iglesia a facervos o dito foro | saao et de paz, por lo tenpo et pesooas sobreditas. Et que contra esto pasar et o non con|prir, que peyte a parte obidyente por pena <et> interese quinentos maravedis de moneda vella, et |

a pena pagada ou non, a carta et foro seia firme, et valla pollo tenpo et pesoas em | ella conteudo.

Et eu, Ares Fernandes, clerigo, arceprestes de Courel por Fernando Afonso de Bel|monte, coengo de Lugo, et prestameyro do prestamo de Courel, por poder que ey do dito Fernando | Afonso, para consentyr os foros das erdades das iglesias do dito prestamo, por sua carta | sellada con seu seello et fyrmada de seu nome, vy as ditas erdades et casas | et arvores do dito foro, et asy as achey, et estavan ermas et dysypadas et | mal paradas, et non rendian ninguna cousa a dita iglesia, et por emde, porque enten|do que he prol et proveyto da dita iglesia, et as ditas erdades seian tornadas a bon pa|ramento, para dita iglesia, por virtude do dito poder que ey, consynto o dito foro, et outorgoo et | confirmo et douo por firme et por estavelle, et por valyoso por lo tenpo et anos | et pesooas en a dita carta conteudos.

Et porque esto seia çerto, et non vena | em dulda, nos os sobreditos Gonçalvo Yanes, clerigo, et Ares Fernandes, arçeprestes, roga|mos et mandamos a Gomez Peres, notario publico de Courel, por la Orden da Cavalleria de | Santyago, que vos faza dello huna carta a mays fyrme que a el poder fazer, et a sy|gne de seu sygno.

Que foy feyta et outorgada a dita carta en Seuam do Courel, martes | seys dias do mes de março, anno domini Mº CCCCº Xº VIIº.

Tsº. que foron presentes: Juhan Ferreiro | de Penamayor, et Ares Afonso, et Johan Afonso, seus cunados, et Afonso Lopes, et Juhan | de Paderne, moradores en Peyraos, et Lopo Pestana, et Afonso Coadrado.

Et eu, | Gomez Peres, notario sobredito, a todo esto que dito he, presente fuy con as ditas tsª. et | por mandado dos sobreditos Gonçalvo Yanes et Ares Fernandes, clerigos, esta carta escripvy, et aquy fiz meu nome et sygnal que he | tal em tsº. de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Gomez Peres.

22

1417, octubre, 9.- Chantada.

Gómez Pérez, notario, y Roy López, vecinos de Chantada venden a Lopo Pérez de Taboada y a su mujer Mayor Méndez una cuarta y media de la presentación y del coto de San Tomé de Merlán, por pago de mil maravedíes. Ante el cambio de titularidad del coto, se especifican algunas condiciones particulares para los vecinos de los lugares de Vilela y Rolle.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 19, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana muy cursiva, 305x435 mm.

(Al comienzo del pergamino) Sabean.

Sabean quantos esta carta viren, como eu, Gomes Peres, notario, et eu Roy Lopes, vesinos de Chan[ta]da, por nos et por nosos erdeyros, et por | toda nosa vos, vendemos a vos, Lopo Peres de Tavoada, et a vosa moller Moor Meendes, por jur de erdade, para senpre, para vos et para vosos | erdeyros, huna quarta et mea et mays todo quanto a nos del perteesçe, asy *yyiaro (sic)* como leyg[ario], para apresentar quando *quando (sic)* et cada que se | acaesçe de se vacar, et a nos pertenesçe do couto de San Tome de Merlan, con a parte da dita iglesia, que he en o alfos de Chantada, | a qual nos conpramos de frey Afonso Gomes de Deça, meestre en Santa Theolysya, cunpridor et exsecutor do testamento de dona Al|dara de Deça, sua tya, cujo quinon et parte do dito couto et iglesia del foy, que nos vos vendemos, o qual ela en seu testamento man|dou vender para o conprimento dela, por preço justo et dereyto, que nos por el destes, conven a saber mill moravedis, branca en tres dineyros, desta moneda | que ora corre, do qual preço somos pagos et entregos; et por este logo, en presença de notario et tsº. de juso escriptas, que o ajades a montes et fontes | con a apresentaçon et quinon da dita iglesia, con agoas correntes et estantes, et con ervas et con pedras et con todo o dereyto et sennorio et justiça çevil | et criminal; et para averdes et levardes del leytosas et servyços et galynna et çevada et todos outros dereytos et dereyturas que a este quinon | do dito couto et iglesia que nos vos vendemos perteesçe et perteesçer deven en qualquer maneyra et por qualquer rason, et para faserdes dereyto | et justiça en o dito couto et thomardes et enprasardes por ante vos quando for neçasario a os moradores del, et con toda justiça alta | et bayxa, con mero et misto enperio segundo *se (tachado)* que nos del pertenesçe de dereyto et ho nos conpramos do dito frey Afonso Gomes, et por esta | carta nos poemos et apoderamos et entregamos en o dito quinon do dito couto et iglesia que vos del vendemos; et para faserdes | del et en el todo o que quiserdes et por ven teverdes, asy como vosa cousa propia, et todo dereyto et sennorio et

propiadade que en el | ata aqui aviamos, todo o tyramos et partymos de nos, et traspasamoslo en vos, o dito Lopo de Tavoada et Moor Mendes, et en | vosos erdeyros, tyrando et sacandonos desta vençon que vos nos fasemos, esto que se adeante sege:

Conven a saber que vos, o dito Lopo | Peres et a dita Moor Meendez et vosos fillos et erdeyros, et todos aquelles que por vos et en voso nome suçederen este quinon do dito couto | que vos nos vendemos por erença ou por conpra ou por canbeo, enprasamento ou doaçon, ou por outra qualquer maneyra que seer posa, que non cha|me nen enprase a os omes que por nos moran ou moraren et lavraren a nosa aldea de Vilela nen o casal et erdades de Rolle, que he | de min, o dito Gomes Peres, as quaes erdades nos non vos vendemos, et reteenmoslas para nos et para nosos erdeyros, et os froytos et proes | et sennorio dellos, et a dous lavradores que lavran et lavraren de aqui endeante dous casais que eu, o dito Roy Lois tenno en o dito couto que | aforey de Vasco Peres de Queyrogaa por minna vida et de minna moller et de huna pesoa apus nos; et espyrando este foro dos ditos | dous casais, que usen convosco os que en ellos moraren de aly endeante, segundo que usaren convosco os outros que moraren en o dito | couto, non ajades vos nen vosos suçesores nen os que o dito couto suçeseren vos, nen sennorio, nen enlyçia, nen servyços, nen galy|na, nen çevada, nen loytosa, nen tributo ninhun sobre ellos nen sobre cada hun dellos, agora nen nunca, para os apremear nen chamar | para ninhuna maneyra, nen dedes prenda dellos nen chegedes dellos dereyto nen ajades sobre ellos vos nen sennorio, mays que fyque para | nos a salvo todo o sennorio real, çevyl et crimynal, et para conprirmos dellos dereyto quando for neçesario segundo sobredito he. |

Conven a saber, des omes que por vos moraren en a dita aldea de Vylela et de Rolle, para todo senpre, et dos ditos dous lavradores que moraren | en os ditos dous casares que foron do dito Vasco Peres tourante o dito foro que eu o dito Roy Lois dellos tenno. Et nos et nosos suçesores et todos aqueles | que o dito couto de aqui endeante teveren, que sejades tyudos et hobligados de defender et anparar de sy et de todos los outros a estes | omes que por nos moran et moraren senpre, segundo defenderen et anpararen a os outros que en o dito couto moraren et mellor se vos et | ellos poderdes, et non sejan por vos nen por ellos costrejudos nen apremiados por rason alguna, nen lles demandedes pedydo nen | tributo nen cousa alguna en suas vydas nen a tenpo de seus finamentos, et sejan senpre quitos et ysentos de toda cousa, asy de nos | como de todos los outros que o dito couto suçe*se*deren *(sic)*, et se o feserdes vos ou outro algun, que o dito quinon do dito couto suçeder en qualquer | maneyra, que percades por elo por penna, interese a nos et a quen nosa vos tever, et a vos del rey de pormedio quinentos moravedis desta | moneda usual por cada vegada que contra elo veerdes. Et he posta condiçon que posto que nos et vosos erdeyros ou outra pesoa qualquer | en voso nome a outra parte do dito couto

enteyramente por conpra ou por gaança ou por outra qualquer maneyra, que todavya vos et | ellos sejades tydos et obligados de nos conprir et teer et gardar a condiçon sobredita sub a pena sobredita, et nos nen vos pasarnos | a esto que dito he, nen diremos dello o contrario en juyso nen fora del, sub pena de nos pagarmos por nome de pena et in|terese se a elo pasarmos dous mill moravedis desta moneda usual; et para esto nos obligamos nos et nosos bens; et logo | vos entregamos a carta da conpra que dello fesemos.

Et eu, o dito Lopo Peres, por min et por la dita mina moller et por meus erdey|ros et suçesores, reçebo asy a dita conpra desta parte do dito couto et con apresentaçon da dita iglesia que me vos vendedes segundo et | en a maneyra et con todas las condyçoes aqui en esta carta contyudas et declaradas et espiçificadas, as quaes eu prometo et outorgo | por min et por ellos que o dito quinon do dito couto suçeder de conprirmos et teermos et gardarnos en todo et por todo sub a pena sobredita | dos ditos quinentos moravedis para a qual pena pagarmos se en ela caermos, obligo min et meus beens et delles et a carta <de> vençon et pusturas | sejan firmes senpre et vallan.

Et outrosy he posto que se nos o dito Gomes Peres et Roy Lopes conprarmos ou gaararmos a outra | parte do dito couto de outras quaesquer persoas, que vos lo diamos por la justa parte que nos el costar.

Et porque esto seja çerto, nos | as partes sobreditas, outorgamos esta carta ante o notario et ts. de juso escriptas, a o qual notario rogamos que fesere delo entre nos | duas cartas, et as synase de seu syno.

Feyta en Chantada, nove dias de oytubre, anno do naçemento do noso sennor Ihesu | Christo de mill et quatroçentos et des et sete annos.

Ts. que estavan presentes: Vasco Conde et Vasco d´Argiis, et Fernando de To|made et Vasco, escripvan, et outros.

Eu, Estevo Fernandes, notario publico por nosso sennor el rey en o reyno de | Galysa, a todo o que sobredito he presente foy et escripvy por rogo das partes sobreditas, et en ts. de verdade | aqui puje meu synal que tal he (SIGNO).

23

1422, diciembre, 20.- Lugo.

Ares Martínez de Ansemil, vecino de Lugo, vende a Mayor Méndez, viuda de Lopo de Taboada el coto de Merlán, en la feligresía de San Tomé do Freixo, según se lo había dado la condesa doña Isabel de Castro, y llevaba en arriendo Lopo de Taboada, por precio de dos mil setecientos maravedíes que la compradora entregó a Ares Conde de Monterroso.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 20, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 290x230 mm.

Sabeam quantos esta carta biren como eu, Ares Martines d´Ansemill, bisinno et morador en a çidade de Lugo, bendo a vos, Moor Meendez, | muller que fostes de Lopo de Taboada, et a fillos vossos et do dito Lopo de Taboada, a quen Deus perdon; conven a saber, o meu couto | de Merlan, que he en a fegressia de Santome do Freixo, con todas suas entradas et saydas, et voz et senorio igligario et leygario | segundo que o eu tenno et me mays claramente perteesçe et perteesçer deve por la mercede que me del fezo minna senora a condesa donna | Hyssabel de Castro, a quen Deus perdon, o qual couto, sennorio vos asy bendo con todos los dereytos et dereyturas, igrarios et leygarios, et jures de | apresentar que me, en o dito couto et en a iglesia del perteesçen et perteesçer deven en qualquier maneyra et por qualquier condiçon | por virtude de huna doaçon que me asy del fezo a dita sennora condessa et reçebo de vos en preço por la dita bençon dous mill | et seteçentos maravedis de moeda bella branca, en tres dineyros de dez dineyros o moravedi, dos quaes me outorgo por entrego et ben pago | en presença do notario et ts. desta carta, por quanto son ja passados do vosso poder a o meu, et hos reçebio de vos en meu nome Ares Conde | de Monterrosso.

Et renunçio a exçeyçon do aver non contado nen bisto nen pagado, et eso meesmo renunçio a exçeyçon de inumerata | pecunia que a non posa alegar en nenhun tenpo en juyzo nen fora del, et todas las outras leys, exçeyçoes que por min poderan seer | alegados en contrario do que sobredito he; et espeçialmente renunçio a exçeyçon do engano et todos los outros dereytos, ussos, foros, costumes | et privilegos, ordenamentos bellos et novos, asy scriptos como non scriptos, que os non posa alegar por min nen por outro en algun tenpo en juyzo | nen fora del, et se o for ou tentar ou pressomir, que me non balla nen seja sobre elo oydo en nehun tenpo en juyzo nen fora del. Et | por esta presente carta vos dou poder conprido para que por nos mesma sen outra justiça posades entrar et trager a posison do dito couto et husarlo | et porsoyrlo de aqui endeante segundo que o eu ante

hussava et porsoyr por min et por outros, et ho dito Lopo de Taboada por min et en meu | nome por arrendamento que me del tina feyto a o tenpo que era bivo. Et entregovos logo en signal de posison et titolo de propiedade o | titolo da merçede et doaçon que me del fezo a dita sennora condesa et a carta da posisson que me delo deu, et por que en el me apoderou et | eu asy vos en ello apodero por los ditos titolos recados para senpre jamays, et tiro ende a min et a toda minna voz.

Et eu, a dita Moor Meendes, | que presente estou, por min et en nome dos ditos meus fillos et do dito Lopo de Taboada, asy reçebo de vos, o dito Ares Martines a dita | vençon do dito couto et senorio, segundo et en a maneyra que me por vos he feyta.

Et por que esto seja çerto, nos, as ditas partes, mandamos | a o notario juso esscripto que faça delo huna carta de vençon, a mays firme que se poder fazer et notar.

Que foy feyta et outorgada en a çidade de Lugo, beinte | dias do mes de dezenbre, anno do nasçemento de noso senor Iheso Christo de mill quatroçentos et viinte et dous annos.

Ts. que foron presentes: Ares Conde, Ares de | Serçeda, piltor, frey Juan das Botas, et Afonso, criado do dito Ares Martines, et Estevo Peres de Taboada, et Vasco Gomes d´Argis, et Gomes Fernandes de Moure, clerigo, criados | da dita Moor Meendez, et outros.

Et eu, Meen Rodrigues, notario publico da çidade et obispado de Lugo por la autoridade do sennor obispo et iglesia | desse lugar, a todo esto que sobredito he con as ts. presente (SIGNO) foi, et por rogo et mandado das sobreditas partes, esta carta de vençon aqui | scripvi, et aqui puge meu nome et signal en tsº. de verdade que tal he.

(Firma y rúbrica) Men Rodrigues, notario.

24

1425, febrero, 2.- Villa del castelo dos Novais.

Sentencia dictada a favor de Diego García de Chan de Pena, morador en Carballedo, ante el notario y juez de terra *de Quiroga y el alcalde de la villa dos Novais, sobre una fianza de once mazas de hierro, que deberá pagarle Lopo Gómez.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 2, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

En a vila do castelo dos Novaes, dez dias do mes de | fevreiyro, anno do nasçemento de noso Sennor Jhesu Christo de mill | et quatroçentos et viinte et çinquo annos, en presença de min, | Fernan Lopes, notario publico en terra de Quyroga por la Orden | de San Juhan, et das tªs. adeante escriptas, este dito dia, | estando en a porta da dita vila, en aubdiença ante Ruy Fernandes | de Lousada, juys en a dita terra, et ante Afonso Fernandes, alcallde | da dita vila, paresçeron ante las partes en juyzo de huna | parte Diego Garçia de Chan de Pena, morador en Carvalle|do, et da outra parte Lopo Gomes de Santa Alla, morador en a | dita vila. Et logo o dito Diego Garçia diso: juys et alcallde | que ben sabian en como demandara ant´eles a o dito Lopo | Gomes, que lle pagase ou fezese pagar onze masas de | ferro que el fiara <a> Afonso Peres da Seara, que presente esta|va, de hun vervo et renda que lle el fezera da sua | metade da forga de Vieyros, que el *paratia (sic)* con o dito A|fonso Peres, o qual vervo fesera con o dito Afonso Peres, en que lle a|via a dar cad´anno onse masas de ferro et que lle dera | por fiadores a o dito Lopo Gomes et Afonso Martines de Visuna. | Et por quanto o dito Lopo Gomes non quisera confesar a dita | fiadoria, et respondera que a mostrase el en como el | era fiador, que por esta dita razon que lles pidia que | visen et eysaminasen a provança, et os ditos et | desposiçoens das tªs. que ant´eles apresentara sobre la dita | razon, et que lyvrasen sobr´elo o que achasen por dereyto, | mandandolle pagar as ditas onze masas de ferro con as | custas et menos cabos que sobre la dita razon.

Onde logo | os ditos juys et alcallde diseron que eles vista primeyra|mente a demanda do dito Diego Garçia et a defençon do dito | Lopo Gomes en que diso que a mostrase como el era fiador. |

Et vista a provança que feso o dito Diego Garçia ante nos | et ante cada hun de nos.

Et visto en como o dito A|fonso Peres et o dito Lopo Gomes viron et oyron leer et | publicar os dereytos et desposiçoens das ditas tªs., apresenta|das por lo dito Diego Garçia, et non alegaron nen contradise|ron cousa alguna de seu dereyto.

Et visto quanto as ditas | partes queseron dezer et razoar ante nos.

Et seendo | en lugar de julgar et non seendo dia feriado et | avendo acordo et consello con a dita proova<n>ça, et con omes | boos sabedores de foro et en dereytos.

Achamos que o dito | Diego Garçia que proovou assas de ben a dita fiadoria, | et que o dito Lopo Gomes que lle he teudo as ditas masas | non nas pagando o dito Afonso Peres, a quen as el fiou. Et | por nosa sentença definitiva mandamos a o dito Lopo | Gomes que ou pague as ditas masas a o dito Diego Garçia, ou cate quen as pague por el.

Et o dito Diego Garçia diso lo|go que assy resçibia a dita sentença, et que pidia et pi|dio a min, o dito notario, que llo dese assy signado con meu | signo para garda de seu dereyto, et eu dillo ende assy.

Que foy dada a dita sentença en a dita vila, dia et mes et | anno sobredito.

Tªs. que estavan presentes: Fernando d´Outeyro et Afonso da | Pobla, alcallde, et Juhan Fernandes, moradores en San Estevo, et Ares de San | Jullao, et outros.

Et eu, Fernan Lopez, notario publico sobredito a | todo esto que sobredito he, presente foy con as ditas tªs., | et esta carta escripvi a pidymiento do dito Diego Garçia, et por mandado | do dito juys et alcallde, et por ende fis aqui este meu | signo, que he a tal (SIGNO) en tºs. | de verdade.

(Firma y rúbrica) Fernan Lopes.

25

1425, mayo, 30, quinta feira (viernes).- Seoane de Courel.

Carta de pago otorgada por Juan García, clérigo de San Pedro de Vilantime, y Vasco do Casal, clérigo de San Cibrao de Sesto, en nombre de Afonso Vázquez da Insoa, reconociendo haber recibido de Vasco Pérez de Chan de Pena, mayordomo en terra *do Courel por el duque don Fadrique, cuatro mil trescientos maravedíes correpondientes al año mil cuatrocientos veinticuatro.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 3, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Sabeam quantos esta carta de pago viren como eu, Juan Garçia, clerigo de Sam Pedro de Villanteme, et eu Vasco | de Casal, clerigo de Sam Çibraao de Sesto, outorgamos et conoçemos por esta presente carta que em nome | de Afonso Vasques da Insoa, por huna carta de poder que del trajemos, que reçebymos de vos, Vasco Peres de Chan de Pena | moordomo en terra de Courel por noso senor o duque dom Fadrique, mill et seysçentos maravedis, dos çynque | mill maravedis menos dusentos que o dito Afonso Vasques de noso senor o duque tem em graçia et em merçed. Et | outrosy eu, o dito Juan Garçia, clerigo, outorgo et conezco que reçeby de vos, o dito Vasco Peres outros dous mill | et seteçentos maravedis, os quaes todos montan quatro mill et treçentos maravedis, os quaes foron do ano de mill et quatroçentos | et vinte et quatro anos. Et outorgamosnos deles por bem pagos et emtregos a nosa vontade, que os ou|vemos em boos dyneyros feytos contados, et damos por livres et por quytos delles a vos et a todos vosos | beens.

Et por que esto seia çerto et non vena em dulda, nos os sobreditos rogamos et mandamos a | Gomes Peres, notario publico de Courel por la Orden da caballeyria de Santyago, que vos de dello huna carta de pago, a mays | firme que aquel poder faser.

Que foy feyta et outorgada em Seuam de Courel, quinta feyra, trynta dias do mes de mayo | ano del naçemento del noso Senor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et vynte et çinco anos.

Tºs. que foron presentes: Diego | Gomes de Seuam, et Alvar Gomes, dito Carrer, et Garçia Lopes de Marco*prim?*, et Lopo Peres de Varjas.

Et eu, Gomes Peres, notario | sobredito, a todo esto que dito he presente fuy con as ditas tºs., et (SIGNO) por mandado dos sobreditos Juan Garçia | et Vasco do Casal, clerigos, esta carta de pago escripvy et aquy fiz meu nome et sygnal, em tºs. de verdade que | tal he.

(Firma y rúbrica) Gomes Peres, notario.

26

1428, abril, 9, lunes.- Seoane do Courel.

Cláusulas del traslado solicitado por Vasco Pérez de Chan de Pena, tenente del castillo do Courel.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 4, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana inicial.

Ano del naçemento del nosso Senor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et vynte et oyto anos, *luyes (sic)*, nove dias do mes d´abril, estando em | Seuane de Courel, ante Gonçalvo Fernandes, alcalde en a dita terra, em presençia de min, Gomes Peres, notario publico em terra de Courel por la Orden de Ca|vallaria de Santiago, et das tªs. a juso escriptas em este dia sobredito, estando en o dito lugar ante o dito alcallde, pareçeo Vasco | Peres de Chao de Pena, teente o castelo de Courel, et presentou et fezo leer por min, o dito notario, huna carta escripta em purgameo | de coyro et sygnada de min, o dito notario, da qual o tenor *et (sic)* este que se sege:

Le sigue la carta de foro otorgada en 1413, febrero, 8, cuarta feira (miércoles), en el castillo do Courel, doc. núm. 16 de la Colección, de Fernando Arias de Neira, a favor de Lope Fernández de Veiga de Brañas, a su mujer, a Vasco Pérez de Chan de Pena y a una voz, de bienes en la feligresía de San Martiño de Zanfoga.

A qual dita carta leuda o dito Vasco Peres, pedyo a o dito alcallde que | mandase a min, o dito notario, que traladase a dita carta em publica forma et a sygnase de meu sygno, qa el que se temia de perder a | dita carta de fogo ou d´agooa ou de furto ou de arr<o>ubo, et de seer demandado em tal lugar que a non posa a ter onde le | conprir.

Et o dito alcallde veendo que el pydia dereyto, mandou a min, o dito notario, que traladase a dita carta em publica forma, et a sygn|ase de meu sygno, et deulle poder et autoridade et decreto et fortalleza et lyçença a o dito tralado para que valla et | faça fe em todo lugar que pareçer asy como a carta et <o>rryginal da dita carta meesma.

Tªs. que viron et o|yron leer a dita carta onde este trallado foy sacado: Alvaro Gomes et Juan Gomes, et Pedro Garçia de Mercorim, et Juan | do Canpo, et outros.

Et eu, Gomes Peres, notario sobredito, a todo esto que dito he presente fuy con as ditas tºs. , et por man|dado do dito alcallde, esta carta traladey ben et fielmente vervo, et conçertey o dito tralado con a dita carta por ante as | ditas tªs. declarandeo vervo por vervo, et <en> este tralado

(SIGNO) fis meu nome et sygnal | qu´e a ta<l> em | *testymonio (sic)* de verdade.

(Firma y rúbrica) Gomes Peres, notario.

27

1428, septiembre, 27.- Lugo.

El clérigo Martín Afonso de Torres toma posesión de la mitad sin cura de la iglesia de San Sadurniño de Ferreiros ante Juan Montero, canónigo de Lugo, y vicario general del arcedianato de Sarria.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 21, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana inicial, 270x190 mm.

Anno do nasçemento de noso Sennor Jhesu Christo de mill et quatroçentos et viinte et oyto annos, viinte et sete dyas do mes de setenbro do anno sobredito, | en a çiudade de Lugo, ante Juan Montero, conengo en a iglesia de Lugo, vigario geeral en o archidiagado de Sarrea, por don Juan de Galdo, archidiago do dito | archidiagado de Sarrea, et em presença de min, Pedro Afonso de Masoen, notario plubico da dita çiudade de Lugo, et ts. de juso escrytas, aparesçeu y enton | hun clerigo que se chamaba por nome Martyn Afonso de Torres, et presentou et feso leer por min o dito notario, ante o dito Juan Montero, vigario sobredito, huna | carta de apresentaçon de Diego Afonso de Torres, montero mayor do sennor duque don Fadarique, porque o apresent<a>va et avia apresentado em nome | do dito sennor duque a a meatade sem cura de toda a iglesia de Sam Sadornino de Ferreiros, sita en o dito archidiagado de Sarrea, a qual dita meatade da | dita iglesia sen cura bagara et estava vaga por morte de Juan Ares de Sarrea, ultymo clerigo prestameyro que dela foy, a qual dita carta de apresentaçon | era escryta em papel, et signada de escripvano plubico, segundo que por ela paresçia, et presentou mays huna carta de edito do dito Juan Montero, | vigario sobredito, que dera para meatade da dita iglesia sem cura, as ditas escryturas, levou para garda de seu dereyto, et presentadas diso que | pedia et pideu a o dito Juan Montero, vigario sobredito, que por virtude da dita carta de apresentaçon et carta de edito que ante el asy presentaba, que lle fese|se collaçon, proviçon canonica, justituyçon da dita meatade sen cura da dita iglesia et froytos et rendas dela, et dereytos et cousas a ella perteesçentes. | Et logo, o dito Juan Montero, vigario sobredito, diso que *el (tachado)* a apresentaçon do dito Diego Afonso de Torres, que fasia et feso logo titollo et colaçon, proviçom

| canonica, justituyçon a o dito Martin Afonso de Torres, clerigo da dita meatade sen cura da dita iglesia de Sam Sadornino de Ferreiros, et disimos et froytos | et dereytos et rendas et cousas a ella perteesçentes de aqui endeante por seu capeyrote, poendollo emçima da cabeça, estando el sentado ante | el de jyonllos emvestyndoo en a dita *dita (sic)* meatade sem cura da dita iglesia et froytos et rendas et disimos et dereytos et cousas a ella | perteesçentes, et que mandava et mandou em virtude de santa obediença que sub pena d´escomoyon a todos los figleses da dita iglesia que re|cudisen bem et conpridamente a o dito Martin Afonso, clerigo, con todos los disemos et froytos et rendas, dereytos et cousas a a dita meatade sen | cura da dita iglesia perteesçentes, bem et conpridamente segundo que millor et mays conpridamente recudiran a o dito Juan Ares, ultymo clerigo que dela | foy prestameyro que foy della; et mays diso o dito Juan Montero, vigario sobredito que mandava et mandou en virtud de santa obediença et sub | pena d´escomoyon a qualquer clerigo do dito archidiagado de Sarrea, que para esto for requerido, que vaa com o dito Martin Afonso, clerigo, a a dita iglesia, et que o pona | et apodere en o jur et posiçom corporal et rayal da dita meatade sen cura da dita iglesia et froytos et disimos et dereytos et cousas a ela | pertesçentes, envistendoo em ella por los libros et calles et bistymentas et ornamentos della, et por canpaa tangida, poendolle a corda do | signo da dita iglesia na maao em lugar de posison, et que lle mandaba dar sua carta de, titollo colaçon, proviçon et de recudemento da dita mea|tade sen cura da dita iglesia et froytos et rendas, dereytos et disimos et cousas a ella perteesçentes. Et o dito Martin Afonso, clerigo, asy *asy (sic)* ho | pedeu a min, o dito notario, por tsº., signado para garda de seu dereyto.

Ts. que foron presentes, chamadas et rogadas: Fernan Peres de Gralal, et Afonso | Ares, clerigo curero da meatade con cura da dita iglesia, et Diego Afonso de Torres, et Gomes de Sant Andre, ts., et outros. |

Et eu, Pedro Afonso de Masoen, notario plubico da dita çiudade de Lugo, por la abturidade do sennor obispo et iglesia dese | lugar, a todo esto que sobredito he, com as ditas ts., presente foy, et a rogo et a pidemento do dito Martin Afonso, clerigo, | este plubico estormento de collaçon escripvy, et aqui puje meu nome et signal acustumado que tal he em tsº de | verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Afonso Martin.

28

1435, julio, 5, martes.- Villamor.

Ruy López de Vilamor expone que Álvaro Afonso, clérigo de Villamor, le leyó sin presencia de notario una carta del vicario de Lugo en el que le requería a él y a Afonso da Proba la declaración y pago de los bienes de la iglesia de Villamor, protestando ambos de que el clérigo se negó a darles traslado de aquella carta.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 5, papel, **orig.**, gallego, letra precortesana.

Ano del naçemento del nosso Senor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et trynta et çinco annos, martes, çynco | dias do mes de julleo, estando em Villamo<r>, ante as portas da casa em que mora Meen Rodrigues, em | presençia de min, Gomes Peres, notario publico em terra de Courel por la Orden de Sanyago, et das tªs. a juso escrip|tas, em este dia sobredito, estando en o dito lugar, pareçeo Ruy Lopes de [Vi]lamor, et | diso que Alvaro Afonso, clerigo de Villamor, que em por sy mesmo et non por notario le leera huna carta me|nitoria do vigareo de Lugo em que me dizia que lle declarase et *peegase (sic)* as erdades da dita i|glesia de Villamor a min, et <a> Afonso da Prova. Et nos declaramos aquellas que sabyamos et di|semosle que llas pegariamos. Et esto foy ante dos seys dias, et pidymoslo que nos presen|tase as\yn/ada por notario, et nos dese o tralado della, et el non no quyso fazer con sua malica | provada, et gaanou carta de denunçiatoria contra nos non mereçendonos *porque ey (sic)*; et | nos pydymosle o tralado das ditas cartas, et presentariamos notario para que nos la dese, et | el pusonos dia que nos presentase as ditas cartas, et nos que presentasemos notario; et nos | fomos po llo notario, et presentallo, et el leyxounos a terra por nos non dar o tralado dellas, | et fezenos meter a custa et a dapno. Et nos asy o pidimos synado para o mostrar|mos a o vigareo conteudo en as ditas cartas.

Tªs. que foron presentes: Meen Rodrigues, et Ares Nunes, | et seu fillo Alvaro, et Afomso, cryado do dito Alvaro Afomso, todos moradores em Villamor. |

Et eu, Gomes Peres, notario sobredito, a todo esto que dito (SIGNO) he, presente fuy con as | ditas tªs, et a pidymento dos ditos Ruy Lopes et Afonso da Prova, este tºs. escrip|vy, et aquy fis meu nome et sygnal que he a tal, em tsº. de verdade.

(Firma y rúbrica) Gomes Peres.

29

1438, mayo, 24, sábado.- Veiga de Braña.

Escritura de posesión otorgada por Pedro Ares de Tores, mayordomo de frey Fernando, prior del Cebreiro, a favor de Vasco Pérez de Chan de Pena, del foro que le había hecho Fernán Ares de Neira "o Vello" de bienes en el lugar de Veiga de Braña, feligresía de Zanfoga.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 6, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana inicial.

Anno del naçemento de noso Sennor <Ihesu> Christo de mill et qoatroçentos et trinta et oyto annos, sabado, | vinte et quatro dias del mes de mayo, estando en este dito dia en Beyga de Brannas, que he | en o couto de Zevreyro, et en presença de min, Diego Covo, notario publico en o dito couto, et das tªs. | jusu escritas, logo apareçeu y Vasco Peres de Chan de Penna et Pedru Ares de Tores, mordomo | do prior frey Fernando, en no dito lugar de Beyga de Brannas, et da frigesia de Çanfoga, que o po|sese et o apoderase en jur et p<o>sison segundo a mostrava por unha carta de foro que fezera Fernan d´A|res de Neyra o Bello, de ardades et con todos seus rendas et braçadegos de as ditas ardades | que delas perteneçian por qanto era sennoriu polo dito prior en o dito lugar, e llo dito prior man|dara que o entregase en o dito foro et ardades segundo que mostrou por unha carta de o dito Fernan | d´Ares de foro que lle fezera, et que asi o posese en jur et en posison de o dito foro et | en ardades del en no dito lugar de Veyga de Vrannas. Et logo o dito mordomo Ares de | Tores por mandado de o dito prior poso logo a o dito Vasco Peres en jur et posison de o dito | foro et de as ditas erdades del et de todos seus terminos del de o dito foro, segundo que lle | perteneçian de dereyto, et lle respondesen con todas suas rendas et braçadegos | de as ditas erdades. Et logo o dito Vasco Peres pidiu a min, o dito notario que asi llo dese | sinado.

Tªs. que foron presentes: Diego de Beyga de Brannas et Gonçalvo de Beyga, de | Beyga de Brannas, et Juhanne de Chan de Penna, et Afonso Fernandes de Chan de Penna | et Pedro Fernandes de Brannas et Pedro do Castro, et outros.

Et eu, o dito Diego Covo, notario | ja dito polo dito prior, a todo esto que dito he fuy presente con as ditas tªs., | et a pidimento de o dito Vasco Peres esta carta fisi e escrivi et aqui puys meu | nome et meu sino que he tal en tºs. de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Diego Covo.

30

1439, julio, 8, cuarta feria (miércoles).

Diego García de Chan de Pena, en nombre de su hijo Ruy González, heredero de Vasco Pérez de Chan de Pena, su tío, responde a la demanda puesta por Fernando Ares de Neira, sobre el pago del foro en una heredad de la Veiga de Brañas, encargando su resolución a frey Fernando, prior del Cebreiro.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 7, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Anno del naçemento <de> noso Sennor Iesu <Christo>, anno de mill et de quatroçentos et | trinta et nove annos, quarta feyra, oyto dias andados do mes de juliu, | estando en este dito dia ante o prior don frey Fernando, prior de Sevreyro, et en | presença das tªs. juso escritas, et en presença de Diego Covo, notario en o | couto de Zevreyro polo dito prior, e logo y apareçeo Diego *Gomes (enmendado)* \Garçia/ de Chan de Penna, | en nome de seu fillo Ruy Gonçales, fillo erdeyro que era de seu tiu Vasco | Peres de Chan de Penna; et logo dito Diego Garçia, en n\ome/ <do> dito seu fillo, | a en respondendo a o escrito et demanda que lle posera Fernan d´Ares de Neyra | a o dito Vasco Peres, et a el en seu nome, et que o dito Fernan \Ares/ que lle demanda|va foros de unha erdade de Veyga de Brannas, a qal erdade o dito Vasco | Peres traygia aforada de Fernan d´Ares de Neyra o Bello, en o qoal mostrar | ia que asi que abia pagos o<s> foros dela, ben et conpridamente, et que pidia | a o dito prior que lle tomase as provas logo segundo abia pago o dito Vasco Peres | de o dito foro, et outrosi, se non era pago del; que el, o dito Diego Garçia, tomou | logo unha dobra d´ouro et poso logo en mao do dito prior s´era que era | tiu\do/ ou devia de foro de a dita erdade, que o pagase ben et conpridamente, | con conta verdadeyra sen nengun engano, \et/ que o pan que lle o dito Fernan d´Ares | lev\a/ra de o dito lugar de Beyga de Brannas que o protestava, abolia de o | aber et cobrar del et a todo tenpo. Et outrosy, que negava todas suas | protesçoens que abia feytas contra el, o dito Fernan d´Ares por escrito et | sen escrito, et de como asi dizia et *pidia?* a min o dito notario u hun tºs. ou | mays, cantos lle conprisen.

Tºs. que presentes foron: Fernan d´Ares, capelao [do] | Zevreyro, et Afonso Lopes, clerigo de Linares, et frey Lope de Penna Mayor, | et outros.

Et eu, o dito Diego Covo, notario publico en o couto de Zevreyro, \por/ o prior, a pidi|mento de o dito Diego Garçia, este testemunno fis e escrivi con as ditas tªs., et | aqui puys meu nome et meu sino, que he tal, en tºs, de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Diego Covo.

31

1442, enero, 22, sábado.- Seoane do Courel.

Demanda del escudero Diego García de Chan de Pena, sobre los lugares de Trasmir y Portela, y sentencia pronunciada a favor de aquel por Diego Gómez y Lope Ferreiro, alcaldes en terra *do Courel.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 8, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Ano del naçemiento del nosso Senor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et quarenta et dous ano<s>, sabado vynte dias dous de janeyro, estando em conçello a o couso vello de | sobre la iglesia de Sam Juan de Courel, ante Diego Gomes et Lope Ferreyro, alcalldes de terra de Courel, em presençia de min, Gomes Peres, notario publico em terra de Courel por la | Orden da Cavallaria de Santiago, et das tªs. a juso escriptas, em este dia sobredito, estando en o dito lugar ante os ditos alcalldes, pareçeo Diego Garçia de Chan de | Pena, et presentou et fezo leer por min, o dito notario, este escripto que se sege:

Alcalldes de terra de Courel et cada huno de vos. Yo, Diego Garçia de Chan de Pena, | escudero, em vuestro juyzo et onrrada abdiença, et me querelando, demando et propongo contra Ares Lopes et Tareisa Lopes, moradores en Frojan; et digo eu *re (tachado)* contando | el fecho de mi demanda: que avendo yo et tenendo la tenença et posyso<n> de todos los bens et erdades et casas, sotos et outros benes mobles et rayzes que foron | de Juan Afonso, morador em Trasmir, et de sua muller Maria Peres, que foron et som defuntos, los quales dichos bens som et estan su syno de Sam Viçenço de Villa|mor, en Trasmir et em Portella, et em outros quaesquer lugares et por quaesquer terminos et lynderos que huniversalmente los dichos bens rayses *jagan (sic)* con sus har|bores et se determinan generalmente, et digo que avendo asy la tenença et posyçon paçifica de llos dichos benes, et levando los fruchos dellos yo et mis anteçeso|res con justo titolo et bona fe ay espaçio de tenpo que yo et aquelles em *cujo (sic)* no<n>bre yo los tengo et herdey paçificamente a espaçio de tenpo de vynte anos poco mas | o menos tenpo que llos persoymos los dichos bens, entrando et salindo em ellos, husando dellos como de nuestros, em paz et em faz inter personas sen embargo, et | contradiçion alguna levando los fruytos dellos, digo que agora pode aver tres o quatro meses poco mas o menos, en o ano de noso Senor Ihesu Christo de mill et quatro|çentos et quarenta et hun anos, por los dichos Ares Lopes et Tareisa Lopes, su mujer, et Alvaro do Deyran, morador em Felgoso, et cada huno dellos contra mi volontade, | non avendo razon porque foron a los dichos lugares de Trasmir

et de Portella, et entraron et tomaron la posysom mia que eu tenia de llas dichas erda|des, levando los frutos dellas et de llos soutos et arbores, por lo qual digo que se alguno dereyto avia a llos dichos bens que lo ha perdido, et em quanto lo non avia nen | ha, digo que me devedes tornar et emtregar en la dicha tenença et posyson de llos dichos bens et fruytos dellos dandome et entregandome logo dellos di|chos Ares Lopes et Tareisa Lopes et Alvaro do Deyran, et de sus bens outros tantos et ta<n> bonos bens por ellos fasta em contya de tres mill maravedis a que llos estimo | protestando de non perder por mas nen por menos, por quanto digo se me deven tomar ellos los dichos bens et frutos et rentas delles como dicho es. Et | vos fazendome lla emtrega por min pidida por la sua osadia et atrevemento que fezeron em tomar et emtrar los dichos bens, avendo yo la tenença et posy|som delles, sen yo primeyramente seer çitado et oydo, et demandando et vençido como devya de dereyto, por quanto vos pido, senores alcalldes sobredichos et a cada | huno de vos, que por vuestra sentençia defenitiva, julgando julgedes et pronunçedes todo esto, seer et pasar asy. Et por esta meesma sentençia, rayalmente et confr*o*me *(sic)* | emtregedes et restituandome em las dichas erdades et bens, et frutos dellos emtregandome et restuyndome em outros tantos et tan bonos de llos suyos et | de llos fruytos dellos, como som los *fruy (tachado)* mios que yo tenia em posysom et posuya, et me las entregedes logo rayalmente con ho feyto que se ser por ellos o por | qualquer dellos for negado, justamente *justamente (sic)* et como devo lo contenido em este mi lybello, yo me obligo a lo provar su modo de *juyncionis (sic)* | protestando que lo provado me aproveche, et por lo non provado non se me perda el provado; enpero, para emformaçion de mi demanda et lybello, et | *et (sic)* prova presento, dellante vos, estes tªs. que se segen, et soy presto para fazer juramento in lyten, et protesto et protestaçon mas se lles dichas tºs. ou cada huno dellos | forem amigos em sus derechos que sejan repregontados outra vez. Et esto digo protestando de en<g>ader et correger et tirar, en esta mi demanda, et fasta la | fyn deste pleyto. Et esto digo non me obligando a prova superfrua non inpertençente las custas fechas, pido que estymo a quinentos maravedis o llo que for dereyto, | et las por fazer protesto. Juannes Fernandes, etc.

Et logo presentou huna carta de foro en a cal se contyna que a dita Maria Peres aforara a Meen Rodrigues et a seu padre Ruy | Lopes sendo el vivo depus o dito Meen Rodrigues, et mays por outras duas persooas, et em ella ya huna carta de conpostura que fezera o dito Juan Afonso de Tras|mir con a dita Maria Peres, sua muller, segundo se mays largamente conten en a dita carta do dito foro, a qual levou para garda de seu dereyto.

Et logo presentou huna confe|som que fezera Alvaro Lopes do Deyran por ante os alcalldes que foron a sazon et por notario, em como emtraran o<s> ditos lugares et mandara coller a f<r>uyta | et castanas delles

segundo asy mays largamente contenia en as ditas cartas et tsº., et pidio a min o dito notario que asy llo dera synado.

Et os ditos alcalldes dise|ron que, a seu praseo de dereyto, darian sua resposta.

Tªs. que foron presentes: Gonçalvo Coyran et Alvaro Carrera et Pedro Nunes et Juan Gomes, moradores em Meyraes.

Et despoys desto, en a era sobredita, sabado, vynte et dous dias do dito mes de janeyro, estando en Seuanne de Courel en o lugar a que dize Tralo|arrojo, en presençia de min, o dito notario, pareçeron os ditos Diego Gomes et Lope Ferreyro, alcalldes de Courel, et entornando resposta a hun escripto de razoes, et | *et (sic)* a huna carta de foro, et outra carta de conpustura feyta entre Juan Afonso de Trasmyr et Maria Peres, sua muller, et visto hun confeso feyto por [notario] que fezo Alvaro | Lopes do Deyra<n>, morador en Felgoso, dos ditos lugares de Trasmyr et de Portella, que o dito Diego Garçia des *(sic)* Chan de Pena ten em foro, em que diso que por | vertude de hun testamento que diso que tyna emtrara os ditos lugares de Trasmyr et de Portella et mandara coller a fruyta et castanas dellas.

Et vis<t>o o requyri|miento que nos a esto, o dito Diego Garçia de Chan de Pena pollo dito escripto de como estava estolado dos ditos lugares et dos fruytos delles; et avendo em nos | acordo et consello con omes boos sabedores de foro et de dereyto.

Mandamos a o moordomo da Ribeyra que pona a o dito Diego Garçia de Chan de Pena en a | posyson real et corporal dos ditos lugares de Trasmyr et de Portella segundo ante estava, et le faça entregar todas las fruytas et casta|nas et rendas que lle d´y levaron, asy como o dereyto manda. Et condenamos en as custas dereytas a parte a<d>versa et reteemos a tayxaçon dellas | em nos ata deste sabado que vem a oyto dias.

Et esto mandamos por nosa sentençia pero que a salvo fique a parte seu dereyto se oya para se quyser de|mandar de nova auçon.

Tªs. que foron presentes: Afonso Garçia et Juan Corvelle, moradores em Sauane, et Pedro Nunes de Meyraos et Gonçalvo Yanes, dito Coyran. |

Et eu, Gomes Peres, notario sobredito, a todo esto que dito he (SIGNO) presente fuy con as ditas tªs., et a pidimiento do dito Diego | Garçia et por mandado dos ditos alcalldes esta escriptura escripvy, et aquy fiz meu nome et syno que he a tal, | em tºs. de verdade.

(Firma y rúbrica) Gomes Peres.

32

1443, agosto, 5.- Cebreiro.

Don Arias de Courel, prior hospitalero de la Casa Hospital de Santa María do Cebreiro, concede en foro a Mendo, hijo de Diego García de Chan da Pena, unos bienes en las feligresías de Santa María Magdalena de Riocereixa y de San Pedro de Esperante, por pago de diez maravedíes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 22, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana rústica, 210x135 mm.

A..B..C..D. *(invertido)*.- Sepan quantos esta carta viren como eu, don Arias de Courel, prior hospitalleyro da cassa espital de Santa Maria de Ze|breyro, con outorgamento de Afonso Lopes, et de Fernan Domingues, clerigos capellaens da dita casa et espital, et de Arias Gonçalles | espitalleyro, aforo et dou a foro a vos, Mendo, fillo de Diego Garçia de Chan da Pena, que estades ausente, como se fosedes | presente, por en toda vosa \vida/, de vos et de outras duas personas despoys de vosos herdeyros, huna pesoa en pus otra, et mays | allende de vos, et as ditas duas personas, por vinte et nove annos, duas leyras de herdade que a dita casa ha en o dito lugar | de Chan de Penna, as quaes ditas leyras de herdade son et jazen su canpaas de Santa Maria Madanella do Rio de Çereyja | et de San Pedro de Asperante, et jazen por terminos ha huna dellas en Pedra Fita, que en*trra (sic)* As Corgas, et a ou*trra (sic)* ley|ra jas en O Madorron, et en*trra (sic)* As Forcadas, et pola Penna de Ribada, et a fonte do Barro, et a Penna do Visso, | et con condiçion que o dito Meendo et suas pesoas et pellos vinte et nove annos, repare bien as ditas leyras, et aja os | frutos dellas, et que dian et paguen a min et a os priores que veeren depoys de min en a dita casa espital des maravedis de | moeda corrente en salvo et en paz en a dita casa, por cada dia do mes, cada anno, cada San Martynno. Et o | tenpo conprido deste aforamento, que fyquen estas leyras de erdade lybres et quitas et desenbargadas a dita casa | et ospital. Et avendo de ser vendido este foro, que o diades ante a dita casa espital, ante ca outra parte, tanto | por tanto. Et obrigo os beens da casa para vos fazer de paz as ditas leyras por todo o tenpo deste aforamiento. | Et eu, o dito Diego Garçia, presente por nome do meu fillo, que he ausente, asy tomo et resçebo o dito | aforamento de vos, o dito prior, para o dito meu fillo, et obrigo por min et por meus beens et do dito meu fillo de | pagar o dito foro en cada hun anno, et conplyr as condiçoens desta carta. Et porque esto seja çerto, et non venna en dulta | eu, o dito prior, roguey et mandey a Vasco Peres de Villafranca, a quen dei poder et auturidade para faser | et synar esta carta, que faça desto dos cartas en hun tenor.

Feyto en o dito lugar de Cebreyro, cynco dias | do mes de agosto, anno do naçemento do noso Sennor Jhesu Christo de mill et quatrosentos et corenta et tres | annos.

Tsº. que presentes foron: Afonso Canpo, et Lope de Rio de Çereyja, et Lope Afonso, criado de min, Vasco Peres, notario, et [...]|do del prior, et otros.

Et eu, Vasco Peres, notario pubrico, por mandado et rogo del dito prior, a esto presente foy con as ditas tes|timonias, et esta carta escripvy.

Et non enpeesca entre regrones onde dize “vida”.

Et aqui ponno meu nome et signo | tal (SIGNO).

33

1450, enero, 18.- Porto de Rianjo.

Juan de San Martynno *y* Afonso de Pastoriça, *su hermano, como nietos de* Juan Martyns do Aranno *y de* Elvira Rodrigues do Aranno, *su mujer, por cuanto son* moyto tyudos et obrigados a Juan Caao do Padron, noso parente, *de dos fanegas de pan del lugar que comparten en* Aranno, que foy dos ditos nosos avoos et vosos, *y por no poder pagarlas, le donan sus bienes en dicho* casal de Arano. *Pasó ante* Gomes de [...].

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 23, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 385x260 mm, borroso y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

34

1450, mayo, 19.- Cendemil.

Testamento de Fernán Fernández de Chamoso, morador en Santa Cruz do Valedouro, dueño del coto de Arxemil. Le acompaña información de la presentación del testamento a cargo de Fernán Pérez Parragués, el quince de julio del mismo año.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 24, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana, 345x250 mm, desgastado y con manchas de humedad; cortado en su parte inferior.

En o nome de Deus, amen. Sabean quantos esta carta viren conmo esta he manda et testamento que faço et outorgo eu, Fernand Fernandes de Chamoso, morador que soon en a frygrisia de Santa | Cruz do Valedouroo, jacendo doente do corpo et saao de voontade, et con todo meu siso et entendemento conplido qual Deus tevo por ben de me dar, et temendo a morte | porque ey de pasar do dia do juyso a que ey de estar, revoco et dou por nihunas todas las outras mandas et testamentos et codiçilos, dadivas et doasos que tenno feytas et encargadas | en qualquier maneyra fasta aqui, et mando et outorgo que non vallan nen fagan ffe en ningun tenpo. Et mando et outorgo que valla esta que agora fago, et se cunpla en todo despois | minna morte conmo minna ultima et postromeyra voontade.

Primeyramente, mando mina alma a o meu Sennor et Salvador Ihesu Christo, que a conprou por lo Seu Santo Sangre preçio|so; et peço et rogo a a Virgen Sennora Santa Maria, sua madre, que seja minna avogada a a ora de minna morte, et a o dia do grande juyso, aja todos los santos et santas da gloria do | parayso.

Iten mando enterrar o meu corpo en a iglesia de Sant Viçenço de Lagoa. Iten mando a a dita iglesia sesenta maravedis para a fablica da dita iglesia.

Iten mando que o meu conpli|dor et herdeyro en cargo de sua alma que des que entender que as minnas carnes foran gastadas, que leve ou faga levar os meus ossos a o moesteyro de Sant Domingo de Lugo, | et que os façan lançar onde viren que meu linagee ten sepultura. Iten mando a o dito moesteyro de Santo Domingo de Lugo por tal que enterren meus ossos et lles façan suas on|rras et missas aquel dia que os levaren, mill maravedis de brancas, a duas brancas vellas ou tres novas o maravedi.

Iten mando a a dita iglesia de Santa Cruz por manda et *froos?* quarenta | maravedis. Iten mando a a Triidade de sacar cativos de terra de mouros çinquo maravedis.

Iten mando a todas las outras demandas que vieren o anno que eu finar çinquo brancas a cada | huna. Iten mando que me fagan dizer hun oytavario et exsequias segund que perteesçe a meu estado.

Iten mando a Gonçalvo, meu sobrinno, este que agora mora conmigo, a meatade do lugar de | Fonteyta, que he meu, segund que o leva Lopo Gonçalves por min. Iten mando dizer seys triintarios de misas rezadas por la minna alma et de todos aqueles et aquelas a quen eu soo the|udo, et que os faça dizer meu conplidor onde el vir que he mais proveyto de minna alma.

Iten mando a os meus moços Pedro et Fernando panno para sennas capas de pardo | ou de morilla.

Iten mando a Maria Fernandes todo o meu quinon da roupa de cama et voentades de casa des las portas adentro, tirando pan et vinno et carne et ganado.

Iten mando | a Pedro Pardo a minna casa en que mora Gomes da Asea con a vinna de dentro con seu carrego segund que o eu devo por ela.

Iten mando a os malates da malateria de Viveyro et de | Vilamayor, a os que han raçon et a os que non han, dez maravedis a cada una.

Iten mando a Mar[ia] Fernandes todos los beens raizes que eu ajo en a friigesia de Santa Cruz, casas et vinnas et her|dades que se mantennan por elas en dias de sua vida; et a o punto de seu finamento que fiquen desenbargados a Fernan Peres Parrages, meu parente, que os aja et herde para senpre despoys | da morte de Maria Fernandes.

Iten mando que vendan o meu cabalo et a minna cota o mellor que poderen para ajuda de cunplir meu testamento. Et se alguna cousa so*bejar?* do que deren por | ela, que o de meu conplidor onde vir que he mays proveyto de minna alma.

Iten mando o que eu ajo en Chamoso et en o couto de Lugo que fique a Fernan Peres Parrages, et que o leve et use sen | carrego ningun ata que minna filla for de ydade, et seendo de ydade conplida et herdeyra que llo desenbargue, et que tenna dela cargo en sua conçiençia, assy como el ben pode enten|der que el queria que o el tevesse, et non seendo herdeyra, que lle fique et faça del como el queria que eu fesese a outro seu fillo ou filla se o el tevesse. Iten morrendo minna filla menor | de ydade, que se venda a quen por elo mays der et o que por el achar, que o distribuya o dito Fernan Peres Parragues onde el vir que he mais proveyto et salvaçon de minna alma et de aqueles que o | gaannaron ou a aquel a quen o el mandar fazer.

Iten mando a o dito Fernan Peres Parragues que aja et seja seu para senpre a terça parte do meu benefiçio et a apresentaçon del de | Sant Martinno de Perlinos, con o couto do dito lugar, iglijario et leygario, et con o meu couto d´Argemill, segund que o eu agora levo et uso et a min perteesçe.

Iten mando vender | para ajuda de conplir minnas mandas et testamento os meus beens de Onbreyro et de Goldriz.

Iten mando que o dito Fernan Peres tome de meus beens para seu traballo et afan de | cabeçaria o que for rasonable, en cargo de sua conçiençia. Iten mando que venda o pan que eu tenno en casa de Costança do Lagar et en casa de Rodrigo Alvarez, et o den | por minna alma.

Et ponno et apodero a o dito Fernand Peres Parregues, meu cabeçal et conplidor en todos meus beens mobeles et rayses, para que possa vender deles por justiça ou sen justiça | para conplir et pagar minnas mandas et mixoes et devedas. Et minnas mandas et mixoes et devedas conplidas et pagadas et avendo cada un o que de suso lle mando en o al re|manente de todos meus beens mobeles et rayzes, leixo por meu legitimo herdeyro para senpre despois de minna morte et conplidor deste meu testamento a o dito Fernand Peres | Parregues, meu parente, para que os aja et herde para senpre despois minna morte sen enbargo d´outro ningun.

Et arredo a todos los outros meus parentes et parentas, con çinquo | soldos et mando que non ajan mays de meus beens.

Et esto dou et outorgo por meu testamento conplido et acabado et mando que valla conmo testamento et postromeyra voontade | et se cunpla en todo despois de meu finamento.

Feyta et outorgada esta dita manda et testamento por lo dito Fernand Fernandes en Çendemill, sennorio do sennor obispo de Mondonnedo | *(dejaron el hueco y completaron con tinta más desvaída) dez et nove* dias do mes de *(dejaron el hueco y completaron con tinta más desvaída) mayo* anno do nasçemento do nosso Salvador Ihesu Christo de mill et quatroçentos et çinquoenta annos.

Testigos que para elo foron chamados et espeçial|mente rogados: Rui Fernandes de Santa Cruz, Lopo da Beyga, morador en Recaree, frey Lopo de Rio Yrado, frayre de Santo Domingo de Viveyro, et Juan Fernandes, lagareyro, et Lopo | Fernandes, criado de Lopo d´Adelan, clerigo, et outros.

(En tinta más desvaída) Et eu, Lopo Fernandes d´Adelan, clerigo et notario do obispo de Mondonnedo *ante todas de Villavin?* et en todas otras | villas et lugares de todo o seu obispado, a todo esto que dito he, con as testemoyas, presente foy, et esta carta de testamento por outro fiz scripvir | et en ela puge meu nome et signal acustumado en testimoyo de verdade que tal he rogado et requerido (SIGNO: Lopo Fernandes, notario).

(En tinta más desvaída) A quinse dias de juyo, anno suso conthiudo, en Çendemill, terras do Valladoyro, freglisia de Santa Cruz, por ante Roy Farto, juyz en a dita | freglisia por lo obispo de Mondonnedo, paresçeu Fernan Peres Parrages; et presentou et feso leer este testamento suso conthiudo ante o dito Roy | Farto, juyz sobredito, et liudo et presentado et publicado, o dito Fernan Peres pediu et frontou et requirio a o dito Roy

Farto, juyz, que por virtude | [...] en todolos beens movelles et rayces que foron et ficaron do dito Fernan [Fernandes de Chamoso ...] presentado et que mandase que | [...].

35

1453, noviembre, 15.- Carballedo.

Testamento de Diego García de Chan de Pena, por el que manda enterrarse en el Hospital de Quiroga, instituyendo por heredero a su hijo Roy González de Chan de Pena, tras diversos legados.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 9, papel, **orig.**, gallego, letra precortesana.- **Traslado notarial** del doc., con alguna variante lingüística, efectuado en el Castillo dos Novais, 1463, julio, 8, por el notario en *terra* de Quiroga Roy da Vergaza (v. doc. núm. 38 de la Colección).

Ihesuschristus.- En o nome de Deus, amen. Sabean quantos esta carta de testamento viren como eu, Diego | Garçia de Chan de Pena, jasendo de meu corpo de mya doençia natural qual Deus tevo por ben | de me dar, enpero con todo meu juyso qual Deus tevo por ben de me dar, faço et ordeno et | estabellesco meu testamento et mya pustrumeyra vontade, o qual mando que valla para senpre ja|mays, et se non valler como testamento valla como codecillo, et se non valler como codecillo, | mando que valla como mya pustrumeyra vontade.

Iten mando primeyramente a mya alma a Deus | padre et a Santa Maria Sua Madre que la conplo por la su sangre preciosa que la queyra aver para sy e a la | su madre bendita que queyra por ela rogar a o seu fillo bendito Jhesu Christo que la queyra rescebir | para sy et a todos los outros santos et santas da corte çellestial que por ela queyran roga<r> ha o me|u Sennor Jhesu Christo que la queyra rescebir para sy por que ela poda perseverar onde los boos | et justos estan, amen.

Iten mando sepultar las myas carnes no Spytal de Quyroga a don|de jas mya madre Eynes Garcia, ante lo altar de Santa Maria; et mando para la prol da iglesia | des maravedis et hun canado de vinno por disimo *fruado (sic)*; et mando para la obra da iglesia de | San Viçenço de Lousada una fanega de pan et otra por disimo *fruado (sic)*. Et mando por | la alma de Roy Lopes de Villamor que dian una fanega de pan para la prol da iglesia de Vilamor.

Iten rogo et mando a o prior d´Ospital que estes dineyros que lle ora eu dou et mando | dar logo en mya presencia a meu fillo Roy Gonçales que los queyra render en misas por la alma | de Roy Lopes de Vilamor.

Iten mando que estes outros poucos dineyros que ende quedan | que los gasten en mia supultura en mysas por mya alma et de mya yrmaa Le<o>nor | Gonçales, a quen son obrigado et me onrren ben o dia de mya sepultura. Et rogo et mando ha | meu fillo Roy Gonçales que faça ben por mya alma et de aqueles a quen eu son obrigado | quando el poder et mellor vir. Outrosy mando ha o dito Roy Gonçales se algun ou alguna vier mostrando que lle algo devo ou lle son obrigado que llo page por min. Outrosy mando | os meus cabeçaes que eu tenno en Chan de Pena ha o spital de Santa Maria de Sebreyro, et que llos | dian logo ben lavados et adereçados et postos no spital.

Iten mando todos meus beens | asy mobeles como rayses et asy foros como erdades disim<o> a Deus onde quera que los eu | aya et meus fosen et pertencer me devan en qualquer lugar et de qualquer senorio que sejan et | de qualquer ordeen, a meu fillo Roy Gonçales de Chan de Pena, et lo fago pesoa de todos meus | foros onde quer que los eu tenna et de qualquer ordeen que sejan.

Iten mando mays ha o dito | Roy Gonçales, meu fillo, que aya la mya beyçon se mya filla Leonor viver et for para casar | que lle queyra dar o lugar de Rimyor asy como lo eu aforey <a> Afonso de Rimyor et <a> Afonso Fernandes, et o foro | que eu tenno de Sebreyro que esta en Chan de Pena, que foy de Ares Gomes, asy como lo el tragia; | et mays cinquo froliins et esa poca plata que me quedou et ese gaando que ende acharen ou ou|tro tanto por el; et se morrer ante deste tenpo que case, quede todo a Roy Gonçales asy como dito he. |

Et esto mando por meu testamento et mya pustrumeyra vontade, et se outro ou outros testamento | ou testamentos ouvese feyto ou feytos, que llos revoco et anulo et do por nenguuns salvo este.

Et | rogo et pido a qualquer notario publico ante quen este for presentado, que lo queyra dar synado.

Que foy feyto | en Carvalledo, cerca do Spital de Quyroga, ha quinse dias andado<s> do mes de novenbre, anno | do nascemento de noso Senor Jhesu Christo de mill et quoatroçentos et cinquoenta et tres annos.

Ts. que estavan presen|tes: Pedro Vidal de Vendollo, Pedro de Sequeyros et Fernando de Caldelas, clerigo.

Et eu o prior do Spital por|que es verdade en mia presencia se scriviu esta carta de testamento, et eu firmey aqui meu nome | que he a tal en testimonyo de verdade.

(Autógrafo) Frey Afonso.

(En la parte posterior, en letra humanística) Testamento de Diego García de Chan de Penna, en el año de 1453.

Está en papel simple, y se autorizó después a pedimiento de Rui González de Chan de Pena, su hijo, por ante Rodrigo da Vergara, notario, y

por mandado de Juan *Ro[...] de San Martiño (tachado)* de Froján, alcaide en el castillo de Quiroga en el año de 1463.

36

1455, marzo, 15.- Villafranca.

Carta de arras otorgada por Ruy González de Chan de Pena a favor de su mujer Leonor Afonso, hija de Men García de Valcárcel y de Leonor Afonso, consistente en seis mil maravedíes, y casares en Santalla de San Vicente, y Ribaceira, foral de Santa Mariña do Cebreiro.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 10, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Sepan quantos esta carta viren como yo, Ruy Gonçales de Chan | de Pena, de mi propiho, non enduzido de niguna persona, | salvo por que es asy mi onrra e provecho, hotorgo e conosco | por esta carta que do en arras en proternunçias, en dote e pura | donaçion como yo mejor poso e devo de derecho, a vos Lehonor | Afonso, mi esposa, fija de Men Garçia de Valcarçel, que Dios aya, e | de Lehonor Alfonso, su muger, porque esposastes conmigo | e porque casedes conmigo a legitimo matrimoniho a ley de | bendiçion, en faz de la iglesia segund que manda la Madre Santa Igle|ja, conbyen a saber, seys mill maravedis desta moneda del rey nuestro | sennor corriente en Castilla, que dos brancas viejas o tres novas | fazen un maravedi; el mi casar de heredad que yo he en Santalla, con | todas las herdades e cosas e byenes rayzes e mobles e se|movientes quel dicho casar perteneçe, e con toda boz e abçion, que yo | a el he e, me pertenesçen como quer o en qualquer maneyra, el qual yaz | so sino de San Viçenço, del dicho lugar de Santalla, por juro de | vuestra herdad, propiho para sienpre yamys; el mi casar de Riba|çeyra, que es foreyro a Santa Mariha de Zebreyro, el qual dicho | casar vos çedo e traspaso con todas las herdades e rodi|tos e rendas, esquilmos e cosas pertenesçentes e con todas | lasherredades e arboles e frutales e cosas a el pertenesçentes | por el tienpo, espaçio e annos e personas e foro, ençenso, porque yo | o tengo e trespaso en vos el dominio e vos e avçion que yo | el he, e fagovos en el persona como mejor puedo e devo | de derecho, los quales dichos seys mill maravedis e casares, | herdades, segund de suso son decraradas, vos do en dote, en | arras e proternunçias en pura donaçion, por honor de vuestra | persona e caramiento de vuestro lynaje, e porque lo valedes e meres|çedes, e desde el dia del celebrar de las nuestras vodas en a|dellante, vos do, entrego, la posesion paçefica, corporal e | reyal, abtual e vel casi de los dichos casares

e de cada | uno dellos, e a ellos pertenesçen. E quero he hotorgo | que se las posiere ho me fallaren en la posesion a los | alguno dellos, que sehan por vos en nonbre, contituyome | por vos en vuestro nonbre e por los dichos seys mill maravedies, | epotecovos por ellos qualquiera cosa de mis bienes e façienda, | en que los quiserdes a ver, quales vos quiserdes e nonbrardes, e de|crarardes yo aquellas, quiero que ajades e tengades vos e vuestros | heredeyros fasta que vos dieren los dichos seys mill maravedis | cada e quando quel dicho matrimoniho se partir o devidir | por muerte de qualquiera de nos, el qual dicho dote e arras e prote|nunçias e donaçion, quero que lo ayades libremiente por juro de | vuestra herdade, e de cuestros herdeyros, e obligo a mi e a todos | mis bes mobles e rayzes e moveles e de mis heredeyros | avidas e por aver, de vos lo fazer sano e de pas, a todo tienpo | con las dichas condeçiones de quen quer que vos los quiser demandar | o enbargar como quiera o en qualquer maneyra; e se contra ello | fuere o pasare, quero e otorgo que non me valla nin otra persona | por min en juyzio nn fora del, nin en ningund tenpo nin por algu|na maneyra, e se contra ello fuere e pasare, que me non | vala nin seha sobre ello oydo en juyzio nin fora del antes | do poder conplido, a qualquera justiçia de los reynos e senori|hos del rey nuestro sennor, ante quen esta carta paresçiere e fue|re pedido conplimento della, que vos defienda con todo ello | e me lo fagan todo ello asi conprir e goardar con el doblo | por nonbre de pena, ynterese, e con todas las costas | e danos e menoscabos que sobre ello vos requiçeron | en todo byen e conplidamente en gisa que vos non men|gohe cosa alguna, dello qual renuçio e parto e quito de | min e de todo min derecho e fabor con todas las otras | buenas rasones, exsiçons e defensiones que por min | ayan e sehan o seer puheda contra lo en esta cartaconte|nido o contra parte contenido, o contra parte dello que aun que lo | alege que me non vala nin seha oydo nin resçebydo en juyzio | nin fuera del, espiçialmente renigo e parto de min la ley | del dolo e *enzano (sic)* y en la ley del reyno e foro de Lehon, que dize que ningund non poda dar en arras de su fazienda | mays de seysçientos maravedis, e la ley que dize que ningu|no non pueda dar en arras mays de la dizima parte | de su fazienda, e la ley de duhobos reyns debende, e la | ley que dise que ninguno non puesa renunçiar el derecho | que no sabe espiçialemente renunçio e parto de min la ley | del derecho que dise que general renunçiaçion non vala sal|vo se cada ley espresamente sobre se es renunçiada, | e yo sendo çierto e sabedor destas dichas leys | e de cada una dellas, e de todas las otras, que me | podiesen aprovechar, asi las renunçio e parto de min. |

E porque esto seha firme e non venga en duda, o|torge esta carta por ante Rodrigo Afonso de Samos, notario | publico en Villafranca, çerca Valcarçel, a la merçed de min se|nor Pedro Alvares Hosoriho, sennor de Cabreyra e Ribeyra, | la qual hotorge con consello de leterado.

Que fue fecha e otor|gada en lla dicha Villafranca, a quinse dias del | mes de março, anno del nasçemiento del nuestro Sal|vador Ihesu Christo de mill e quatroçientos e çin|quenta e çinco annos.

Ts. que fueron presentes, | llamados e rogados: frey Afonso Enriques | e Lope de Bahena, camareyro del dicho sennor | Pedro Alvares, e Fernando d´Ares del Portage, e Lope, | sobrino de Rodrigo de Villa, e otros.

E | yo, el dicho Rodrigo Afonso de Samos, notario | publico sobredicho, a todo esto que dicho es | presente fue, en uno con los dichos ts^{e}., e por | otorgamiento del dicho Roy Gonsales de Chanho de Pena, | esta escriptura escripbi, e vay escripta en dos fojas | de papel çevtil de quarto plego enbayxo de ca|da prana riscada con risco de pendola con esta | en que vay mi nonbre e mi sino, que es tal, | en testimoniho de verdad (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Rodrigo Afonso, notario.

37

1461, diciembre, 6.- Pazo de Vilachá de Mera.

Mayor Fernández, hija de Roy Sánchez, concede en foro a Roy de Vilar, vecino de Soñar, todas las heredades que tiene en o meu couto de Sonar*, por tiempo de ocho años, pagando siete fanegas de pan, y otros servicios.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 11, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Anno do nasçemento do noso Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçentos et seseenta et hun annos. Saban todos | como eu, Moor Fernandes, filla de Roy Sanches, que Deus aja, aforo a vos, Roy de Vilar, mora|dor en Sonar, todas minas herdades et casas que eu teno en o meu couto de Sonar, a monte | et a fonte, por onde quer que bay, segundo que o tragia et usava Juan Ares de Peytieyros, o qual foro vos | fago do dito lugar por oyto annos conpridos, oyto novidades alçadas, et avedesme de dar de | renda do dito lugar de cada anno sete fanegas de pan, linpo de poo et de palla, medido por me|dida dereyta usal da terra, et hun porquo con seus capoos, et hun carneyro por San Juan con seus polos, | et hun par de cabritos con seus obos.

Et eu, a dita Moor Fernandes, ajovos de apostar a cassa et | vos, o dito Roy de Vilar, \que me tragades/ ali a pedra que ela ouber mester, et carregar a madeyra; et eu, a dita Moor | Fernandes que a corte et labre en o monte. Et eu, o dito Roy de Vilar, asy me obligo de o conprir todo | et pagar a dita renda et serviços de cada anno, et trager a pedra et carregar a

madeyra, et | conpridos os ditos oyto annos, que se começaran este primeyro janeyro, que me leyxedes o lugar labrado | et fora de canpo, segundo custume da terra, et a casa corregida. Et eu, a dita Moor Fernandes, | asy vos outorgo o dito lugar en foro, et obligo meus bees de vos lo faser saao et de pas, | et outorgovos delo huna carta de foro por ante o notario et tsº.

Et eu, o dito Roy de Vilar, obligo | meus bees de o conprir todo asy.

Que foy feyta dentro en o paaço de Vilachaa de Mera, | a seys dias do mes de desenbro do anno sobredito.

Testemoyas (sic) que foron presentes: Gomes | Vasques, clerigo de Santa Maria Alta, et Alvaro de Montaaos, et Afonso Peres da Pena, moradores en Vilachaa | de Mera, et outros.

Et non enpeesca onde bay entregenes, que dis "que me tragades", que foy error de min, notario.

Et eu, Diego Gomes das Camoyras, notario publico da çibdade (SIGNO) et obispado de Lugo por | la abtoridade do sennor obispo de Lugo, et iglesia desse lugar, a todo esto | que sobredito he, con os ditos tsº., presente foy, et esta carta de foro | por mandado da dita Moor Fernandes, por mina maao a escrivi, et meu nome et signo | en ela puge, en *testemoyo (sic)* de verdade que tal he

(Firma y rúbrica) Diego Gomes, notario.

38

1463, julio, 8.- Castillo dos Novais.

Roy González de Chan de Pena pide copia autorizada del testamento de su padre, Diego García de Chan de Pena, a Roy da Vergaza, notario público en tierra de Quiroga por la Orden de San Juan.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 12, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Observaciones: Se incluye esta versión del doc. otorgado en Carballedo, 1453, noviembre, 15, núm. 35 de la Colección, dado su posible interés filológico, por las variantes empleadas entre uno y otro; así pues, aquellas se escriben en cursiva, y las cursivas entre corchetes son las palabras omitidas en esta versión.

En a vila do custelo dos Novays, a oyto dias do mes | de juyo, anno do nasçemento de noso Sennor Jhesu Christo de mill et | quatroçentos et seseenta et tres annos, en este dia sobredito, apareçeo | y Roy Gonçales de Chan de Pena, morador en Carballedo, cerca do | Espital de Queyroga, fillo de Diego Garçia de Chan de Penna, cuja al|ma Deus aja, ante Juan de

Frojan, *alcalde (sic)* de a dita vila, estan|do en sua audiença, diso o dito Roy Gonçales ha o dito alcalde que de | seu ofiçio usando, que por quanto o dito seu padre Diego Garçia era pa|sado de aquesta presente vida, et fesera seu testamento por testigos et | por escripvano synpre, que non era notario publico, et o testamento estaba | synpremente feyto, et que se temya agora et a todo tenpo que alguen ou al|goas pesoa ou pesoas le quesesen poer demanda ou deman|das alguna sobre os veens que foron et ficaron de o dito seu padre | Diego Garçia de Chan de Penna.

Outrosy que se temya que os testi|gos et o notario eran omees mortays et se podian partir de esta | presente vida ou yrense vibir a outras partes a donde de eles | non posa seer socorrido quando lo o caso padeçer ou me|nester fezer de os aver, porque vos riquiro de a parte do dereyto et | de voso ofiçio usando que vejades este escripto de testamento, | et mo mandedes dar synado de notario publico para goarda de meu | dereyto.

Et logo o dito Juan de Frojan, alcayde, feso a myn o notario | juso escrito, leer o dito esçripto et testamento, et el leudo en su | presença logo mandou a myn notario juso escripto, que escrivyse este | dito testamento en publica forma, et lo synase de meu synno, et que non mu|dase sustança nenguna de como estaba por aquel escrito que de dyante del | fora presentado para que fesese fe a donde quera que fose presentado | et pareçese como escritura publica.

Et eu, o dito alcayde, entre|pono a elo todo meu decreto et fortalesa, canto eu podo et | devo con dereyto a faser, et dou et entrepono a el para que valla | como testamento et escritura publica, et faga fe a donde pareçer | asy en juyso como fora del en qualquer lugar que for a presen|tado sobre qualquera rason que seja.

Tªs. que presente estaban a todo | lo sobredito con o dito alcayde: Juan de Robreda, morador en | San Martino de Queyroga; et Lop´Ares, criado de frey Rodrigo de Queroga, comendador de a dita terra; et Roy Voo et Pedro de Fornelas, mo|radores en Fornelas, que he no alfos de A Proba de Broollon; et Fernan Rovino, morador en Çereyja, et outros.

O qual testamento | he este que se sygue:

Ihesuschristus.- En o nome de Deus, amen. Sabean quantos | esta carta de testamento viren como eu, Diego Garçia de Chan de Pena, jasen|do de meu corpo de *myna doença* natural qual Deus tevo por ben | de me dar, enpero con todo meu juyso qual Deus tevo por ben de | me dar, faço et ordeno et *estabelesco* meu testamento et mya *pos*|*tromeyra voontade*, o qual mando que valla para senpre jamays, | et se non *valer* como testamento valla como *codeçildo*, et se non | *valer* como *codeçildo*, mando que valla como *mynna postro*|*meyra* vontade.

Iten mando primeyramente a mya alma a Deus | *[padre]* et a Santa Maria Sua Madre que la *conprou* por la *sua* sangre | *preçeosa* que la queyra

aver para sy e a la *sua* madre bendita | que queyra por ela rogar a o seu fillo *vendito* Jhesu Christo que la queyra *re*|*çebir* para sy et a todos los outros santos et santas da corte *çe*|*lestial* que por ela queyran *rogar* ha o meu Sennor Jhesu Christo que la queyra *re*|*çibir* para sy por que ela poda perseverar onde *os* boos et justos | estan, amen.

Iten mando sepultar las myas carnes no *Es*|*pytal* de *Queyroga* a donde jas mya madre Eynes Garcia, ante | lo altar de Santa Maria; et mando para la prol da iglesia | des maravedis et hun canado de vinno por *disemo froyado*; et man|do para la obra *[da iglesia]* de San Viçenço de \Lousada/ *para sua* | *iglesia huna* fanega de pan et *outra* por disimo *froyado*. | Et mando por la alma de Roy Lopes de *Vilamor* que | dian una fanega de pan para la prol da iglesia de Vila|mor.

Iten rogo et mando a o prior do *Espital* que estes dineyros | que lle ora *[eu]* dou et mando dar logo en *mynna* presença a meu | fillo Roy Gonçales que los *quera* render en misas por la alma | de Roy Lopes de Vilamor.

Iten mando que estes outros pou|cos dineyros que ende quedan que los gasten en mia supultura en | mysas por mya alma et de *mynna* yrmaa *Leonor* | Gonçales, a quen son obrigado et me onrren ben o dia de *a* mya *su*|*pultura*. Et rogo et mando ha meu fillo Roy Gonçales que faça *ven* | *ven (sic)* por *mynna* alma et de *aquelles [a] que* eu son obrigado | quando el poder et mellor vir. Outrosy mando ha o dito Roy | Gonçales se algun ou alguna vier mostrando que lle algo de|vo ou lle son obrigado que llo *paguen* por min. Outro|sy mando os meus cabeçaes que eu tenno en Chan de Pe|na *a* o *espital* de Santa Maria de *Asebreyro*, et que llos dian | logo ben lavados et adereçados et postos no *espital*. |

Iten mando todos meus beens asy mobeles como ray|ses et asy foros como erdades *disemo* a Deus on|de quera que los eu aya et meus fosen et *perteençer* me de|van en qualquer *en qualque (sic)* lugar et de qualquer seno|rio que *seja* et de qualquer ordeen, a meu fillo Roy | *Roy (sic)* Gonçales de Chan de Pena, *[et] que* lo fago pesoa de todos meus | foros onde quer que *llos* eu tenna et de qualquer ordeen que | sejan.

Iten mando mays ha o dito Roy Gonçales, meu fillo, | que aya la mya *bendyçion* se mya filla Leonor vi|ver et for para casar que lle queyra dar o lugar de Rimy|or asy como lo eu aforey a Afonso de Rimyor et <a> Afonso | Fernandes, et o foro que eu tenno de Sebreyro que esta en Chan de | *Penna*, que foy de Ares Gomes, asy como lo el tragia; | et mays *çinquo frolliyns* et esa *pouca prata* que me *queda* et | ese gaando que ende *acharan* ou outro tanto por el; et se | morrer ante deste tenpo que case, quede todo a Roy Gonçales *[asy]* como | dito he.

Et esto mando por meu testamento et mya *postromey*|*ra voontade*, et se outro ou outros testamento ou testamentos | *ovese* feyto ou feytos, que llos revoco et anulo et *dou* por | *nengunos* salvo este.

Et rogo et pido a qualquer notario publico an|te quen este for presentado, que lo queyra dar synado.

Que foy fey|to en Carvalledo, *çerca* do *Espital* de *Queyroga*, *a quynse* | dias andados do mes de novenbre, anno do *nasçemento* de | noso Senor Jhesu Christo de mill et *quatroçentos* et *çincoenta* et | tres annos.

Tªs. que estavan presentes: Pedro Vidal de *Vendo*|*lloo*, Pedro de *Syqueyros* et Fernando de Caldelas, clerigo.

Et eu | o *preor* do *Espital frey Afonso Eanes* porque es verdade en | *mya presença* se *escrivyo* esta carta de testamento, et eu | firmey aqui meu nome que he a tal en *tº*. de verdade. |

Et eu, Roy da Vergaça, notario publico en terra de Queyroga por la or|deen de San Juan, este dito testamento escripvy en presença de as ditas | tªas. que sobre escritas son. Et por mandado do dito alcayde et | a pedimiento de o dito Roy Gonçales et a todo en hun presente foy con o dito | alcayde, et este testamento conçertey en sua presença deles, non mu|dando sustança, et o dito alcayde poendo a elo seu decreto et | fortalesa que valla como escritura publica a donde quera que | pareçer en juyso como fora del.

Et por que es verdade puge | aqui este meu syno et nome que he a tal, en testimonyo de | *de (sic)* verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Roy da Vergaça.

Esta escritura vay escrita en duas follas de papel con seu | syno et nome et coseytas con hun fio branco.

Et vay escrito entre | rengrons hu dis “Lousada”, non enpeesca, ca foy error do notario et | nesta folla vranca van quatro regroons escritos.

39

1468, abril, 21.- Aldea de Larouco.

Frey Roi Fernandez de Quiroga, comendador de Quiroga y Osonno, *con poder del prior y* cabaleyros *de la Orden de San Juan, concede en foro a* Fernan Alfayate, morador en Vilanonyde, *y a tres voces, el lugar de* Vilanonyde, cabo de un baçelo de Ares de Vilanonyde et a casa de Çima, su signno de San Migel et de Santa Maria Madalena, *por pago de la cuarta parte de los frutos, diez maravedíes de moneda vieja por foro, y la* loytosa *acostumbrada.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 25, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 230x230 mm, borroso y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

40

1469, febrero, 5.

García López, clérigo de San Martiño de Quiroga, concede en foro a Álvaro García de San Martiño, a su mujer Aldara Pérez y a una voz, diversos bienes en dicha feligresía, por pago del cuarto del vino, un maravedí viejo de foro y otros tres maravedíes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núms. 26 y 27, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana inicial, 190x400 y 260x185 mm.; de los dos docs. notariales se transcribe el primero, ya que es el que está firmado por el arcediano.

Sabeam quantos esta carta de foro virem como eu, Garçia Lopes, | clerigo de San Martino de Queyroga, por poder que tenno dos | herdeyros da dita iglesia *pra (sic)* aforar os lugares | et herdades dela, et por demityçion que a min feso Alvaro Fernandes | de San Martino, da leyra da Vinna, que el tyvo en foro da dita | iglesia que jas na syara do Carballo, por todo esto, eu o | dito Garçia Lopes, clerigo, aforo a vos Alvaro Garçia de San Martinno et a vosa | muller Aldara Peres et a outra pesoa qual nomear o pos|tromeyro de vos, et non seendo nomeada, que seja qual herdar | seus veens de dereyto; conven a saver que vos aforo a dita vinna | segundo que a tragya o dito Alvaro Fernandes a jur et a maao. Et asy vos a|foro a casa do lagar que esta junto con outra de Afonso Fernandes, et asy | vos aforo todo como dito he, con todas suas entradas et seydas | segundo que as ten a dita vinna et casa, su o sygnno de a dita iglesia, et | con tal preyto et condyçion que labredes vem a dita vinna et tenades a casa bem coberta, todo en tal maneyra que se non perca nada por mingoa de | voo paramento. Et pagaredes en cada hun anno a a dita iglesia a quarta do vinno | que Deus der na dita vinna a a vica do lagar por dizemo et quinon, et hun | maravedi vello de foro; et da casa tres maravedis vellos por dia de San Martino de nobenbro | de tres vrancas vellas et hun dineyro o maravedi. Outrosy, que se este dito foro quiserdes | vender ou sopinnorar ou parte del, que frontedes primeyro a o clerigo que for | de a dita iglesia, et se o el non quiser por o justo preço, que o vendades et supinno|redes a pesoa semellabele de vos que cunpra et page a dita iglesia todo | o <e>n esta carta conteudo, e lles sejades todos ovidientes con seus dereytos. | Et eu, o dito Alvaro de San Martinno, que estou presente, asy resçibo o dito foro de vos o dito | Garçia Lopes con as ditas condiçoons *pra (sic)* min et *pra (sic)* a dita minna muller et pesoa, | et obrigo a min et a meus veens et seus deles presentes et a venydeyros | de atender et conprir et pagar todo o <e>n esta carta conteudo. Et eu, o dito Garçia Lopes, | clerigo, asy vos outorgo o dito foro con as ditas condiçoons, et obrigo a min et | a os veens de a dita iglesia de vos lo manteer durante seu tenpo.

Et quen contra | esto que dito he quiser pasar et non conprir, que non posa et perca de penna de | parte que o conprir çem maravedis, et outros tantos a a voz del rey. Et a penna paga ou non, a carta | et foro valla et seja fyrme por todo seu tenpo. Et porque todo seja çerto et non venna | en dulda, nos, as ditas partes, mandamos et rogamos a o notario juso escripto que faça | delo duas cartas anbas en hun tenor non mudando sustança et as syne de seu | syno, et de huna a vos o dito Alvaro Garçia et a outra *pra (sic)* o tesouro de a dita iglesia de | San Martinno.

Que foron outorgadas no fygueyredo de o dito Alvaro Garçia, ante a porta de a sua | casa de morada, a cinquo dias do mes de febreyro, anno de mill et quatroçentos et | sesenta et nove annos.

Tºs. que estaban presentes: Vasco Teyxelo et Gomes de La|mela, et o dito Alvaro Fernandes que fezera a dita demityçion et de a dita vinna en presença de os | ditos tºs. nesta carta conteudos, et Ares de San Bitoyro et Ares da Yrmida, et outros. |

Et eu, Rodrigo da Vergaça, notario publico en terra de Queyroga por la Ordeen | de San Juan, a todo en hun, presente foi con os ditos tºs, et esta carta de foro es|cripvy por rogo et mandado de as ditas partes, et puje aqui meu nome et synno | que he a tal, en testymonyo de verdade (SIGNO: *en torno al signo* Rodrigo da Vergaça, notario). |

Et fyrmeino nos, don Martinno Fernandes, arçediano de Cobreda este fuero.

(Autógrafo) Martinnus Fernandi, arcedianus Cobreda.

41

1472, junio, 15.- Lugo.

Carta de pago y finiquito otorgada por Leonor López de Párraga a favor de sus tíos Ruy López y Lope Afonso, sus tutores, de todos los bienes que le corresponden por su padre Pedro, escudero.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 13, papel, **traslado notarial** realizado en 1497, septiembre, 7, jueves (Lugo), gallego y castellano, letra cortesana.

Observaciones: Las cláusulas del traslado van escritas en letra de menor tamaño.

En la çibdad de Lugo, dia jueves, siete dias del mes de setienbre del anno del naçimiento de | nuestro Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçientos et noventa et siete annos, et delante el venera|ble sennor Martin Docon, bachiller en Decretos, provisor et vicario general en lo espiritual | et tenporal en la yglesia et obispado de Lugo, por el muy reverendo sennor don Alfonso | de Fuente et Saz, obispo de Lugo, en presençia de mi, el escrivano et testigos de yu|so escriptos, paresçio ende el onrrado Gonçalo de

Quiroga, por sy y en nonbre de su | muger Leonor Lopes de Parraga, como su conjunta persona, et presento por mi el dicho | escrivano et leer fizo una escriptura, carta de pago, sygnada de escrivano publico, | que en su mano traya segund que por ella paresçia, de la qual su thenor es este | que se sygue:

Sepan quantos esta carta de pago et finiquito et finiquitamiento | vieron *(sic)* como yo, Leonor Lopes, fija et ligitima heredera que soy et quede de Pedro, escudeyro, mi padre, et de Mayor Fernandes, su muger, *de (raspado)* mi madre, cuyas animas Dios | aya, esposa que agora soy de mi esposo Fernand Dias de Ribadeneyra, que pre|sente esta, que comigo ha casado et desposado, et con su liçiençia et con espreso mandado | et consentimiento que le yo para todo lo de yuso contenido pido et demando, et el | me da et otorga para haser et otorgar esto adelante contenido, otorgo et conosco | que en presençia de dicho mi marido et el por min, que hize quenta leal et verdadera | asi por lo granado como por lo menudo con vos, Ruy Lopes et Lope Alonso, | mis tios, hermanos del dicho mi padre, que presentes sodes, sobre rason de todos | los bienes muebles et asi dineros, oro et plata, pan, panos, joias, alfajas, | axuares de casa, otros qualesquier bienes muebles et libros de cuentas et obliga|çiones que asy a mi la dicha Leonor Lopes pertenesçen por parte del dicho mi padre | me probienen de que vos los dichos mis tios Ruy Lopes et Lope Alonso reçibistes et ovistes | et recabdastes asi como mis tutores et guardadores de todo ello asi desde | tienpo et dia que los vos por min reçibistes, que vos fueron dados et entregados fasta | el presente dia de la fecha desta carta, por la qual otorgo et conosco que me hezistes | de todo ello paga et entrega bien et conplidamente, la qual dicha paga et entrega | bien et conplidamente a mi poder et del dicho mi esposo que la por min de vos resçibio | syn mingua alguna, por ende, confieso et otorgo que de todo ello so entrega et bien | paga, et renuçio toda exençion que nunca ende diga ni allege nin logo por mi | lo contrario delo et las dos leys de derecho, una que dize que el notario et testigos | desta carta deven ver fazer la paga de todo ello en dineros o en oro o en plata | o en otra cosa que la contra valga; et la otra ley que dize que fasta dos annos es te|nudo de provar la paga, la parte que la fase, sy por la parte que la reçibe | le fuere negada, por ende renuçio las dichas dos leys con la ley del aval, | non dando nin contado nin visto nin resçibido nin pagado en presençia del dicho | escrivano et testigos. Et otrosi, renuçio la ley que dize que se puede poner esta | exeçion hasta çierto tienpo que se fizo confision so esperança de paga; et general|mente renuçio la ley del enganno et de menor de hedad et de dolo malo et todas otras | leys que sobr´esta razon fablan, et todas las otras leys, derechos, usos acostunbra|dos, canonicos et çeviles et previllejos et libertades escriptos et non escriptos, et todas las otras | buenas razons et defensions que por min et en mi ayuda et defension para contradezir | esta carta de pago et finiquito et finiquitamiento podria dezir o allegar que non diga | nin allegue, nin otro

por min, et puesto que lo quiera dezir o allegar que non valga nin | sea oyda nin resçibida sobrello en juizio nin fuera del, nin otro por min que | yo soy çierta et çertificada, et en todo ello non ovo yero nin enganno nin mas conto | alguno. Et por ende de min crença et propia voluntad, las renuçio las | dichas leys, et las parto de min et de todas mis bozes et herederos que non puedan | dezir nin allegar contra´llo nin contra parte dello, et sy lo dixeremos o allegare|mos que nos non valgan nin seamos sobrello oydos nin resçibidos en juizio nin fue|ra del, que yo la dicha Leonor Lopes, con la dicha liçençia del dicho mi esposo et mar|ido que presente esta, doy por libres et quitos a vos los dichos Ruy Lopes et Lope | Alfonso, mis tutores de min, propia et libre voluntad, y a vuestros herederos | agora et para sienpre et con todo tienpo del mundo de todas las dichas cosas o de | cada huna delas, et de qualquier otra cosa de que por la dicha razon me erades | obligados hasta este presente dia, asi como mis tutores que quedastes por | quanto me todo distes et entregastes por vos mismos.

Et yo y el dicho mi mari|do, depus asi lo resçibimos de vos syn yero nin engano nin mas conto | alguno en presençia del escrivano et testigos de yuso escriptos, et por ende | prometo de nunca mas vos demandar cosa alguna de lo que dicho es.

Et por que todo sea çierto et non venga en duda, vos doy et otorgo esta dicha carta | de pago de finiquito et finiquitamiento de todo ello, et con dicha liçiençia et | avtoridad del dicho mi esposo et marido que le yo para ello pedi remedio, | et otorgo en presençia del escrivano et de los testigos de yuso escriptos.

Et | yo, el dicho Fernand Dias asi vos doy et otorgo la dicha liçiençia et | autoridad para todo ello, et otorgo et consiento et apruevo esta dicha carta | de pago et finiquito et finiquitamiento por vos otorgada, por quanto yo por | min y en vuestro nonbre reçibi dello todo buena cuenta llana et verdadera | de los dichos Ruy Lopes et Lope Alonso, vuestros tutores, et de todos los dichos | vuestros bienes, en la qual dicha cuenta no ovo yero nin enganno nin mas conto | alguno.

Et yo, la dicha Leonor Lopes asy resçibo la dicha liçiençia | et autoridad, et les otorgo una carta de pago et finiquito et finiquitamiento, | la mas fuerte et firme que se pudiere haser et notar en derecho sobre la | dicha razon, la qual quero et mando. Et confieso que quantas vezes contra ella fuere | dicho et allegado cosa alguna, por que non deva valer lo contenido en ella | que tantas vezes se torne et pueda tornar de manos, et poder de los dichos escri|vanos et de cada uno dellos; et para que enmiende et corrisga de lo que le fuere | mester, hasta entanto, que valga et sea valioso lo contenido en ella.

Que fue | fecha et otorgada en la çibdad de Lugo, a quinze dias del mes de junio | del anno del naçimiento de nuestro Sennor Ihesu Christo de mill et quatroçientos et setenta et | dos annos.

Testigos que fueron presentes: Juan Alonso de Castro, et Alfonsyn, | clerigo, et Diego, platero, et Pedro de Sant Juiliano, et Rodrigo de Goa, et Alon|so de Triava, et otros.

Et yo, Juan Lopes de Sant Martinno, escrivano de la camara del rey | nuestro Sennor et su notario publico en la su corte et en todos los sus | regnos et sennorios et de la su audençia real de chançilleria, esta carta | de pago segund por min paso, por otro fize escrivir et puse aqui mi non|bre et sygno que tal es.

Juan de Sant Martinno, notario.

Et non enpesca | donde va rematado, una parte.

A la qual dicha escriptura asi presentada et | leyda antel dicho provisor et vicario, luego el dicho Gonçalo de | Quiroga por si, et en nonbre de la dicha su muger, pidio et requirio de parte | del derecho al dicho sennor provisor que por quanto le era nesçesario et conpli|dera la dicha carta para la enbiar a otras partes que le conplia, et se temia | que enbiandola podia perder por fuego o agua o por robo o furto o | quema o por otro caso *fortituto (sic)*, por ende que le pidia et pidio que mandase | a min, el dicho escrivano que sacase o fiziese sacar de la dicha carta oreginal | un traslado o dos o mas, los que fuesen mester, et que el tal traslado o traslados | que asi sacase lo fiziese sacar bien et fielmente, diese et entrepusiese | a ello su autoridad et decreto judiçial. Et luego el dicho probisor | et vicario tomo la dicha carta en sus manos et viola et leyola, et | catola, et dixo que por quanto el la veya buena et sana et entera et sygnada | de escrivano publico et non rota nin viçiosa nin chançellada nin en ningua parte | della sospechosa antes de todo viçio et sospeçion caresçiente, por ende | que mandava et mando a min, el dicho escrivano, que sacase et fiziese sacar de la dicha | carta oreginal un traslado, o dos o mas, et que el tal traslado o traslados que asy della sacase | o feziese sacar en que fuese puesto dia, et mes, et anno, et logar, et testigos, et mi nonbre | et sygno, et firmado de su nonbre, que dava et dio et yntreponia et interpuso | su autoridad et decreto judiçial para que valiese et fiziese fee donde quiera que pare|sçiese en juizio et fuera, como el propio oreginal podia et devia valer de derecho, | et desto en como paso el dicho Gonçalo de Quiroga lo pidio asy sygnado.

Testigos | que fueron presentes: Juan Lopes do Canpo et Alonso Lo<pes>.

(Autógrafo) Martinus, bachellarius.

Et eu, Pedro de Ribadeneyra, escrivano del rey nuestro sennor, et su | notario publico en la su corte et en todos los sus reynos | et sennorios, en uno con los dichos tsº., presente fue al | presentamiento de la dicha carta et abtoriçamiento della, que a ella dio et interpuso | antel dicho sennor provisor, lo qual todo va escripto en estas dos fojas de prego | entero. Et por ende, a pedimiento del dicho Gonçalvo de Queroga puse mi nonbre | et signo acostumado, en tsº. de verdade, rogado et requerido (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Pedro de Ribadeneyra, escrivano.

42

1472, noviembre, 14.

Los monjes del monasterio de Santa María de Crunego (Cluny) de Villafranca reconocen haber recibido de Leonor Afonso de Cacabellos y de Rodrigo Afonso de Ambasmestas, su hermano, el foro que traían en la villa, feligresía de Santa Catalina.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 14, papel, **orig.**, castellano/gallego, letra cortesana cursiva.

Conoçemos nos, frey Afonso Ponbo, et frey Lope de Ferreyros, et frey Ares de Villapedre, | et frey Fernando, monjes del monesterio de Santa Maria de Crunego de Villafranca, | que reçebimos de vos, Lionor Afonso de Cacabellos et de Rodrigo Afonso de Anbasmestas, vuestro | hermano, todo el fuero que nos vos dabades de la metat de unas casas et bo|dega et lagar et cabildos que vos, la dicha Lionor Afonso, tenias et posias en esta dicha | villa, que esta en la colaçion de Santa Catalina, en par de las casas de Rodrigo Afonso de | Samos; las quales dichas casas et bodega et lagar et cabildos son foreras | de la nuestra mesa conventual, et nos devedes dellas en cada un anno dies | et ocho maravedis, los quales de vos reçebimos en cada un anno, et damos por li|bre et quitos a vos et a vuestros bienes delos fasta oy dia de la fecha de esta | carta.

Et porque es verdat, rogamos a Fernan Lopes, notario publico en la dicha villa, | que firme esta carta de su nonbre.

Que fue fecha et outorgada por los dichos mon|jes, catorse dias del mes de novenbre, anno del naçemento de nuestro Salvador | Ihesu Christo de mill et quatroçentos et setenta et dos annos.

Testigos que fueron pre|sentes: Pedro Lopes, vicario, et Pedro Gomes, et Alvaro de Castello, et Afonso Carpentero, et Afonso Gomes, | vesinos de la dicha villa, et outros.

(Firma y rúbrica) Fernan Lopes, notario.

43

1473, julio, 20.- Mestas.

Diego de Travazas y su mujer Teresa Fernández, y Juan de Santa Alla y su mujer Teresa Afonso, ceden a Ruy González de Chan de Pena y a su mujer Leonor Afonso unas heredades en Chan da Pena y en Castro, y otra que fue de Teresa Ares de Meiraos en las condiciones que se expresan.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 28, perg., **orig.**, gallego, letra gótica documental muy rústica, 275x170 mm.

Ihesus.- Sepan quantos esta carta viren como nos, Diego de Travaças, con mia muller Tareisa Fernandes, moradores no dito lu|gar, et J<o>an de Santa Alla, con mia muler Tareisa Afonso, moradores en San Pedro, de Ryo de Çereyga, a bos, presentes por nos et | por nosas mulleres, outorgamos et conoçemos que damos et traspasamos et demitimos por vos Roy Gonçales de | Chan da Pena, et en vosa muller Lionor Afonso, moradores en Queiroga, toda cuanta erdade et casas et arvores et entradas | et seydas nos conpramos et ouvemos de Alldara de Campello, et de seus fillos en Chan de Pena, et en seus terminos, et no Cas|tro, segun que van, a qual foy de Lope Gomes, et nos ella vendeo segun que a erdara por hua fila que ouvo de Ares Gomes de Chan de | Pena por seisçentos par de brancas que lle nos por ella demos. Et mays vos damos a de Tareisa Ares de Meyraos, | moller de J<o>an do Pereyro, segun que a nos teemos sopinorada por oitoçentos et oytenta maravedis, a tal *condecon (sic)* que se | ella ou fillo ou filla de seu nos der estes ditos moravedis, que nos le leyxemos sua erdade, et se as non der en este tenpo, | que seja sua vendida et nosa conprada. Et nos asy volla damos a huna et a outra, por quanto vos nos destes todas as ditas | maravedis por anbas las ditas erdades. Et por ende, vos entregamos logo el jur et poseson dellas ditas erdades, segun que | a nos son viudas et lançadas por quanto vos destes los ditos preços ben et conpridamente, et asy vos mandamos a o | notario que vos dia as nosas cartas ou ronpa as nosas notas, para que vos et toda vosa voz, posades dellas faser todo o que vos | quiserdes et por ben teverdes en vida et a punto de vosa morte, asy como da mays propea cousa que vos no mondo avedes; | et hubrygamos a nos et a nosos beens a faservoslas suas de pas. Et por que esto sea çerto, et non venna en dulta, rogamos et | mandamos a Pedro Garçia de Noseda, notario puprico polla autoridade apostolica, que vos faça desto huna | carta de como traspasamos esta dita vençon, a mays forte que poder con acordo de letrados.

Que | foy feyta et outorgada en Mestas, vinte dias do mes de juyo, anno del naçemento del noso Sennor Jhesu Christo de mill et coatroçento et setenta et tres annos.

Tºs. que presentes foron: Nuno Gomes de Lousada, et Lo|pe Afonso do Castro, et Garçia de Canpello, et J<o>an Johanes.

Et eu, Pedro Garçia, notario sobredito, a todo esto que dito he | presente foy en hun con os ditos tºs., et por el dito rogo esta carta escrivi, et aqui meu syno et no|me que es tal en tº de verdade (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Pedro Garçia, notarius apostolicus.

44

1474, mayo, 17, martes.- Villamartín [de Valdeorras].

Álvaro de San Vicente subafora a Álvaro do Penedo, vecino de Cernego, a su mujer María Juanes, y por el tiempo que él tiene este foro del monasterio de San Julián de Samos, una albariza *llamada do Castelo de San Vicente, por pago de cinco maravedíes de pares de blancas.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 29, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana muy cursiva, 215x195 mm.

Sabeam quantos esta carta de foro viren como eu, Alvaro de San Viçente, faco foro et carta | a vos, Alvaro do Penedo, vesynno de Cernego, et a vosa muller Maria Juanes, et | mays por lo tenpo et personas que ho eu teno a foro do mosteyro de San Jullao | de Samos, conben a saber, que vos aforo huna alvariça, a que dysen do Castelo de San Viçente, segundo que a vos teedes de jur et de mao et con suas entradas et sey|das, et a montes et a fontes, segundo jas locada su quanpanas de Santa Marina de | Sequeyros, con tal pleyto et su tal condyçyon, que ha tenades feyta et en bon | paramento, et daredes de foro et renda cada anno a min ou a quen vier en | mya vos, çinco maravedis de pares de brancas por la festa de San Martyno de | nobenvre; et eu o dito Alvaro do Penedo, por min et por la dita myna muller | et personas asy reçybo de vos, o dito Alvaro de San Viçente, este dito foro; et eu, o dito Alvaro de San Viçente, asy vos lo outorgo et obrigo a min | et a todos meus veens de vos faser sao et de pas a direyto este dito foro. |

Et qualquer de nos, las ditas partes, que contra esta dita carta for, que perca de penna | convençional quinentos maravedis, et a penna paga ou non, esta carta valla en todo | seu tenpo.

Que foy feyta et outorgada en Vila Martyn, martes, des et sete | dias do mes de mayo, anno do nasçemento de nuestro Salvador Ihesu Christo de mill | et quatroçentos et setenta et quatro annos.

Tsº. que foron presentes: Gomes Fernandes, | arçypreste de Valdyores, et Françyco Monys, vesyno de la çyuda de Astorga, | et Marcos Garçia, cryado del secretaryo de don Juan, nuestro sennor, et outros.

Et eu, | Rodrigo Alvares da Prova de Bronllo, escripvano de camara del rey nuestro sennor, et seu | notario publico en a sua corte, et en todos los seus reynos et senoryos, et notario | de Valdyores por mi sennor don Juan Pymentel, con los ditos tsº., a todo lo | de susodito presente foy et por ende fysen aqui este meu syno et no|me en tº. de verdade que tal he (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Rodrigo Alvares, notario.

45

1477, abril, 23.- Villa de Cacavelos.

Alvaro de Courel, *hijo de* Gonçalvo de Courel, *vecino y morador en la* aldea de Canedo, en terra de Argança, en o Chao de B[...], *vende a* Roy Gonçalves de Chan de Pena, *vecino y morador en* terra de Queyroga *y a su mujer* Leonor Afonso, *hija de* Meen Garçia de Balcarcere, *todos cuantos bienes le pertenecen por su padre, hijo de* Aldara Lopez et de Garçia de Bidalon, *en la* aldea de Chan de Penna, et mays que sean sitas et estian et jagan su sinnos de San Viçenço de Lousada, de San Pedro de Asperante y de Santa Maria Madalena de Rio de Çereyja, et en todos seus terminos, *por precio de setecientos cincuenta pares de blancas* que esta dita vençon que vos eu fago da dita herdade et deveda que me devia *–por llevar esos bienes arrendados–* Juan Lopes de Chan de Pena et sua muller Eynes Peres, que justa et bona et de la dita herdade et deveda que me devian que non vale nen pode valer oy dia mays dos ditos seteçentos et çinquoenta pares de brancas que eu vos dou en justa et pura donaçion por muytas bonas obras que me vos ficiestes.

Intervinieron como testigos Afonso de Canedo, Ares Garçia, do Castro, Lopo do Canpo, de Mostas, Afonso de Valençia, dos Vales, Juan Ferreiro, de Figueyras, Pedro Ferreiro, de Cas Pedro, et Pedro d´Outeiro, et outros. *Dio fe* Pedro Garçia, *clérigo de* Moreda, *notario público por la autoridad apostólica.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 30, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana, 375x180 mm, manchado de humedad y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

46

1478, marzo, 29.

Álvaro Teixelo, hijo de Lopo Teixelo, vecino de la terra *de Quiroga, recibe de Roy González de Chan de Pena y de su mujer Leonor Afonso catorce mil pares de blancas, ropa de cama y vestir, como ayuda para casarse con Leonor González, hija del citado Roy y de Constanza García de Balboa, ya difunta.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 15, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Outorgo et conosco eu, Alvaro Teyxelo, fillo de Lopo Teyxelo, vesino et morador que ora | son en terra de Queyroga, que resceby de vos, Roy Gonçalves de Chan de Pena, et de vosa | muller Leonor Afonso, do casamento que me aviades de dar et pagar con Leonor Gonçalves, | filla do dito Roy Gonçalves, et de Constança Garçia de Balboa, que Deus aya, que eu o dito Alvaro Tey|xelo outorgo et conosco que resceby de vos, o dito Roy Gonçalves, et da dita vosa muller Leonor | Afonso por meu casamento et en nome da dita mia muller Leonor Gonçalves que me des|tes et pagastes en esta maneyra çinco mil pares de brancas en axuda et en | ropa de cama et vistir et en outras cousas, et mays nove mil pares de bran|cas en dineyros, asy que se monta toda la paga feyta que de vos resceby por lo | dito casamento, catorse *catorse (sic)* mill pares de brancas, dos quoales ditos maravedis | me otorgo por ben pago et entrego, que me foron dados et a meu poder pasados | et por livres et quitos deles a o dito Roy Gonçalves et a la dita sua muller Leonor Afonso, et | a todos seus beens.

Et por que he verdade, rogei et mandei a Roy Gomes da Vergaça, | notario, que firmase esta carta de seu nome.

Feyta a vinte et nove dias do mes de mar|ço, anno de mill et quatrocentos et seteenta et oyto anos.

Tºs. que estavan presentes: Juan de | Queyroga, fyllo de o dito Roy Gonçalves, et Gomes Teyxelo, de Canpos de Vyla, et Juan Folla, et Afonso de Querel, | et outros.

Et eu, Rodrigo da Vergaça, notario publico en terra de Queyroga por la Ordeen de San Juan et | en hun presente foy con os ditos tºs., et este conosçemento en mi presenca fyz escripvyr et puge a|qui meu nome.

(Firma y rúbrica) Rodrigo da Vergaça, notario.

47

1479, diciembre, 5.- San Julián, Cabo de Vila.

Carta de pago otorgada por Men Rodríguez de San Jullao y Gómez Ares Teixelo, vecinos de San Martiño, en terra *de Quiroga, reconociendo el recibo de los bienes de su tío Álvaro de San Martiño, entregados por Aldara Pérez, su viuda, mujer de Ruy Gómez da Vergaza.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 16, papel, **orig.**, gallego, letra cortesana.

Sepan quantos esta carta viren como eu, Meen Rodrigez de San Jullao; et eu, Gomes Ares Teyxelo, | de San Martinno, anbos vezinos de terra de Queyroga, conpridores de seu testamento de noso tio Alvaro de San | Martinno, defunto, cuya anima sua Deus aya. Anbos presentes, otorgamos et conosçemos que resçebimos | de vos, Aldara Peres, muller que fostes do dito Alvaro de San Martinno, et agora sodes de Ruy Gomes da Vergaça, todos los beens que foron et ficaron do dito Alvaro de San Martinno, aqueles que a nos cabian por sua parte del, asy pan | et vinno, et dineyros, et oro, et prata, et ropas de cama et vistir, colmeas, et cubas, et tinas, cantaras, por|cos, cabras et ovelas, boys, vacas et ayxadas, et todos los outros ferramentos et todas las outras | preseas et axuares de casa manteer, que todo nos destes cunta et paga de todos los ditos beens, que non quedo | nada por pagar a vos, et nos de resçebir, todo por entero, do que cabia a la parte do dito Alvaro de San Martinno, | que todo lo reçebimos de vos, a dita Aldara Peres, conpridamente, todo a nosa vontade et a noso poder pasado, | sen enbargo algun. Et renunçiamos et apartamos de nosa eyxepçon et defension dos ditos beens, que non posa|mos diser nen alegar por nos que nos non foron dados todos enteyramente et a nosa parte et poder pa|sados, et si lo diseremos ou alegaremos outorgamos que non valla nen seamos oydos nen rescebidos. Et | otrosy renunciamos et apartamos de nos duas lees de dereyto, huna que dis que los testigos de la carta | deven veer faser la paga dos ditos beens, et outra leey que dis que fasta dos annos; et tendo de provar la | paga la parte que la fase se por las partes que la rescibe, lle he negado que non nos podamos delas apro|veytar nen ajudar en juyso nen fora del. Et por ende por esta carta damos por livres et quitos a vos, | a dita Aldara Peres, et a todos vosos beens et de vosos herderos para agora et para senpre jamays. |

Et por que esto sea certo et non venna en duda, rogamos et mandamos a o notario a juso scrito que | scrivyse delo esta carta, et la synase de seu syno, et la dese a vos, la dita Aldara Peres para goarda de vo|so dereyto.

Que foy feyta et outorgada en a aldea de San Jullaao, en Cabo de Vila, a cinquo dias do mes de desen|bre, anno del mill CCCC LXX IX annos.

Testigos que estavan presentes: frei Lopo de Maao, prior do Spital; Juan | do Inço, clerigo; Afonso Ares de Outeyro; et Gonçalvo da Goya; Nuno Fernandes de San Jullao; Fernando de Barraçido, et outros.

Et eu, Ruy Gonçales de Chan de Pena, escrivano del rey nostro senor, et notario publico en terra de Queyroga por la Orden de San | Juan, a todo en hun presente fuy con os ditos testigos, et esta carta scrivy por lo dito rogo da<s> ditas par|tes, et aqui en ela este meu synno et nome fise, que he a tal en testimonyo de verdat (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Ruy Gonçales, notario.

48

1481, julio, 24.- A Ribeira de Quiroga.

María Álvarez de Lousada, concede en foro a Alfonso Gómez de Rairos, a su mujer Leonor Fernández y a otra voz dos viñas, que llevaba del monasterio de Samos en Sobrado, aldea de Carballedo, y en Requeixo, por pago de la quinta del vino y otras prestaciones.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 31, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana, 235x185 mm.

Sabyan quantos esta carta de foro vyren como eu Maria Alvares de Lousada, por aquel tenpo et persoas que eu tenno en foro | de San Jullao de Samos, por outro tanto tenpo et persoas, aforo a vos Afonso Gomes de Rayros et a vosa muller | Lyonor Fernandes, et a outra persona apus vosa morte qual vos nomeardeys a tenpo de voso fynamento, et non sendo | [...] que seya huna persona qual eredare vosos beys mays con dereyto, conven a saber, que vos aforo duas | vynas que eu aforey a Juan Porteyro et a sua muller Vyvyana, et a hun fyllo ou fylla queles ouvesen anbos de | consun, et [...] persona nen voz, et eu faso voz de sua fylla Leonor Fernandes et mays fasolle foro de | novamente das ditaas vynas: huna delas jaze no Sobrado, na aldea de Carballedo, su o syno de San Martyno, et la outra | jaze en Ryqueyxo, cabo San Savastyaoo, su o syno de San Lourenço do *Nonavyn?*; asy vos las aforo con todas suas entradas | et saydas, ansy como as tragya Juan Porteyro a jur et a mao, con tal condyçon que as labredes et paredes ben como se | non percan por myngua de boon paramento, et mays pagaredes por las dytas vynas cad´anno a quynta do vynno que Deus | der

delas, et mays hun par de galynas et mays hun presente por dya de San Juan; et o vynno pagarlo edes a vyca do lagar | por hollo de noso mayordomo. Et a fynamento de cada persoaa que me mostren outra voz en trynta dyas, et mays que se o quiserdes | veender ou supynorar este dito foro, que frontedes con el prymeyramente a min ou a quen vyer en mynnas vozes, et se a vos non quy|seremos polo justo preçio, entonçes lo bendede ou supynorade a ome voso semellabele que cunpla et page todolo en esta carta | contyudo. Et eu o dito Afonso Gomes, que estou de presente, asy reçibo este dito foro para min et para dita myna muller et personas que biren | apus de nos, et obrygo a min et a meus veys et seus, de atender et conpryr et pagar todo lo en esta contyudo. Et eu a dita Mary´Alvares | de Lousada, que estou de presente, asy volo outorgo este dito foro, et obrygo a min et a meus veyns de bos fazer este foro saao et de paz | mentre o meu foro durar.

Et mays et vos las ditas partes poemos pena entre nos, que qualquer que de nos contra esto que dito e | pasar et non conpryr, que perca de pena çen maravedis a voz del rey, et outros tantos a parte que o conpryr, et a pena pagada ou non ha | carta seya forte et valyosa durante seu tenpo.

Que foy feyta et outogada esta carta de foro en A Ribbeyra de Quiroga, a vynte et quatro | dyas del mes de juyo, anno et era de mil et quatroçentos et oytenta hun annos.

Tºs. que foron presentes: Paayo Soutelo et Alvaro | Tryxelo et Lope Rodrigues de Samartyn, et outros.

Et eu Lope Ares de Frojan, escrivano de la camara de noso sennor el rey et notario publico | en terra de Quyroga por la Orden de San Juan, a todo esto que dito e presente fuy en hun con los ditos tºs. et esta carta yo, a rogo | et mandado das ditas partes, escrivi et en ela puge meu nome et syno acustumado en testymonio de verdade que tal e. |

En testeymonio que tal e, en fe delo, qual vos vereys. |

(SIGNO): *(Firma y rúbrica)* Lop´Ares de Frojan, notario publico.

49

1489, mayo, 27.- Lugar de Carballedo.

Testamento de Ruy González de Chan de Pena. Manda enterrarse en en el altar de Santa Catalina del Hospital de Quiroga. Establece diversos legados para sus hijos, y de forma especial a su mujer, Leonor Alonso.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 17, papel, **copia simple**, gallego/castellano, letra humanística de inicios del siglo XIX.

Observaciones: Este documento presenta abundantes errores e incorrecciones en la transcripción. Tiene, además, tres fechas: la primera que se menciona sería la fecha de su redacción, 1488, noviembre, 12 (Carballedo); la que encabeza el regesto corresponde al acto de otorgamiento, es decir, 1489, mayo, 27 (lugar de Carballedo); y en la última, 1489, mayo, 30 (lugar de Carballedo), se notifica el acto testamentario a los sucesores.

Yn Dei nomine, amen. Año de mil e cuatrocentos e ochenta e oyto anos, a doce dias do mes de nobembre, en Carballedo, cerca do Espital de Quiroga, eu, Ruy González Chan de Pena, sano de su persona e meu juicio e seso natural, e pensando en la morte porque todos habemos de pasar, lleven a memoria de facer seu testamento e de ordenar sua ánima e de repartir sua facenda entre seus herderos e fillos e fillas e criados, porque despois non haya entre eles cuestiones ninguas, más que cada uno estea por lo que lle for mandado, e se lle parecer pouco, pídole rogando con aquelo busque mais que aqui *ficeri (sic)* será contento, e quédele con la miña bendición e con la de Deus a cada uno como lle for mandado, e ser a contento e por Deus e por miña bendición non queira bariar nin desbiar nin contradecir este meu testamento en lo que eu aqui ficere, haia la bendición de Dios, Padre, e Fillo, Espiritu Santo, e de la Virgen María Nuestra Señora, e de todos los ángeles e arcángeles e patriarcas e apóstoles, e avangelistas, mártires e confesores, e vírgenes e ynocentes, e la miña como fillos de bendición que aman e guardan los mandamientos de Deus e de Seu Padre, e no los pasar e los guardan por enteiro, e facendo todo lo contrario de todo lo susodito, ou parte delo, en qualquier maneira, ou por qualquer outre ación por partir e contradecer esto que dito ey, e quero decer, e ordenar, e instituhir, e mandar, e decer, e declarar en este meu testamento, e manda, e codicilio, que la maldición de Dios Padre Todopoderoso, Padre e Fillo, Espiritu Santo, sea sempre co el, e de la Virgen María, Nuestra Señora, e de todos los santos e santas da Corte Celestial e a miña, como aqueles que non haman a Deus nin guardan los mandamentos suios ni los de Seu Padre, e los non queren cumplir como Él manda e ordena, e deixa por escripto por reinar en aquel que lo *ficeri (sic)* toda malicia e maldad, e desto non digo más sinon que lles rogo e pido a todos meus fillos e fillas

que non saian do susodito, e a herederos mios por lo consiquiente, por amor de Deus llo rogo cuanto podo rogar.

Yn nomine Dey, amen. Año, e día e mes en o lugar susodito. Sepan cuantos este público enstrumento e testamento vieren como eu, Ruy González de Chan de Pena, vecino e morador en tierra de Quiroga, estando sano de meu corpo e con todo meu seso e juicio natural cual Dios tubo por ben de me dar, fago e ordeno e establesco meu testamento, lo cual sea no por miña man e mía postrimera bontad, lo cual mando que balla pra sempre jamais, e se non baler como testamento, mando que balla como *codocilo (sic)*, y si non baler como codecilo, mando que balla como mia prostimeira boontad.

Primeiramente manda la miña alma a Deus Padre Todopoderoso, Padre e Fillo, Espiritu Santo, Trinidad perfecta e alabada, que la comprou por la Sua Sangre preciosa, e rogo e pido demais a la gloriosa Virgen María, Sua Madre, que se digne de le rogar e lle queira rogar por esta miña ánima cuando salir destas carnes pecadoras en a hora da morte en o dia do juicio, amén.

Outrosi, rogo e pido por merced a todos los ángeles, arcángeles, patriarcas e profetas, apóstolos y abangelistas, mártires e confesores, vírgenes e inocentes, cherubines e cerafines, e a todos los santos e santas da Corte Celestial e de la gloria del paraíso, que les plega de rogar a mi Señor Jesuchristo por esta miña ánima pecadora cuando salir destas miñas carnes pecadoras que la queira aló para sí, e la meta en Sua Santa Gloria, amén. Et rogo a todos eles e elas que la haiar la miña ánima en la suia Santa Compañía, e acompañen en a hora de la morte, en o dia do juicio, amén.

Yten mando sepultar este meu corpo no Espital de Quiroga, ante el altar de Santa Catalina, en un posado que ende está, si eu ante non ficere en él una sepultura, e rogo a mis conpridores que corregan treu o dito poyo e fagan ende algua parte de memoria si la eu non ficere antes.

Yten mando para la prol da yglesia cen marabedis de pares de blancas. Yten mando mais que me poñan ende una boa bestimenta, que conste desde mil marabedís arriba, a honor e reberencia de Santa Catalina, con que se sirbe ha sua capilla en canto durase. Outrosi que cubran su altar de sábanas por miña facenda.

Yten mando a Santa María da Hermida dez marabedís para la prol da yglesia. Yten mando a San Martiño de Quiroga un canado de viño por dizimo fruado, e cinco marabedís para la prol da yglesia. Yten mando a San Miguel de Canedo dos marabedís para la prol da yglesia. Yten mando al señor San Sebastián do Nocedo dos marabedís para la prol da yglesia. Yten mando a San Mamet de Fisteos un canado de viño por disimo fruado, e dez marabedís de pares de blancas para la prol da yglesia. Yten mando a Santalla de Bendollo veinte maravedís de pares de blancas para la prol da yglesia. Yten mando a Santa Maria de Bendillo cinco maravedís para la

prol da yglesia. Yten a San Payo e a Santiago da Vilañán, e a San Jullao, a cada uno dos maravedís, para la prol de sus yglesias, si eu *biri (sic)*, que llos meta o *porbeito (sic)*. Yten mando al Ospital de Quiroga dos canados de viño e duas tegas de pan por dizimo fruado.

Yten mando que poñan en San Mamet de Mortar, en reparo da yglesia, des marabedís en cousa que lo baler. Yten mando a San Pedro de Esperante dez marabedís para la prol da yglesia. Yten mando que dean a Santa María Magdalena de Riyo de Cereija treinta marabedís ou cousa que los bala, por la alma de Gonzalo de Riyo de Cereija, para la prol da yglesia; e a Santa Comba dos marabedís, e <a> San Vicente de Lousada, una tega de pan para la prol da yglesia, e a Santa María Magdalena de Trabacas, tres marabedís para la prol da yglesia.

Yten mando mais que metan en misas en Santa María de Sebreiro por la alma de Basco Pérez de Chan de Pena, que Deus aia, ducentos e dez marabedis de pares de blancas e una libra de cera para las misas, e poñan no ospital una manta noba para los romeros de oito o dez baras de saal. Yten mando a la Trinidad cuando vier a sua demanda vinte marabedís; a San Antonio de Bentillo cuando bier una demanda, dez marabedís; a Santa Olalla de Barcelona, dez maravedís cuando viere sua demanda a la tierra; a Santa María de Guadelupe, veinte marabedís.

Yten mando a Juan Marcos si posa vibo despois de min, que lle dian una capa de Palencia ou de morillo; e a Álbaro de Parada outra capa do dito pano se fore vibo despois de min; e a Lope Alonso d´Outeiro otra capa do dito pano se for vibo despois de min; e a María Pérez de Parada un manto de Palencia; a Ygnés Domínguez un manto de pardo e una fanega de pan; a Álbaro de Losada un saio de Palencia, a Juan de Campelo, outro sayo; a Gonzalo García outro saio.

Yten si foren vibos despois de min, Gonzalo Fernández, meu fillo, e Alonso, seu hirman, lles deiso a Chan de Pena con la amizade do foro de Santiago, así como se parte con Ruyminor, con esta condición: que eles paguen a metade do foro que se ha de pagar para aquel foro de Santiago; e outrosi, que de este lugar e manda de Chan de Pena e foro de Santiago, e con outro do Cebeiro que ende anda, que foy de Ares Fernández con outras heredades que eu comprei, que traía Ygnes Peres; e todas las outras cousas pertenecentes ó dito lugar de Chan de Pena, cos outros susoditos, que partades este lugar en tercios, e dando a dita bosa madre un tercio del pra sua manteñencia polos días de sua vida, e ela que pague lo tercio de los encargos que se devieren do dito lugar.

Yten mando a miña muller Leonor Alonso u meu lugar de Ruymior, así como lo trago partido [...], que es de foro de Santiago, que parte con Chan de Pena, i que pague o foro da sua parte con seus fillos que lebaren a Chan de Pena lo que le coubere; e esto se via entr´eles, e este lugar lle dou por quanto lle tomey A Rabaceira, que lle dey en donación cando a ela

casey, e ahora tomeille este lugar pra llo dar a miña filla e sua, Ysabel Rodríguez, en casamento, e por tanto lle dou este de Ruymior por aqueloutro, s´ela for viba despois de min, que será *seu e mal (sic)* a satisfago.

Yten mando o lugar de Campelo o meu fillo Juan de Quiroga, se for vibo despois de min, con esta condición, que parta la metade da renta que le rendere con sua madre Leonor Alonso por días de sua vida dela, que así está no contrato que fice cuando él casou con filla de Mendo da Ribeyra, que lle daba aquel lugar salbo o que tenía mandado a miña muller por meu testamento, la manda el dito lugar es esto a la dita sua madre, que pague la sua parte de foro que lle coubere por dias de sua vida.

Yten mando o meu fillo Diego García se for vibo despois de min, os meus lugares de Trabacal e Santalla, con esta condición, que pague duas tegas de pan a Santa María do Cebreiro por cuanto está en un foro que teño de Santa María do Cebreiro, que por Chan de Pena, Trabacas e Santa *Antalle (sic)* le han de pagar certas tegas de pan cada un año, lo que parecerá por la escritura de foro, por tanto, cargo estas duas tegas de pan que pague a Cebreiro e los de Chan de Pena que pague los demais por lo dito foro.

Yten mando o meu fillo Gil Fernández u meu lugar de Lago, si for vibo despois de min, con esta condición: por cuanto dito lugar é término de Campelo, e este término está no foro de Campelo asentado, e non ten renta sobre sí sino a de Campelo, por tanto, quero que los caseiros usen unos con otros así como usaran d´ante, pacer e cortar. Otrosi que u dito Gil \Fernández/ *Gon, Fernández (tachado)* que pague la sua parte do foro que se ha de pagar a Campelo por cuanto Lago e término de Campelo, e ha de contribuhir con él, et por tanto pague la sua parte do foro que lle couber polo dito término e lugar. Outrosi, se Leonor adelantar seu ga<n>do, algún que por días de sua vida que lle non sea quitado a u dito lugar mais que lle deixe andar así, anque non como ela *quisver (sic)*; e con esta condición deijo o dito lugar o dito Gil *González (sic)*.

Yten mando o meu lugar de Mostaz a meu fillo Juan de Quiroga s´el for vibo despois de min, con esta condición: que deije la renda dos dous lugares da Orden a sua madre Leonor Afonso por días de sua vida, para sua mantenenza, et la liñarega da curtiña da Redonda, que jaz en baijo, que da zirejas; otra liñarega coas otras, cando as quiger labrar, cuando non, que las haga Juan de Quiroga; e la dita Leonor Alonso que pague a su parte do foro que lle couber. Outrosi, por lo *patio (sic)* e arras e lo que *eu (sic)* pertenece a fillos de Constanza García, e ahora pertenece a llos seus netos, fillos de Theresa Ares e de Gomez de Lamela, tamben la dejo a bos, e cuando la eles quiseren sacar, dean duas dobras d´ouro a bos e a bosa madre, e cen marabedís, e bos pagádelles o que lle deben por una escriptura que tenno na miña arca \de foro/; mais troqueis toda la seara que Theresa Ares e Gómez

de Lamela me digeron non curaban dela, e que lles non demandase os diñeiros ni fixeron dela mención en su testamento, e non lle demandey los diñeiros, asi estamos desta heredad de Constanza García; e o cuarto do casar de Francisco Alonso, que ahora tragen los heredeiros de Juan de Mostaz; este casal de Francisco Alonso ha de ser tamaño como uno dos casares da Orden, et eu por Constanza García hey d´aber o cuarto del, e por tanto demando o cuarto do casar de Lope do Campo, asi llamando de mandar e de toda a otra heredade de Francisco Alonso de aquel casar, o cuarto; e este casar bay do regueiro de San Mamet en toda la heredade de Mostaz, salbo na arotea dos Ouseis e nas curtiñas de Millares non bay, nos outros lugares si.

Outrosi eu, o dito Ruy González, mando por este meu testamento que cuando los de Chan de Pena quigeren labrar a Fonte d´Ouro dende lo bal da Faia á testa, a reborta do lindeiro, y as trigaregas en este meu quiñón do que a min pertenece, que lle non sea quitado nin pergudicado a los caseiros que labraren os casares da Orde en Mostaz por vos, que los de Chan de Pena asi los labraban por min e me pagaban a renda de Chan de Pena por eles. E outrosi da reborta do lindeiro, augas bertentes, asi como dece pro río de Rumior, e pasa ó río de Lor, aguas bertentes contra Trabazas, é término de Chan de Pena e non de Mostaz, por cima da cerra pertenece a Mostaz, así como bay contra él por cimo da cerra de Aradelas contra Campelo, e contra Rumior.

Outrosi, la casa que fizo García de Campelo en Mortaz, he desta heredade de Constanza García é la orta que está de baigo dela, a salbo una punta dela \que unen contra o patio que era maior como la eira de cima dela/, que está entre la casa de Juan Ares e de Gonzalo de Campelo, e u dito Gonzalo de Campelo ha de pagar cinco marabedís por la casa, de cada hun ano, o pasar lo foro da Eyrega, que son outros cinco marabedís. Outrosi esta misma, un celeyro que he da Órden, sobre la casa de Juan Ares, e outro tarreo que he décima a Deus, e outro a la petada encima do camiño do molino de Ponte a Lor, que todo he esto deste dito lugar de Mortaz, le deigo a o dito meu fillo Juan de Quiroga, con todas las cousas a él pertenecentes, así la da [...] como todo los *sabe (sic)*, pague foros e senzos que se deben, e eu ey de dar e pagar, e deige lo que eu ey mandado a sua madre, todavía por días da sua vida, subpena de mi vendición. Et si yo non deygare que llo non mando mais que quede a ela, que son foros que llos podo mandar, e ela que faga ben por miña alma.

Yten mando meu lugar de Vilamor, en la montaña de Santa Eufemia [...] e la heredade de Cecega a miña filla Milia, si for viba despois de min, pra seu casamento, e la vistan e se le <d>en las bestiduras *briazamato (sic)* que serán de bon pano como a ela pertenece, e outra saia de coutral e súa cama de roupa. Et si Leonor Alonso la casar por sua facenda, que lle quede a la dicha Leonor Alonso esto que eu mando a la dita miña filla Milia

Rodríguez, e despois de sua morte, de Leonor Alonso, que quede a seus fillos e meus, e que digan cada un ano una misa por la alma de Ruui López de Vilamor, e por aqueles a quen el fora obligado e por mi, en cuanto la dicha Milia Rodríguez for viba.

Yten mando o meu lugar de Frogán, así como lo heu agora poseo, con todas suas heredades e viñas e casas, herdades e árbores, e todas cousas a el pertenecientes a miña filla Ysabel Rodríguez, con o lugar de Rabaceyra, s´ela for viba despois de min, pra seu casamento, e la vistan e calzar según pertenece a seu estado, e lle dean sua cama de roupa. Otrosi digo mais en esta que cuando esposou a dita Ysabel Rodríguez con Pero López, seu esposo, que lle foy mandado un lugar á Portela, que he en tierra de Balcarce, que he de Leonor Alonso, mina muller, e Rabaceira, empero quedó en el contrato despois de meu postrimento, si la dita miña filla e seu marido quisieren antes a Froján, que o lugar da Portela que lo hayan con Rabaceira, e lo da Portela quede a Leonor Alonso, cuio él hé. Esto será a escoller a eles así como está, e no contrato do casamento, que quen tome lo da Portela quer a Frogán, con esta condición, se tomar a Froján, que digan en todo un ano, en todos los días de súas vidas, una misa por la ánima de Ruy Lope de Villamor, e de quen el hera obligado, e por mín, e pague o foro que deben a Juan de Froján ou a seus herdeyros, e non a outra persona algua. Otrosi, si quisere u lugar da Portela de Balcarce, con suas rendas, e lo de Rabaceyra, que quede lo de Froján a Leonor Alonso, e los outros a la dita miña filla Ysabel Rodríguez, Rabaceira e la Portela, ou Froján e Rabaceyra, despois de días de miña vida a eles sea la escollida.

Yten mando o meu lugar de Outeyro, que he en terra de Quiroga, a meu fillo Gonzalo Fernández, se el foy vibo despois de min, finamente con todas suas casas e árbores e viñas e soutos, e todas las cousas a el pertenecentes, a salbo quede la viña que foy de Milia Rodríguez, segundo está partida, que la mercamos eu e Leonor Alonso, que la haya ela por días de sua vida, e despois que quede al que tober o lugar de Outeiro, que sea fillo seu e meu, lo que for aforado del lugar de Outeiro, que lo haya aquel ou aquela que lo teber en foro ou por manda, se algua cousa en el mandar algua persona despois de esto, así por foro como por manda, que lo posea; así con esta condición deixo o dito lugar ó dito meu fillo Gonzalo Fernández. Outro<si> lle mando mais se quiger encubar seu viño no Espital ou en Carballedo, que lle sean sentadas pra o viño que ouber no dito lugar de Outeiro. Yten lle mando o meu arnés e cubertas de cabalo, que eu teño, se las eu tuber despois de meu finamento, e el que me faga decer una misa en cada hun ano por la miña ánima e de aqueles a quen eu son obrigado por dias de sua vida, por todas las cousas que el de min ouber.

Yten mando a meu fillo Alonso, a viña que foi de Gonzalo de Río de Cereija con suas cubas, se el for vibo despois de meu postrimento, e lle dean sentadas en miñas bodegas pra o biño que ouber na dita biña e lagar

en que lo faga, e que la goce sua madre en cuanto el non for para gozar, e que se ela for viba, que lo bistan por lo viño dela, e que digan una misa en cada un año por la alma de Gonzalo de Río de Cereija, e de aqueles que el fora obligado, e por min, en días da sua vida por la dita viña, e por cousas que de min herdar.

Yten mando o meu lugar de Carballedo, que está cerca do Espital de Quiroga, a meu fillo Juan de Quiroga, se for vibo despois de meu postrimento que eu pasar de esta presente vida que yo deigo, e mando e do u dito lugar de Carballedo a o dito Juan de Quiroga, meu fillo, con todas suas casas e herdades e soutos e árbores, e biñas e cousas a o dito lugar pertenecentes por donde quer que elas sean \sitas/, pertenescentes a o dito lugar de Carballedo; et as deigo e mando e dou con esta condición: que deixe a metade do dito lugar de Carballedo a miña muller Leonor Alonso, s´ela for biba despois de min, la metade das casas e das herdades e biñas e soutos e árbores e de todas las cousas que pertenecen a o dito lugar, que la dita Leonor Alonso, miña muller, haya la mitade do dito lugar e cousas a el pertenecentes, por dias de toda sua vida, e ela que pague la metade dos encargos que se deben a la Orden do dito lugar. E se o dito Juan de Quiroga, meu fillo, non quixer partir con dita sua madre, asi como eu mando o que encargo, faga so pena de miña bendición, e no lo querendo el complir co<n> ela, que eu alzo a ela por persona no dito lugar por días da sua vida, con todas las cousas pertenescentes a o dito lugar, e ela que parta co dito seu fillo Juan de Quiroga así como eu mandey que el partise con ela por días da sua vida, despois do postrimento de Leonor Alonso, quede o dito lugar todo a Juan de Quiroga, a salbo que delo que hey mandado a Gonzalo Fernández e Alonso, seus hermaos, en este testamento, e desto no lo haya Juan de Quiroga a mal feito nin dito, lo que do dito lugar mando a la dita miña muller, Leonor Alonso, que tomou con el moitos maos días e noites, polo correger e reparar o moito traballo de sua persona e facenda, polo por en o estado en que el está por sí e por seu *amigos (sic)*, por tanto e razón que goce del por días da súa vida.

Otrosi, mando que de todas las alfaias, de pan e viño encubar e coller, e de dar ferramentas de qualquiera manera que sea feitos e en cualquier modo, que Leonor Alonso haya la mitade, e de ganados e de oro e prata e joias de su persona, o lo que se fallar, que haya ela metade, que lo hajudou a criar e facer, e baratar en cuanto ela pudo, por sua parte non se denegou. Et rogo y mando a mis herdeiros que unas pocas de colmenas que ende están, que no llas demanden por min, que non son miñas, son suas dende fundamento, sempre me espedín delas, e así fago agora.

Otrosi mando a o dito Juan de Quiroga e Leonor Alonso, así por lo dito lugar e por cousas que lles de min quedar, me digan cada un deles una misa cada un ano por miña alma, e de aqueles a quen son obrigado en días

de sus vidas, e que an de decer no altar de Santa Cataliña do Espital de Quiroga.

Otrosi mando mais e fago donación a dita miña muller Leonor Alonso de una cuba noba que ela fizo para a su viña de San Xullao. Otrosi que lle deixo o meu lugar de Pacios de Penas Rubias, en todos los días de sua vida, e despois que o deyxe a un de nosos fillos, a quen ela quixere.

Yten mando o meu fillo Basco Pérez, clérigo, o meu lugar de Argenteyro, que faz en par de A Faba, e ha erdade da Faba según que a trajía Alonso Crespo por Basco Pérez en toda A Faba, e en seus hermaos, e a de San Julliao de Balcarce.

Yten mando o meu subriño Pedro, fillo de Álbaro Gómez, o meu bacelo que eu teño de Alonso Rodríguez da Ermida, sobre a torre do Espital, e que el non o poda bender nin remetar sin otorgamiento de quen tober o meu lugar da Ribeira, e que pague á Orden seus encargos. Et as outras biñas que trajía en Seara, que as labre.

Yten mando que a miña sepultura, que me fagan decer treinta misas, e outras treinta o cabo do ano, u más cedo que poderen decer. E deixo por compridores de este meu testamento e mandas que fago a o señor García Rodríguez de Quiroga, abade de San Croyo de Ribas de Sil, e a miña muller Leonor Alonso, e a meu fillo Juan de Quiroga e Gonzalo Fernández, e sobre todos, a miña muller Leonor Alonso, los rogo e encargo sobre sua alma que o queiran comprir.

Que foy otorgado este meu testamento no lugar de Carballedo, cerca do Espital de Quiroga, a veinte e sete días do mes de mayo, año de mil e cuatrocentos e ochenta e nove anos.

Testigos que estaban presentes: frey Diego Rodríguez, prior do Espital de Quiroga, e Alonso Fernández, clérigo, e Alonso Fernández de Carballo, e Álbaro Folla, e Juan da Frieira, e outros.

Outrosi, mando a qualquier sacerdote que sea de misa que me tuber pola maau cuando me esta alma sair de estas carnes pecadoras e ma recibir Deus, e me asistir, dos reales de prata.

Yten despois, a trinta dias do dito mes e ano no dito lugar, estando hi presentes ante u dito Ruhi González seus fillos do dito Ruhi González, Gil *González (sic)* e Diego García, e Basco Pérez, clérigo, e Juan de Quiroga e Gonzalo Fernández, díxoles o dito Ruhi González que deyxaba una nota en mano de mi, notario de suso escripto, que mandaba a min, o dito notario, que se la ficese en testamento, ou ficese facer o mais firme e forte que eu podese, e o sinase do meu signo, e o dese ó dito señor abade, e a sua muller Leonor Alonso, que o cunprisen en todo e por todo según que o el deixaba mandado, que u escribise e signase, e dixo que mandaba e mandou a os ditos seus fillos que non fosen contra el, nin contra parte algua de el, que

eles oubesen a sua bendición partida e acabada, si o así ficesen. Yles todos dixeron que sí o farí<a>n e o compririan todo o que lles el mandaba.

Testigos que estaban presentes: Juan de Losada, Diego de Quiroga e Gómez de Nocedo, e Gonzalo García, criado do dito Ruhi González, e outros.

Ante eu, Rodrigo de Bergara, notario.

50

1493, octubre, 2.- Coto de San Payo de Abeleda.

Minuta de una carta de dote y partija tanto de foros como de bienes libres otorgada por Pedro de Cobelo, escudero, vecino de Lumeares, terra *de Caldelas, a favor de Gonzalo Fernández de Quiroga, en nombre de su mujer Juana Méndez.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 18, papel, **minuta notarial**, gallego, letra cortesana.

En o couto de San Payo d´Abelenda, a dous dyas | andados del mes de otubre, anno do noso Sennor Ihesu | Christo de mill et quatroçentos et nobenta et tres annos, estan|do ende presentes Pedro de Cobelo, escudeyro, vysinno et | morador en a freyguisya de Lumiares, que es en te|rra de Caldelas, et Gonçalvo Fernandes de Queyroga, vezinno et mo|rador en terra de Queyroga, en presençia de min, | ho notario et tsº. de juso escriptas, esta he a parti|lla dos *bens (sic)* que deron et entregaron a Gonçalvo Fernandes | en nome de Juana Mendez*s (sic)*, sua muller, asy | foros como de dyzimo a Deus o dyto Pedro | de Cobelo, por sy et por sua muller Costança Meen|dezs, da enpartylla et encasamento a Juana Men|dezs, yrmaa da dita Costança Mendezs, porque | casou con ho dyto Gonçalvo Fernandes.

Primeyramente, el lugar | do Burgo por lo tenpo et vozes que el esta, en trinta | et tres fanegas de pan; mays el lugar de San Pe|dro, en tres fanegas de pan, mas la cabana d´Ar|gans, con todas suas heredades, en çinco fanegas | de pan; mas otra cabana en Sanjurjo, con sus here|dades, en dos fanegas de pan, mas duas fanegas | de pan que ha de dar Martinno de Soutelo, do lugar do Barrio, | mas el lugar de Torbeo, que esta en Vimieyro, en dos | fanegas de pan, mas ha cortyna de Bacelares, que esta | prantada de souto, et ho souto da Tellada con seu monte, | asy como bay demarcada a trabeso para el lu|gar que foy de Alvaro da Torre; mas el souto que esta | cabo la eyreja de Lomiares, segun esta demarcado; | mas la cortyna da Rampa, segundo bay do balado | avayjo, et ha <*a?*>dega do Carballo, los

quales dytos soutos | el dyto Pedro de Cobelo entrego lybres et quites, sen que la | dita Juana Mendezs et Gonçalvo Fernandes, seu marydo, que non paguen por | eles ninguna cousa durante las vozes en que estan agora ha|forados. Et mays que el dicho Pedro de Cobelo dya a la dita Jua|na Mendezs et a o dito Gonçalvo Fernandes un bon colçhon et un par | de mantas de sayal, et un alfamire, et quatro sabanas, dos del|gadas et dos grosas, et un par d´almofadas, todo que seja de | dar et tomar ha dyta roupa; mays dous boys mansos | mays tres mill et quinentos maravedis pares de brancas para el bestydo de la | dita Juana Mendezs, de lo qual eu, o dito Pedro de Cobelo me hobly|go a min et a todos meus bens mobeles et rayzes de fazer con mina muller Costança Mendezs que outorgue en todo lo en | este contrato verbado.

Et eu, ho dyto Gonçalvo Fernandes, me hoblygo a min, | et a todos meus bens mobiles et rayzes de fazer con mina | muller Juana Mendes que ryçiba todo lo verbado et este por elo, | et de carta de pago a o dyto Pedro de Cobelo et a la dita Costança.

(Firma ilegible).

51

(Siglo XV)*

Minuta notarial con las últimas voluntades de Diego García: dispone enterrarse en Santa Comba de Riocereixa, enumerando las correspondientes deudas y mandas.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 19, papel, **minuta notarial**, gallego, letra gótica documental cursiva.

***Observaciones:** El doc. se data por el tipo de letra, típica del S. XV, en el que está escrito.- La minuta está rubricada con el nombre “Roy” en el cuadernillo por su parte inferior, para que no se pueda añadir nada a esas cuartillas.- Parece que este doc. se relaciona con los núms. 35 y 38 de esta Colección, y que es anterior a 1453, pues la copia del testamento que se saca en 1463 –ya fallecido Diego– es la de 1453 y no esta. En cualquier caso, este documento será anterior a 1463, fecha en la que ya consta que ha fallecido el otorgante.

En o nome de Deus, amen. Este he o repartimento que faz Diego | Garçia.

Manda primeyramente a sua alma a Deus, que a conprou polo seu | sangre preçioso.

Et fas amygo de todos los seus foros a seu | fillo Roy, et partea con sua madre todas las re<n>das et derey|turas que eles renderen, de por

medeo, en canto ela non buscar | outra vida. Et mando o meu lugar de Travaças a meu fillo Gomes | en sua vida, et a o dia da sua morte que fique a Roy ou a quen er|dar seus beens.

Mando a Tereyja, a Moça, que ora esta en casa, huna | saya et hun moyo de pan et huna vaca, et mando <a> Ares Lopes et | <a> Afonso, estes meus caseyros, a cada hun sua saya de pardo ou de | morilla, que tena cada huna delas tres varas, et mando que vistan | eses moços que estan en casa a cada hun sua saya de pardo et a ca|da hun sua capa de picote; et a Pedro de Santalla hun gibon; et | a Pedro do Castro outro; et <a> Afonso de Chan de Pena çinco varas | de morilla quer seys de pardo. Et a Santa Maria de O Sevreyro hun boy, para obra de ygresa, que anda en Chan de Pena. Et as cartas | destes foros tenas Eynes Gonçales et cinco myl pares de bra<n>cas | para que se page esto, que estan na maao de Eynes Gonçales, et destes son | mil et oytoçentos de mina yrmaa Leonor Gonçales, et huna sor|tella duna pedra vermella et vinte et tres reas; et estes mando dar os frayres de San Domyngo et de San Francisco, que | digan nove trintanarios pola alma da mina yrmaa et | myna, con juramento do goardian et do prior dos ditos moste|yros de San *Vran*çisco *(sic)* de Villa Franca et de Santo Domyn|go de Lugo. Et mando huna taça que me deyxou mina yr|maan a meu fillo Roy, en sua vida, et a o dia da sua morte | que a dia pola sua alma et mina, et mandolle huna sortella que | ficou de mina madre et outros tres vincos de dedos et | tres çertellos, et hun deles que non ten pedra he de Roy Va|sques da Ribeyra, et dianllo.

Et devo a Roy, fillo de Maria Afonso | de Carvallo, oyto tegas de pan por tega dereyta de Quyroga; | et duas varas de pardo a Lope; et devo a Pedro do Castro | cento et vinte pares de vrancas, et el a myn hun moyo de pan. |

Esto he o que me deven: Roy Fernandes do Noçedo, oyteenta et dous maravedis | de mo<e>da vella, fiador, Lope de Pennarrubias; | Rodrig´Ares de Vila Chaan, dez maravedis; Lope Soga, oyto tegas de pan; Lope, | o fillo de Pedr´Ares, catorze tegas de pan do boy que trougo alugado; | Alvaro de Maartin, hun moyo, fiador, Diego Saco; Lope de San Martino, tres tegas | de trigo; Lope da Ribeyra, oyteenta maravedis de moeda vella, fiador, Alvaro | da Ribeyra; Alvaro Garçia, cento et coarrenta de moeda vella; Ares Te|yxelo, des et oyto maravedis de moeda vella, et fiador Ares do Foro; | Juan do Forno, duas masas, fiador, Juan de Frojan; Pedro Vidal, quin|se tegas de pan *el et seu parente Roy de San Migel (tachado)* que trouge|ron de Sa´Migel, fiador, Juan de Sequeyros; et deste devo eu du|as tegas a Juan *a Juan (sic)* de Sequeyros, et des maravedis os fillos de | Afonso Eanes d´alugeiro d´adega; deveme Juan Grande huna tega de | pan tralo covro; Lope da Seara seys masas et sete tegas de pan et | trinta pares de brancas; et Gonçalvo Reymonde catorze tegas de pan; et Juan | Fernandes des maravedis; et Fernan Maçia, que mora en Vilarrovin, çento

et cinqui|enta pares de brancas, fiador, Afonso da Paradela, meu amo en Valdeoras; | o fillo de Roy, que foy sogro de Afonso Fernandes, et outro, seu cunado, hun moyo de | pan et outro de trigo, de dous boys que me alugaron, fiador, Afonso Fernandes do | Castelo, dos boys et do pan; et mando que se venda a metade deste pan | et deste trigo, et se dia pola alma de Eynes Garçia, et mays o boy | preto, que alo anda, que o dian por sua alma desque non poder lavrar; et en | *en (sic)* canto lavrar, dian o alugeyro del por *por (sic)* sua alma en mysas | aly onde ela jas. Et no Bolo deveme Roy Afonso, o crergo do Bolo, dusen|tos pares de brancas d´adega que lle eu vendy; et Juan Carrazedo tres | moyos de pan da erdade que traje arrendada, et des tegas de trigo, | et duas de pan por seu pad<r>e, el et sua nana, et mays os dineyros | que acadou do crergo de Jares, que see no escrito, mays treze tegas | de pan por tega dereyta do Bolo do foro que me fezo cada hun | anno; et outro que mora en a erdade d´Ordeen, amo de Gonçalvo de Medoan, | tres coarteyros de pan do tenpo que morou de cada hun anno senon | pagou a Ordeen; et mays o que devia a mina yrmaa, o que lle amo|straren por escrito. Et destas devedas que perteençen a mynna yrmaa, | mando a Roy que dia a metade delas a dous crergos ou frayres | que as rendan por sua alma ali onde ela jas. Et mando a er|dade que me ela deyxo a capela onde ela jas, que dygan cada | anno duas misas por sua alma, que a erdade que jas en Vilaseco | trage mays Gonçalvo de Soldon una vaca a medea cria, et a de dar cada | anno huna medea de manteyga a Lope da Seara, tres vacas a me|dea cria, duas de mina yrmaa et huna myna, et duas bezeras, | duna a de levar a metade et doutra o terçeo, et a de dar cada hun | anno hun acunbre de manteyga, et mando desque foren aquelas vacas | velas, que as vendan et as dian pola alma de mina yrmaa; et cando partiren a cria con Lope que le fagan boo gasallado como | el non fique quexoso. Et debe Lope de *de (sic)* Penarruvyras tres coartey|ros et medeo de pan por tega dereyta de Courel, et dez pares de | brancas que lle eu prestey <a> Ares Lopes, este meu caseyro, coatro | moyos et sete tegas de pan, os tres por tega dereyta de Cou|rel, et hun et sete tegas pela fanega, et coatro tegas de avea | que me el tomou mina<s>, et o quinon do trigo d´antano et duas | novidades de que me non deu quinon, et o quinon de sete porcos | salvante hun touçino que deu a Eynes Gonçales; et trae en sua casa | duas vacas et huna gargalla prove que son minas, et se de|mandar o quinon da gargalla, dio das suas de ay seys anos, | et mays sete maravedis et medeo de moeda vella que me deve de | vino que touxo para sua muller, et el pago, et do que lle eu | devia que mo descontou no gaando que el vendeu; et Afonso me deve quinon doutras duas novidades asalvante dez et nove tegas | que eu oybe duna delas.

Mando se agora morer o tenpo de ago|ra, que me suteren en Santa Conba de Riocereyja, et dian çen maravedis | para a prol d´eyreja, et diga aquel que os meus beens erdar duas | misas cada un anno por mina alma.

Afonso Peres, o Charro, setenta | et sete masas da mina forga que me avia de dar de sete annos | que me non conprio, et mays agor a fargo en boo paramento | da metade da feramenta ben aderençada a vista de dous | fondedores.

(En tinta más clara) Et deste pan, que aqui se pagou depoys Ares Lo|pes cinquo coarteyros a Diego Garçia; et Fernan do *Enzea?*, cen pares | de brancas, et deve cinquoenta.

52

1504, julio, 26.- Castillo de los Novaes.

Frey Juan de Zúñiga, comendador de Quiroga, Incio y Osoño, concede en foro a Gonzalo Fernández, vecino de Paradaseca, y a dos voces, la leira de Forgas, en la feligresía de Santa Olalla de Bendollo, por pago de dos fanegas de centeno.

En 1561, febrero, 13, se exhibió esta carta de foro ante Alonso de Solís, comendador de Quiroga.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 32, perg., **orig.**, castellano, letra cortesana, 280x220 mm.

Observaciones: Al vuelto de este pergamino hay una diligencia de 1544 subrogando este foro a favor de Juan de Quiroga, hijo de Gonzalo Fernández de Quiroga. V. doc. núm. 66 de la Colección.

Don frey Juan de Çúniga de la Santa Casa et Ospital de Sant Johan de Iherusalem, comendador de Quiroga et O Inçio et Osoño et *Osoño (sic)* con sus mienbros et | anexos, por el tenor de la presente et por virtud del poder capitular que tengo a mí dado en la villa de Consuegra, aforo a vos, Gonçalo Fernandes | vezyno de Paradaseca, juridición de Quiroga, que estades presente, et a otras dos personas después del falleçimiento de vos, que sean vuestros fijos o fijas | sy las oviéredes, et non las aviendo, que sea a persona qual vos nonbráredes en vuestro testamento; et non siendo nonbradas, que sea persona quien con derecho heredare la mayor | parte de vuestros bienes. Conviene a saber, que vos afuero como dicho es, toda la leyra de Forgas, segund que la brytaron de monte *rabro (sic)* todos los vezynos | de la dicha aldea de Paradaseca, con todas sus entradas et salidas, segundo que jaz en la feligresýa de Santa Olalia de Vendollo. Et aforo vos la dicha leyra a | tal pleyto et condición, que la labreys et repareys por manera que se non pierda amengoa de lavor et de buen paramento, et aveys de dar et pagar vos, el dicho Gonçalo | Fernandes et las personas después

de vos en cada un año a mí, et a los comendadores que después de mí venieren, et a los nuestros mayordomos, dos hanegas de çenteno | seco et linpio, medido por la medida nueva que agora corre, hecha por sus altezas por su prematica por el mes de agosto; et non vendereys nin en|penonareys esta dicha leyra, vos el dicho Gonçalo Fernandes, ni las personas después de vos a persona alguna, sin que yo o mis subçesores seamos requerydos | sy lo quisiéremos para la dicha Horden, et non la queriendo en el justopreçio, que entonçes lo dedes a tal persona que sea semejable de vos, que labre et repare et cunpla | et pague las condiçiones en este foro contenidas, et pague las dichas dos hanegas de çenteno. Et sy estoviéredes dos años que non se pague este foro, que sea | vaco, et quitada persona que suçediere en este dicho foro sea obligado de se presentar ante mí o ante mis susçesores estando en el reyno de Galizia, dentro de treynta | días primeros seguientes de como se nonbra por persona, et non se presentando, que sea vaco este dicho fuero. Para lo qual obligo mi arnés et joyas, et bienes de las dichas | mis encomiendas de vos faser sano et de paz este dicho fuero durante su tienpo. Et yo, el dicho Gonçalo Fernandes, asý reçibo de vos el dicho señor comendador este | dicho fuero, et por mi et por las dichas personas obligo a todos mis bienes muebles et rayzes avidos et por aver de labrar et reparar et cunplir | et pagar todas las condiçiones en este dicho fuero contenidas. Et porque esto sea fyrme, otorganmos esta carta ante mí, Martín Sanches de Toro.

Que fue fecha et | otorgada esta dicha carta dentro del castillo de los Novaes, a veynte et seys días de julio, año de mill et qui|nientos et quatro.

Testigos que fueron presentes: Mendo Carreño, vezyno de Çamora, et Pedro López de Lemos, et Alonso Çerejo | et Diego Álvarez, vezyno de Quiroga.

Et yo, Martín Sánchez de Toro, notario público en las dichas encomiendas, a la merced del | magnífico señor, el dicho comendador mi señor, presente fue a todo lo sobredicho, en huno con los dichos | testigos, et doy fe que en mi registro me queda otra tal carta fyrmada de su merçed et del dicho Mendo Carreño et de | Pedro López, testigos, et por otorgamiento de las dichas partes la scriví, et aquí mi nonbre et signo puse a tal en testimonio de verdad.

(Autógrafo) El comendador Çúnyga.

(SIGNO) Martín de Toro.

(Al pie) Ysibiose esta carta de fuero ante Alonso de Solís, mi señor, comendador de Quiroga, por Juan de Quiroga, por otra voz de las dos, a XIII de hebrero MDLXI años.

(Firma y rúbrica) Andrés Sánchez.

Le sigue, al vuelto del pergamino, una diligencia de subrogación de foro otorgada en 1544, febrero, 22, doc. núm. 66 de la Colección, a favor de Juan de Quiroga, hijo de Gonzalo Fernández de Quiroga.

53

1507, enero, 28, quinta feira (jueves).- Sabadelle.

Rodrigo da Iglesia, y su mujer Inés Afonso, Aldonza Gómez, y su marido Fernando Pantrigo, e Inés Yáñez, mujer de Afonso de Lagea, todos vecinos de Sabadelle, conceden en foro a Pedro de Cerdedo, a su mujer Inés de Meixide y a cuatro voces diversas piezas de viña, por pago de un moyo de vino tinto, y dar de comer y beber a los que vayan a cobrar la renta.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 33, perg., **orig.**, gallego, letra procesal, 210x403 mm, borroso y desgastado.

Sábean quantos esta carta de aforamento vyren como nos, Rodrigo da Iglesia, morador en | Santa Cristina de Vylarino, por myn et por myña moller Einés Afonso, por virtude de un poder | que me ela oje deu, por ante min o dito notario, estando por *testigos (sic)* Afonso da Lagoa, et Juan Díaz, vecino de | Meleés; et eu, Aldonça Gomes, moller de Fernando Pantriigo, de consentemento do dito meu marido | que presente está, et me dá la dita liçençia para fazer et outorgar todo lo adeante contiudo; | et eu, Einés Yanes, moller de Afonso de Lagea, vecinos et moradores en a aldea de Sabadelle, de consen|timento et liçençia de meu marido, que presente está, et me dá et outorga la dita liçençia, nós, os | presentes et outorgantes, aforamos a vós, Pedro de Çerdedo, que presente sodes, vecino et morador | en a fregesya de Sant´Esteban, et a vosa moller Einés de Meyxide, que he absente, tan | ven como se fose presente; convén a saber que vos aforamos o noso leyro de vinna do | Castineyro do Vento, segundo que topa en a viña de Diego de Zaás da parte da çima, et da | parte de baixo topa en a vina de Costança Vranca, que son seys cabaduras de vyna et | máis dúas cabaduras de vyna a carón do outeyro da Estrada, et topaençima en a | viña de Juan Palén, et en fondo en a herdade de Gonçalvo Eanes de Paaços, con un pedaço | de monte con al; et mays vos aforamos a nosa leyra de vyna da Requeixada, que son seys | cabaduras, segundo que topa da huna parte en çima da vyna de Diego de Yzaáns, que he do | lugar de Pousada, et envayxo topa en a vyña de Gonçalvo do Monte, da Requeyxada; et da | outra parte en vyna de Juan Vranquo, do Penedo, et da outra parte con vyna

que fycou de Rodrigo de | Costeenla, que agora traje Diego de Yzaáns; et máys a leyra do Pycontino, que he huna cabadura | de vina que topa da huna parte en a vyña de Gonçalvo Yanes de Paaços, et da parte de bayxo topa | en o leyro que traje Sabastian de Fonte de Mouros. Aforámosvos todo lo sobredito | en vosa vyda d´anbos et a quatro vozes apus do pasamento do postromeyro de cada un | de vos que sejan vosos fillos ou fillas, et non abendo fillos ou fillas, que anbos ajades de consún, que os que herdaren et lebaren aquel ou aqueles que máys et de dereyto herdaren os vosos | veéns, con tal preyto et con tal condiçón que a o tenpo do postromeyro de cada un de vos que no|medes la primeyra voz, et la primeyra la segunda, et la segunda la terçeyra, et que así vaan las ditas | vozes nomeadas, todas huna en pos da outra por horden suçesybe, et se non foren no|meadas, que seja voz ou vozes aquel ou aqueles que de direyto herdar los [...] vosos veéns de | dereyto, con tal preyto et con tal condiçón que labredes et reparedes ven as ditas vynas en tal | maneyra como se non pergan por míngoa de labor et de voon paramento. Que nos dedes et pagedes | a nós et a nosas vozes et herdeyros en cada un anno, un moyo de vyno tinto a a <v>yca do lagar | cada tynalla, puro sen a*go*goa *(sic)*, a onze cartas por moyo, et seys açunbrees por carta por la | medida vella; et de comer et de veber pan et vyno et carne, un pescado quando fósemos por la dita | renda, et do al que o ajades libre et quito, pagando o dízemo a Deus, et seermos hedes serbentes et obydy|entes con las ditas vyñas, et asý nos obrygamos con nosas personas et veéns moviles et rayzes | abydos et por aver, de vos las fazeremos todas quietas et de paz a dereyto durante o dito tenpo et vozes. | Et eu, o dito Pedro de Çerdedo, que presente soon, por min et por la dita miña moller et vozes et heredeyros, | asý o reçevo et me obrygo a min et a ela et as nosas vozes et herdeyros de labráremos et repará|remos las ditas vyñas, et de dáremos et pagáremos las ditas onze cartas de vyno como | dito he, et non las venderedes nen deytaredes sen que primeyramente nos frontedes con elo, et se o quisére|mos, que nos los deades por lo justo preçio, tanto por tanto, et non las querendo tomar, que entón las | vendede ou deytade a tal persona que seja labrador manso, cordo et seguro, que labre et repare | et cunpra et garde todas las mandas et condiçoóns desta carta de foro, et cada huna delas. Et eu, o | dito Pedro de Çerdedo, que presente soon, por min et por la dita myña moller et vozes, asý o reçevo et he posta | pena entre nós, las ditas partes, que qualquer que contra esto que dito he for ou pasar, ou contra parte delo, | que perga de pena, postura conbençional, dous mill maravedís vellos, la meetade para la parte a|gardante, et la outra meetade, para la justiça da terra et voz del rey que o fezer, teer et conprir | et gardar, et la pena paga ou non, todavýa esta carta de aforamento fique firme et | valla en seu vygor.

Que foy feyta et outorgada en o lugar de Sabadelle, día quinta feyra, veynte | et oyto dýas do mes de janeyro de mill et quinentos et sete annos.

Ts. que foron presentes: Juan | Díaz, vesino de Meleéns, et Vernaldo et Valtasar, vesinos de Sabadelle.

Et eu, Garçía Fernandes de Rendal, escripbano de cámara de la senora reyna dona Joana, et | seu notario público en a súa corte, et en todos los seus reynos et senorios, a todo lo suso|dito presente fuy en un con os ditos ts., et aquí meu nome et sygno acustumado | fyje en testemoyo de verdade que tal he, rogado et requerido.

(SIGNO): *(Firma y rúbrica)* Garçía Fernandes de Rendal, notario público.

54

1510*, marzo, 6.- Palacio de Taboada.

Cédula otorgada por Lope Taboada de Lemos, en la que respondiendo al llamamiento para la guerra que le hace Carlos V (sic), *y alegando enfermedad, propone que en su lugar acuda como Alférez Real de Hijosdalgo de Galicia su hermano Galaor, al frente de la tropa proporcionada por Lope, que se compromete a sostener con los ingresos del coto de Orbán que pide sea administrado por Galaor. Le sigue la credencial dada por Lope a su hermano Galaor.*

Inserto en doc. de fecha 1552, marzo, 1, núm. 71 de esta Colección.

***Observaciones:** El documento está datado "a seis | de março de mill y quinientos i diez años". Sin embargo, se menciona en varias ocasiones al "emperador" (Carlos V), que comenzó su reinado en España en 1517 y del Imperio en 1519. Se trata, pues, o de un error en la data del oficial amanuense de la escritura o de un documento real cuya forma es auténtica pero su contenido falso; a estas contradicciones se añaden las dudosas filiaciones y cronologías de los personajes que se mencionan. Murguía no dice qué copia documental manejó en su artículo, y sólo se refiere a ella como "Acta"; sin embargo, data el documento el 6 de marzo de 1550, no se sabe con qué fundamento si se considera la copia que se transcribe en estas páginas el privilegio original.

En el archivo privado de los actuales dueños del Pazo de Orbán, hay una primera copia en pergamino, con el año escrito sobre raspado -y no indicado por el escribano- de 1516, de contido idéntico al que se transcribe, salvo en que omite la referencia al puesto de Alférez Real de los Hijosdalgo, y dice, en el momento de citar la donación del coto de Orbán que "(...) de lo que bos tomaredes para la jor|nada referida, os doy y dono el mi coto d´Orbán, en el obispado de Orense, con los servicios y rentas a él sujetas, y las presentaciones que os señalaré, y de mis | lugares de Pereyras, Caso, Bardelas y Baroncelle, con el benefizio patrimonial de Santiago d´Arnego, todo en tierra de Canba, con las codizio|nes siguientes: que no se pueda partir ni dar en dote ni aras, proter nuçias, ni enpeñar ni enanear, ni se pueda vender por delito que | cometa el suçesor, que por bienes troncables do dicho señor Lope Taboada de Lemos an de estar senpre juntos, y para que en qualesqui|era guerras que se ofrecen a Su Magestad, tenga mi ermano o sus suçesores congrua con que sustentarse, (...) presente el dicho Gala|or Taboada, mi ermano, que entendió todo lo dicho en esta carta, y por sí y en nonbre de todos los más suçesores, dijo que azetava todo lo | ariba dicho, estimando la merçed que dicho su

ermano le aze (...)". Está datado: "(...) y otorgado en la çibdad de Orense, a tres de nobrienbre de mil e quenientos *e diez seys (escrito sobre raspado, en distinta letra, de mayor módulo)* años (...)". Dio fe el escribano Rodrigo do Condado, notario público en los señoríos de los Condes de Lemos, notario ordinario de la iglesia y obispado de Orense, y en la Casa y jurisdicción de Santa María de Oseira. Está signado y firmado por ese notario. Parece tratarse de la fundación del vínculo de Orbán, en la persona de Galaor Taboada y Lemos, por parte de su hermano Lope Taboada y Lemos.

Notorio sea a todos los que la presente vieren, como el muy noble señor Lope Taboada de Lemos, hijo mayor de Lope Taboada el Viejo, y de doña María de Lemos, su mujer, suçessores en la muy memorable Casa de Taboada, de la dióçises | [de Lugo, en como] Su Magestad el rey nuestro señor, que Dios guarde, me escrive le vaia a serviir en las guerras que se le ofreçen, con el puesto de Alférez Real de los Hijosdalgo deste reino, que siempre Su Magestad sabe exerçieron sus anteçessores den|[de el prínçipe Pelaio acá], y por me allar tan çercano a la muerte como se ve, y acatando que pues no estoy para servirle en esta ocasión, y vos mi hermano Galaor, por séredes lo entero de padre y madre, y suçessor en mis estados faltando yo, y por el | amor entrañable que en vos conozco me teneis e io os tengo, que tomeis de mis haveres lo que quissieredes, los cavallos y armas, para los que quisiéredes llevar en buestra compañía, y os presentedes delante Sus Magestades el rey y emperador, | nuestro señor, para que vos señale en que gusta le sirváis, y le pediréis liçençia para poner mesa franca y pendón como Su Magestad sabe lo a echo mis anteçessores en todos los ejércitos dende el prínçipe Pelaio acá, pues de los serviçios largos que mis anteçessores | [han echo] a los anteçessores desta Real Magestad, está a muy çierto, y lo id vos, mi hermano fiado, en que os ará merçed. Y por si acasso me muero desta enfermedad, y para que en todos tiempos del mundo de buestra cassa y de los buestros desçendientes haia quien | [con mas voluntad] sirva a Su Magestad en quantas guerras se ofrezcan, es mi voluntad de más ya bien de lo que vos tomaredes para la jornada referida y para que Su Magestad se sirva señalarvos por administrador de todo lo que aqui va referido, y a los | [vuestros decendientes] perpetuamente, sin ser sujeto a división ni partija, sino que anden siempre en una sola persona, le sirvo a su Real Magestad para dicho efecto con la mi jurdición de Orbán, alto, vajo, mero, misto imperio, donde se pone juez que admi|[nistre justiçia], escrivano que dé fee de los autos, jueçes de residençia y más procuradores y ofiçiales con todos sus vassallos y rentas de pan, trigo y lutuosas, lechones, carneros y gallinas, y derechuras, y con el benefiçio de Santa Marina | [de Orbán y San Vic]torio, y los más que os tocaren en las partijas, i con calidad que se an de pagar çinquenta reales de pensión al encomiendo de Portomarín, donde con esto tengo acomodado perpetuamente, según s*u (sic)* parte y se divide de las más jurdiçi|[ones al

derredor], por los límites y demarcaçiones siguientes: de Pena Sarnosa va a dar al Castro de Morgade, a la Cruz de Abeledo, con castro d´Arriaán, Seijo Blanco, congostra d´Arruín, Pena Vicuda, castro de Mogariça, trollo y areal de Roças, Cruz de | [Riodosso, Pena de Riodosso], Lameiro Longo, Pena de Sobre Varvantes, marco de agro de Varvantes, presa de Sanchos, Pena de Gafos, trollo das Lamas, Pena Sarnossa, donde quedan dentro los lugares de Rozas, y lugares de Junquera, el lugar de | [Sagrade, el lugar de] Villar, y lugar de Requeijo, lugar da Rana, lugar de Cas Ferreiro, y lugar d´Aldea da Porta, los lugares de Pereiro de Vajo i Pereiro de Riva, lugar da Pousa, lugar de Toucaaal, lugar de Paçio, de Aguallevada, | y [lugar de la Iglesia], los mis lugares de Pereiras, \Vardelas/, Couso, Brancelle, de que se pagan rentas de pan, carneros i capones i mantecas i las lutuossas, i otros serviçios, conforme las escrituras i memoriales del venefiçio patrimonial de Santiago de Arnego, | de que se pagan los diezmos por mitad a mí, al arcovispo de Santiago, dando nosotros quien administre los Santos Sacramentos en la yglessia parroquial del Señor Santiago d´Aarnego, gozará del osufrutuario las dos partes como | díçimos de pan, trigo, mijo, lana, navos, colmenas, lino i eguas, pollos y regelos, manteca i veçerros, y lo más tocante a pagar de diezmos y a medio real de cada gue\r/ta; todo lo benefiçio y lugares en tierra de Canba, meto más la vuestra | ligítima que os tocare como uno de tantos herederos según las partijas que se hiçieren, las quales suplico a Su Magestad en qualquier tiempo se sirva mandar pareçer y conforme a ellas si algo fuere dudosso y se le quitare delo | que le tocare en ellas se le llene la copia en el mejor paradero de mi açienda, con más sirvo a Su Magestad i para dicho efecto con el vino de renta que tengo i se me paga en las feligresías de Meliés, San Jes *(un tachado)*, Sant Eusevio, i Villaruvín, i feligresía de Rivela segun las escrituras i fueros por donde | guiarán una anega de pan en el lugar de Trasmonte, feligresía de San Miguel de Guçinos, el lugar de Outeiro, en Rivela, i monte de Revoredo i granja do Coellal con su cassario.

Y suplico a Su Magestad mande que este mi hermano no se casse con judíos, moros y reconçiliados, y que vaia a vesar | los pies a qualquier príncipe sucessor de Vuestra Real Magestad para que le conozcan y confírmelo por Vuestra Real Magestad dispuesto y jurada a Dios nuestro Señor, y a las palabras de este libro missal de anssí lo cumplir todo sin discrepar cosa alguna de lo aquí escrito, y | de lo demás que dichos señores reis sucessores de Vuestra Magestad hordenaren y perpetuidades que dispusieren, pues a sus reales pies y sus hordenanças me someto en aumento esta mi voluntad. Todo lo qual aviéndolo entendido dicho Galaor Taboada, mi hermano, dijo que | estimava la merçed que dicho señor su hermano la acía y jurava a lei de hijodalgo, hiço pleito y menaje a fuero de España y a las palabras de este libro missal que se presentara delante Su Magestad, el emperador nuestro señor, y le presentará dicha carta y jura

devajo | las mismas palabras de ser leal a Su Real Magestad, y a quantos de Su Magestad suçedieren y de nombre de los mis suçessores ago también dicho juramento i en nombre mío i dellos acerto y reçivo todo lo referido i el mesmo juramento hago de ser fiel a dicho | señor mi hermano i a los sus suçessores.

I visto por dicho señor Lope Taboada de Lemos i en señal del amor i fee con que su hermano jura i promete le será guardada, i al rei nuestro señor i a nombre de dicho señor emperador desnudó la es|pada i le tocó con ella en la caveça i le besso en el carrillo derecho, i le a puesto el real estandarte de los hijosdalgo deste reino en su mano, para que antes de entregarle a los enemigos muera peleando en serviçio del mui alto y poderoso Dios | y defensa de Su Santa Fee devajo de las Hórdenes de Su Sacra Magestad, nuestro muy poderosso emperador i señor universal, i volvió a repetir dicho juramento de qual en la mar, qual en la tierra de vivir y morir en la fee de Jesuchristo, el verda|dero Hijo de Dios en quien creo, y que quantos pudiere reduçir a la Santa Fee la hará y que defendería el real estandarte de los hijosdalgo que señor su hermano le dava i que defendería la onrra del muy alto emperador y señor nuestro, con su licençia sería | administrador perpetuo de todo lo referido por dicho señor su hermano, i lo guardaría, aumentaría, como cosa de Su Magestad i para dicho efecto de a costa dello sustentarse en quantas guerras se le ofrezcan a Su Magestad, y ansi mismo guardará las más hórdenes i disposi|çiones que Su Magestad se sirve darle con que todas partes se obligaron cumplir lo que aquí va fecho i devajo las condiçiones puestas por Su Sacra Magestad, el mui alto i poderoso emperador señor nuestro a que se sometieron, i delante Álvaro do Souto, fijo de Alonso do Souto, de Melias, | e Lope de Vilanova, veçino da Granja, e Juan Prieto, criado de mí, notario.

Testigos que allí fueron presentes en cuio registro lo firmaron de sus nombres los dichos señores i partes otorgantes, a quien doy fee conozco.

Y fue fecha en el mui memorable palaçio de Taboada, a seis | de março de mill y quinientos i diez años.

Lope Taboada de Lemos. Galaor Taboada de Lemos.

Passó ante mí, Rodrigo do Condado, notario.

Mui poderoso señor: el muy noble i leal vasallo de Buestra Magestad Lope Taboada de Lemos del buestro reino de Galiçia, cuia es la muy | memorable casa de Taboada, en vista de la carta que le aveis imbiado, que os viniesse a servir a las guerras que se os ofreçe por estar tan çercano a la muerte, remite a su hermano segundo Galaor Taboada de Lemos con duçientos hombres a su costa, servir a Buestra | Magestad, los çiento en buenos cavallos idalgos, dos çiento infantes, i ansimesmo le da el puesto i real estandarte de los hijosdalgo en la conformidad que siempre su cassa lo ejerció. I para el reparo de dicho suplicante, le sirve a Vuestra Magestad

con la açienda contenida en la | çédula, para que Buestra Magestad me haga merçed nombrar al suplicante por administrador de todo ello, i a los sus suçessores, que jura delante Vuestra Magestad lo mesmo que jurado tiene, y le suplica le conçeda en consideración de tan leales y contínuos serviçios | merçed de aumentalle i unille a dicha administración lo que Buestra Magestad fuere servido, i ansí espero recivir merçed.

55

1510, [abril], 16.- Aldea de Villamartín.

Inés de Conpostela, *mujer de* Ares de Conpostela, *concede en foro* a vos, los señores don Diego de Quiroga e Teresa Rodrigues de Ribadeneyra, questades presentes, vuestra muger, *los bienes que llevan de foro de la* iglesia de San George de Villamartín, *por pago de veinte cuartas de vino, tegas de pan, y cada dos años* un sayo y un gaván de pardo o de Palençia, y en cada un año dos pares de çapatos y un toçino y una tega de sal. *Intervienen como testigos, entre otros,* Vasco Pérez, Afonso do Paçio, Diego de Quiroga e Duarte Gómez.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 34, perg., **orig.**, castellano, letra cortesana rústica, 185x325 mm, borroso y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

Observaciones: Este pergamino contiene dos escrituras; a continuación de ésta viene la otra, otorgada el mismo día, v. doc. núm. 56 de la Colección.

56

1510, abril, 16.- Aldea de Villamartín.

A[...] de Covesal, *vecino de* Villamartín, *vende al* señor Diego de Quiroga, *y a su mujer* Teresa Rodrigues de Ribadeneyra *todas las casas, heredades, viñas y árboles de dar y no dar fruto sitas en la aldea de* Villamartín, su el signo de San Giorge. *Intervino como testigo, entre otros,* Duarte Gómez, *vecino de* Villamartín, *que firmó por el vendedor, que no sabía firmar.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 34, perg., **orig.**, castellano, letra cortesana rústica, 185x325 mm, borroso y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

Observaciones: Este pergamino contiene dos escrituras; la otra que precede a ésta, otorgada el mismo día, es el doc. núm. 55 de la Colección.

57

1511, septiembre, 13.- Puebla de Brollón.

Gómez García, forero de Diego de Quiroga, subafora a Álvaro de Noguera el bacelo *da Carballeira, por pago de seis cuartas de vino y una docena de peces.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 35, perg., **orig.**, gallego, letra cortesana muy cursiva, 190x220 mm.

S[ábean quantos esta carta] vyren como Gómez Garçía, vezino et | morador [que soon na Proba de] Brollón, que soy presente, otorgo et conosco por | esta presente c[arta...] Álvaro de Noguera, por el tienpo de vuestra vida et más alende | vos lo aforo por to[...] et bozes que dicho tengo o meu foro de Diego de Quiroga, que | dure este foro otro tanto como durase a min et a mias vozes, et dicho meo foro, conbén | a saber que vos aforo o meo vaçelo da Carballeyra segund que ella parte de un cabo con vaçe|lo de Ruy Vásques, et da outra parte con leyra de Álvaro de Sant Finz que es de Torbeo, el qual | dicho vaçelo, vos aforo con sus entradas et salidas segund lo el ha et tyene et debe de | aber de dereyto, et con tal condición que lo labredes et reparedes en tal manera que se non | desfallescan por míngua de labor et de bon paramento. Et daredes et pagaredes en cada un | anno por todo lo que Dios diere en o dicho baçelo seys quartas de vino puro á bica | do lagar, et una buena doçena de peyxes pagos quando ellos foren bonos de quinón | en o mes de setenbre, et do al que lo ayades para vós. Et yo, o dicho Álvaro de Noguera, que soy presente, | ansý reçebo este dicho foro con las condiçiones desta carta para min et para minas bozes, et obrigo | a min et a todos mys byenes de conplir et atender todo lo susodicho. Et yo, el dicho Gómez Garçía | ansý vos lo aforo et otorgo como dicho es, et obligo a min et a todos mis byenes mobles et rayzes | avidos et por aver de vos fazer sano et de paz, de qyen quiera que vos lo qyser contrariar, so pena de | vos dar otro tal et tan bueno et en semejante <logar>; de lo qual otorgamos dello esta <carta> de foro ante Alonso Yañes de Quyroga, notario de la reyna nuestra senora *senora (sic)* et su notario público et testigos de juso escriptos. | Et para más firmeça rogamos a Juan Fernandes, clérigo de Sant Juan d´Abaronçe, ques presente, que como testigo | firmó esta carta en o registro de dicho notario.

Que foy fecha et otorgada en la villa da *et (tachado)* Proba de Brollón, | a treçe dias del mes de setenbro del año de mill et quynentos et onze años.

Testigos que a ello | foron presentes al otorgamiento desta carta: Juan Fernandes de Chanb*ega?*, clérigo de la iglesia de Sant Juan de | Baronçe, el

qual firmó esta carta de seo nonbre, en o registro de min, el escribano, como testigo; | et Pedro de Altamyra, morador en Vilar Mao; et Lopo de Saa.

Et yo, Alonso Yañes de Quyroga, | escribano de la reyna, nuestra señora, et su notario público en la su corte et en todos sus reynos et seno|rios, presente fue al otorgamiento desta carta, de ruego et de pedimiento de las dichas partes, por|que es verdad que ansý pasó, fiz aquý este mi syno et nonbre acostunbrado, en testi|monio de verdad que es a tal (SIGNO): *(Firma y rúbrica)* Alonso Yañes de Quyroga, notario.

58

1512, septiembre, 7.- Cebreiro.

Melchor Vatala, clérigo, administrador perpetuo de Nuestra Señora de Santa María do Cebreiro, concede en foro a Leonor Alonso de Quiroga y a tres voces la heredad de Santalla de Trabazas y la de Chan de Pena, según las traía Roy González de Chan de Pena, por pago de cinco tegas de pan.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 20, papel, **copia simple del siglo XIX**, gallego, letra humanística de inicios del siglo XIX.

Sepan quantos esta carta de fuero vieren como eu Melchor Vattala clérigo, administrador perpetuo de Nossa Señora Santa María <de> Zebreiro e con consintimiento de Gómez Lagua e Álbaro Cardo, clérigos e capellanes de la dicha casa, e de forneiro e hospitaleiro de la dicha casa, que vendo e entendendo que es prol e bon paramiento de los bienes de la dicha casa, aforo e doy en foro a vos Leonor Alonso de Quiroga e a outras tres persoas después de vos, una qual vos nombrardes al tiempo de vuestro finamiento, e aquella que por vos for nombrada nombre la outra e así de grado en grado, e non seendo nombradas, que sean aquellas que más de derecho heredaren vuestros bienes: combén a saber que vos aforo como dicho es la heredad que está en Santalla de Trabazas e en Trabazas e en Chan de Pena, según que lo solía traher Roy González de Chan da Pena en foro de esta dicha casa, que pagaba por ella dos fanegas de pan. La qual dicha heredad según que ba declarada vos aforo con todas sus entradas e salidas e heredades mansas e brabas, las quales dichas heredades vos aforo con tal pleito e condición: que paguedes de fuero en cada un año vos e las personas que succedieren después de vos en este dicho fuero cinco tegas de pan limpias de poo e paja, medidas por medida dereita do couto de

Zebreiro que se correre al tempo de las pagar, postas en el dicho lugar de Chan da Pena, pagadas cada ano por día de Santa María de setember, e más que cada e cando que este dicho fuero aconteciere vacar, que la persona que succediere en este dicho fuero, que dentro de treinta días se benga presentar a esta dicha casa por persona de este dicho fuero, e non se presentando que por el mismo caso sea baco; e más que si estuviéredes dos años que non pagáredes este dicho fuero, que por tal caso sea vaco; e más que no le podades mandar a yglesia ni monasterio, ni benderlo ni enagenarlo, e si le oviéredes de bender, que primero requirades con él a esta dicha casa e priores de ella, e queriéndolo, que se lo dedes menos con maravedíes que a otra persona ninguna, e no lo queriendo, que lo dedes a persona llana e abonada que pague el dicho fuero e cumpla las condiciones en esta carta contenidas. E que vos e las nuestras personas que binieren después de vos seades fieles amigos de esta dicha casa, e al tiempo que bacaren las dichas personas en este dicho fuero contenidas, que fique en dicho foro con sus benefectorías libre e desembargado a la dicha casa. E yo, la dicha Leonor Alonso, assí recibo este dicho fuero para mí e para las personas que después de mí succedieren en este dicho fuero con las condiciones en esta carta contenidas, e obligo a mí e a mis bienes e de las dichas personas, de cumplir las condiciones en esta dicha carta contenidas. E yo, el sobredicho Melchor Battala, assí vos lo otorgo para vos e para las dichas personas, e obligo los bienes de la dicha casa de vos lo fazer sano e de paz durante las dichas personas en esta carta contenidas.

E por que esto sea certo e no venga en duda, nos ambas las dichas partes otorgamos de ello dos cartas de fuero, hechas ambas en un tenor, para cada una de nos, las dichas partes, la suya, las más fortes que en derecho se pudieren hazer con acordo de letrados.

Testigos que fueron presentes: Mendo de Balboa e Juan de Sebana, vecino de Freituxe, e Pedro de Quiroga e Macias de Mostar, e otros.

Que fue fecha en Cebreiro, a sete dias del mes de setember del ano del nascimiento de noso Señor Jesucristo de mil e quinientos e doce años.

E yo, *Alonso (sic)* de Rioseco, notario público por la autoridad apostólica, a todo lo que dicho es en uno con los dichos testigos presente fui, en esta dicha carta según que por ante mí pasó escribí, e a pedimiento de los dichas partes aquí puse mi rúbrica e signo acostumbrados, llamado e rogado para ello, en testimonio de berdad que es a tal.

Álvaro (sic) de Rioseco, notario público.

59

1513, diciembre, 18.- Coto de Soñar.

Pedro de Mañar, en nombre de Rodrigo de Goán, alguacil del obispo, recibió de la señora Leonor Rodríguez de Parga trescientos ochenta y cuatro maravedíes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 21, papel, **orig.**, gallego, letra procesal.

(Signo de párrafo) Leonor Rodrigues de Parga.

(Signo de párrafo) En el coto de Soñar, a dez e ocho días del mes de dezenbre de mill e quinentos e treze años, reçebió | Pedro de Manar, en nonbre de Rodrigo de Goaán, aguazil del señor obispo, de la señora Leonor Rodrigues de | Parga, trezentos e ochenta e quatro maravedís que le cabían de pagar al relator, et según que le | fue mandado un <manda>miento del manífico señor el governador e al liçençiado Azebrón, según | paresçió por su mandamiento, de los quales ante dicho nonbre se dio por contento, | e a ella por libre e quyta.

Tºs.: Juan de Barbaýn e Alonso, criado de la dicha señora.

(Firma y rúbrica) Rodrigo Afonso, notario.

60

1516, enero, 28.- Ribeira.

El señor Diego de Quiroga subafora a Gonzalo Ferreiro y a su mujer, un tarreo *que trae en foro de la Orden de San Juan, por pago del quinto del vino y un real de* dereitura.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 36, perg., **orig.**, gallego, letra precortesana tardía, 350x135 mm.

Sepan quantos esta carta de foro vyren como eu, Diego de Q<u>eyroga, morador <n>a Riveyra, que presente son, aforo a vos, Gonçalvo Ferreyro, | fillo de Afonso Ferreiro, et a vosa muller, et por lo tenpo et personas que eu teno en foro da Orden de San Johan, o pedaço de tarreo que parte con | o outro que de min teedes de vyna, sygún que vos lo eu tina marcado, o qual jaz çerca da mina adega, entre ela et a outra vyna; o | qual volo aforo con tal condición que o ponades de vyna; logo, et como der vyno, que me pagedes a quinta do vyno quela render, sygundo que pa|gades da outra; et dela et da outra daredes medio real de dereytura, et

acreçentando o meu foro que asý cresca, o nos a ajudando | con o que justo for. Et non benderedes nin enpenoraredes o dito foro syn me requirir ou a meus eredeyros, et non o querendo nos, darlo e|des a persona vosa ygual que cunpra y page o susodito, et quando vagar que fique libre con todo ven feyturiado. Et eu, o dito Gonçalvo, que presente | son, ansy reçivo de vos, o dito señor Diego de Q<u>eyroga o dito foro con as ditas condiçios, et obrigo a min, et a meus vens de pagar et con|prir todo o susodito. Et eu, o dito Diego de Q<u>eyroga, asý vos lo outorgo, et obrigo meus beens de vos lo façer sao a dereyto. Et nos, las ditas | partes, para lo mellor conprir et goardar, renunsiamos las leys, et damos poder a las justiçias, et outorgamos carta de foro firme qual pa|resçer synada del prese<n>te notario queremos que valla.

Que fue otorgada a la Riveyra cavo del dicho tarreo, a vynte et oyto dýas del mes | de janeyro, año del nasçemento del noso Señor Ihesu Christo de mill et quinentos et dez et seys anos.

Tsº. que a elo foron presentes: | Afonso Ferreyro et Fernando de San Payo, et Álvaro Folla.

Et eu, Álvaro Lopes Sumoça, notario público et notario en terra de Q<u>eyroga, et sua jurdyción, a | la merçed del comendador, mi señor, con los dichos tsº, a esto presente fue, et lo susodicho escriví et syné et firmey de | meu sino et firma acostunbrado, en fe de verdade que ha tal.
(SIGNO): *(Firma y rúbrica)* Álvaro López, notario público.

60bis

1526, febrero, 13, día de Carnestolendas.- Villafranca.

Bernaldo de Santalla, vecino de Villabuena, con licencia de Martiño de Valcárcel, subafora a Lope Guerrero el entralgo *de la* olga *de Arborbuena, con las condiciones del foro principal, por pago de un cuarto de trigo.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 48, **orig.**, castellano, letra procesal redonda, 255x195 mm.

Sepan quantos esta carta de fuero vieren como yo, Bernaldo de Santalla, vezino de Billabuena, con li|cençia de Martino de Balcárçer, heredero de Ihoana Gonçales, su madre, la qual le dio por ante mi, el | escrivano, otorgo e conosco por esta carta que afuero e doy en fuero a bos, Lope Guerrero, vezino de | Arboreboa, questades presente, e a vuestra muger e vuestros herederos e subçesores, el entralgo que yo ten|go en la olga de Arboreboa, que tengo en fuero de la dicha Juana Gonçales, que determina con heredad mia de la una parte, | e de la otra parte heredad de los fijos de Juan de Folgueral, e de la otra parte presa, e si mas del otro cabo de la presa | me algo pertenesçiere, bos lo afuero asimismo, lo qual todo de suso bos afuero por juro de heredad para siempre | jamás, segund que yo lo tengo en fuero e con las condiciones que la tengo en fuero, e con condiçion que cunplades de | vuestra parte las condiciones que yo soy obligado a conplir, e que me dedes e paguedes de fueros cada un año a min e a mis | herederos e a quien por mi lo obiere d´aber e recabdar una quarta de trigo linpio e seco de polbo e de paja, me|dido por el pote de Ávila que agora se corre o al respeto paga en el dicho lugar de Arboreboa, por cada dia de Nuestra | Señora de agosto de cada ano, so pena de las costas que sobrello se recreçiere, e que me dedes çerrado el entralgo, | e oblígovos los bienes que me son obligados de vos lo hazer todo segund de suso, sano e de paz para siempre jamás | de quien quera que vos lo pediere o demandare. E yo, el dicho Lope Guerrero, por mi e mi muger e herederos, así tomo | e recibo en fuero segundo dicho es el dicho entralgo, e obligo mi persona e bienes muebles e raizes abidos e por aber, de arren|dar e guardar e conplir las condiçiones susodichas, e las del fuero prinçipal, e de pagar el dicho fuero cada un | ano segundo dicho es, so la dicha pena, para lo qual nos, anbas partes, damos poder conplido a todas e qualesquier justiçias ante | ome <que> esta carta paresçiere para que me lo fagan ansi conplir e pagar, bien ansi como si obiera pasado por sen|tençia difinitiva de juez conpetente, e la tal sentençia obiera pasado en cosa juzgada a nuestro pedimiento e consentimiento, | e renunçias todas e qualesquier leys, fueros e derechos

escriptos e por escripvir, espeçialmente renunçio la ley que di|ze que por general renunçiación de leys que ome faga, no bala.

E rogamos a Pedro d´Arrojo firme por nos.

Que fue fecho e o|torgado en la villa de Villafranca, dia de Carnestolliendas, a treze dias del mes de febrero, ano de mill e qui|nientos e beynte e seys anos.

Tsº. que fueron presentes: el dicho Pedro d´Arrojo que firmó en el registro; e Men Pandín e | Bernal Méndez de Canedo e Juan de Losada, e Rodrigo Álbarez de la Leçençia.

Por testigo: Pedro d´Arrojo.

(En letra procesal usual) Et yo, Nuno | Vasques, escrivano de la reyna e del enperador rey, nuestros señores, e uno de los del número | de la villa de Villafranca, e a lo que dicho es presente fuy en uno con los dichos tsº, et segund | ante mi passo lo fiz escrevir, et por ende fiz aquí este mio signo ques a tal, | en testimonio de verdad.

(SIGNO) Nuno Basques, escribano.

61

1529, febrero, 23.- Margaride.

Juan Fernández do Frexeiro reconoce haber recibido de Jerónimo de Quiroga, vecino del lugar de Nocedo, cuatro mil maravedíes en pago por el soto dos Aveledos

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 22, papel, **orig.**, gallego/castellano, letra procesal.

Conosco yo, Juan Fernández do Frexeyro, vecino do Frexeyro, que me doy por contento e pago e sa|tysfecho agora e para syenpre jamás de vos, Gerónimo de Quiroga, vecino del lugar | del Nozedo, de los *quales (tachado)* quatro mill maravedís pares de blancas que vos me avíades | de dar por razón del soto dos Aveledos, que yo vos bendý, e al dicho tienpo que vos | fyze la dicha venta del dicho soto no me pagastes los dichos quatro mill maravedís, non en|bargante que yo confesé que los avía reçebido, e después me los pagastes en | dyneros fechos e contados, de los quales *de (tachado)* vos *el (tachado)* doy por libre e quito, | e a vuestros bienes agora e para senpre jamás.

E por ser verdad que reçebí de vos | los dichos quatro mill maravedís, vos dy dello este conosçimiento, fyrmado de Mar|týn de la Puente,

escrivano de Sus Magestades, al qual yo rogué lo fyr|mase por mí de su no<n>bre.

Tsº. (tachado) Fecho en Marguarid, a veynte e tres | días del mes de fevero de mill e quinentos e veynte e nueve anos.

Tsº.: | Francisco López et Pedro de Vilar, vecinos de Vilar, e Diego Fernandes e Juan de San|todrea, vecinos de Santodrea.

(Firma y rúbrica) Martín de la Puente, escrivano.

62

1533, febrero, 24.- Lugar de Pacios de Santalla*.

Padrón del coto y partido de Lor; Padrón del Valle de Quiroga, que comprende Vilarmel, Hospital, San Martiño y Santalla, El Nocedo; y Padrón del partido de Bendollo.

Le sigue obligación de Lope de Villarbacún y Pedro de Bieiros sobre los bienes de Francisco, menor de edad, que le es obligado Lope de Soldón, preso en el castillo dos Novais.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 23, papel, **orig.**, castellano, letra procesal.

***Observaciones:** El Padrón no está datado, pero se toma la fecha de la escritura de obligación situada a continuación de él: el tipo de letra es el mismo, y alguno de los personajes citados en la obligación se localizan en el Padrón.

Se transcriben por "5" y "3" unos signos parecidos a dichas cifras cuyo significado no ha podido averiguarse[†].

Padrón de los vecinos e moradores del coto e partido de Lor, echo por Juan d´Ayra e por | Pedro Nobo e Juan do Canpo, vecinos e moradores del dicho coto de Lor, nonbrados por | el señor Pedro López, juez de Quiroga por el magnífico señor don Pedro de Robles, comenda|dor de Quiroga, para haser el dicho Padrón al tenor e forma de la çedula e pro|bisyón de los señores governador e oydores deste reyno de Galicia, con juramento | que primeramente fezieron e les tomó el dicho señor juez de haser el dicho Padrón bien | e fielmente, los quales nonbró como a personas de buenas conçiençias, | e questán mejor ynformadas para haser el dicho Padrón.

El qual Padrón hi|zieron por mandado del dicho señor juez por delante mi, escrivano ynfraescripto, | el qual dicho *repartimiento (tachado)* \padrón/ hizieron en esta manera, syn quedar ningund vecino por | declarar ni poner en el dicho Padrón.

E dixeron quel dicho partido hera el más | *el (sic)* pobre quellos sentían *en derrador (tachado)* e conosçian en derrador dellos. |

Primeramente: |

- Ares Tato, de Ambasmentas, pagante, 5. |
- Diego de Anvasmestas, pagante e pobre, 5. |
- Juan de Santa Andrea, pagante, 5. |
- Afonso Alberes, pagante, 5. |

[*] A tal efecto se consultó con profesores de Historia Moderna de la Facultad de Santiago y con algunos investigadores del Instituto de Estudios Gallegos "Padre Sarmiento" (CSIC-Xunta de Galicia) más habituados al manejo de este tipo de documentos, sin resultado positivo.

- Jorje de Marçan, pagante, 5. |
- Lourenço d´Aldeán, pagante, 3. |
- Diego do Castro, pagante, 3. |
- Diego de Pumar, pobre *go (tachado)*, pagante, 3. |
- Álvaro López, de Riomaior, pagante, 5. |
- Pedro de Freyxerón, pagante, 3. |
- Gonçalo Lor, pagante, 3. |
- Estebo Núñez, de Frexeyro, pagante, 3. |
- Pedro Ares, de Castyd, pagante, 3. |
- Pedro de Paradela, pagante, 3. |
- Álvaro Lor, d´Aldea, pagante, viejo, 3. |
- Álvaro de Ponte, pagante, 3. |
- Pedro de San Viçenço, pagante, 3. |
- Francisco do Ponval, pagante, 3. |
- Miguel do Vale, pagante, 3. |
- Pedro de Parada, pagante, 3. |
- Juan do Canpo, pagante, 3. |
- Gonçalo do Canpo, pagante e viejo, 3. |
- Diego de Sarrea, *pagante e pobre (tachado)*, está en posesyón de hidalgo e nunca pagó, e hes | honbre de LX años.
- Pedro Novo, pagante, 5. |
- Afonso do Vale, pagante, 5. |
- Afonso da Riba, pagante, 3. |
- Afonso de Linares, pagante, 5. |
- Francisco do Vale, pagante, 3. |
- Pedro do Souto, pagante, 3. |
- Andrés de Castro, pobre, pagante, 5. |
- Gonçalo Preto, da Montana, pagante, 3. |
- Pedro Ares, de Bustelo, pagante, 3. |
- Afonso de Rosende, pagante e pobre, 3. |
- Afonso Ares, de Bustelo, pagante, 3. |
- Rodrigo d´Orjás, pobre, pagante, 3. |
- Afonso de Bustelo, pagante, 3. |
- Pedro de Castyd, de Bustelo, pagante, 3. |
- Juan Gomes, de Lamas, pagante, 3. |
- Ruy Saser, hidalgo notorio, 3. |
- Francisco López de Vilar, hidalgo notorio, 5. |
- Pedro de Vilar, pagante, 3. |
- Diego Fernandes, pobre, pagante, 3. |
- Gonzalo de Rosende, pagante, 3. |
- Afonso de San Payo, pagante, 3. |
- Juan d´Ayra, pagante, 3. |
- Diego de Sobrado, pagante, 3. |

- Luys de Soán, pagante, 3. |
- Juan Rodrigues, pobre, pagante, 3. |
- Juan d´Orjás, pagante, 3. |

El qual dicho Padrón \que de suso encorporado/ los sobredichos fizieron por delante mi, el dicho escrivano, bien e fiel|mente e que por tal lo dava; e que non sabían de más vecinos e moradores que bebiesen | e morasen en el dicho coto de Lor, e que sy más fueran, que los enpadronarán \e pusierán ende depós/ como los | demás.

E que ansy lo dezían por el juramento que fecho han, estando presente al faser del | dicho Padrón el dicho señor juez Pedro López *e (tachado)*, que para más abondançia fyrmó aquí | de su nonbre.

(Firma y rúbrica) Pedro López, escrivano.

Padrón de los vecinos e moradores del valle de Quiroga echo por Juan Crespo e Afonso Ares d´Espandays, | e Juan Fernandes de Canpos de Vila, e Afonso das Fryras, o Moço, nonbrados elegidos por / el señor Pedro López, juez de Quiroga e por los vecinos del dicho valle de Quiroga, para haser | el dicho Padrón al thenor e forma de la çédula de los señores governador e | alcaldes mayores deste reyno de Galicia, con juramento que primeramente hizieron e les to|mó el dicho señor juez en pública forma, de haser el dicho Padrón bien e fielmente | conforme a la dicha çédula, los quales el dicho señor juez nonbró como personas | de buenas conçiençias e que mejor ynformadas estavan para haser el dicho *re|partimiento (tachado)* Padrón, | el qual dicho *repar (tachado)* Padrón hizieron en esta manera, primeramente: |

Vilarmiel: |

- Gonçalo de Vilarmiel, honbre de pagar, 5. |
- Fernán de Vilar, su yerno, honbre de paga, 5. |
- Pedro de Vilar, honbre de paga, 5. |
- Su hijo Maçía de Vilar, honbre de paga, 5. |
- Maçia de Parada, honbre de paga, 5. |
- Juan Afonso, de Parada, honbre de paga, 5. |
- Gonzalo das Fryras, o Vello, honbre de paga, 5. |
- Afonso das Fryras, *como (tachado)*, honbre de paga e pobre, 5. |
- Gonçalvo das Fryras, o Moço, honbre de paga e pobre, 5. |
- Álvaro Cobo, pagante, 5. |
- Andrés d´Otero, honbre de paga, 5. |
- Antón Françés, honbre de paga e pobre, 5. |
- Su yerno Juan de Penas Ruvias, pagante e pobre, 5. |
- Diego da Lama, pagante e pobre, 5. |
- Bartolomé Castelao, pobre pagante, e no tiene cosa ninguna | aún que ge lo quieran repartir, 5. |

- Pedro Rodriguez está en posesyón de hidalgo, 5. |
- Álvaro de San Christobo, honbre de paga e pobre, 5. |
- Juan Cobo, honbre de paga e pobre, 5. |
- Suero da Goya está en posesyón de hidalgo, | e nu<n>ca pagó, ni su padre, 5. |
- Sabastián de Bustelo, honbre de paga, 5. |
- Pedro Mins, pagante e pobre. |
- Álvaro de Bustelo, pobre e tollido de manos, pagante, | e nunca se le repartyó cosa ninguna por ser tollido.
  (Al margen derecho) Son CX de paga, ricos | e pobres.

Ospytal:
- Juan Ares, honbre de paga, 5. |
- Afonso de Vilar, su vecino, honbre de paga, 5. |
- Rodrigo Morán, fiel del conçejo, e no le reparten cosa ninguna por | el cargo que tiene, 5. |
- Juan Fernandes, de Canpos de Vila, honbre de paga, 5. |
- Pedro Crespo, honbre de paga y pobre, 5. |
- Álvaro Cornello, honbre de paga y pobre, 5. |
- Afonso Peres, de Ribas, honbre de paga y pobre, 5. |
- Pedro Françés, pagante y pobre, 5. |
- Álvaro Morán, honbre de paga, 5. |
- Gonçalo da Vergaça, honbre de paga, 5. |
- Rodrigo de Varja, honbre de paga, 5. |
- Álvaro de Varja, su hermano, honbre de paga, 5. |
- *Honbre (tachado)* Juan Afonso, fiel del conçejo, nunca pagó por el ofiçio que | tiene, 5. |
- Pedro Portugués, honbre de paga e pobre, 5. |
- Pedro da Frieyra, honbre de paga e pobre, 5. |
- Rodrigo de Carvallo, pagante e pobre, 5. |
- Ruy Vásquez de Carvallo, está en posesyón de | hidalgo e nunca pagó, ni su padre, 5. |
- Diego de Carvallo, honbre de paga, 5. |
- Fernando de Carvallo, honbre de paga, 5. |
- Juan de Carvallo, honbre de paga, 5. |
- Pedro de Fontao, honbre de paga e pobre, 5. |
- Pedro Teçedor, honbre de paga e pobre, 5. |
- Álvaro Gomes, de Vilanán, honbre de paga e pobre, 5. |
- Álvaro de la Paradela, honbre de paga, 5. |
- Afonso Paradela, honbre de paga, 5. |
- Pedro Gallego, honbre de paga, 5. |
- Miguel Rodríguez, está en posesyón de hidalgo e nun|ca pagó, ni su padre, 5. |

- Gonçalo Dias de Guitián, hidalgo notorio, 5. |
- Gonçalo da Ribeyra, honbre de paga, 5. |
- Lope Crespo, honbre de paga y pobre, 5. |
- Afonso Peres, de Canpodola, honbre de paga, 5. |
- Gonçalo Teçedor, d´Ermida, honbre de paga, 5. |
- Juan de Porras, honbre de paga, 5. |
- Pedro da Ribeyra, su hermano, honbre de paga, 5. |
- Pedro Peres, honbre de paga, 5. |
- Álvaro de Sá, está en posesyón de hidalgo, e nun|ca pagó, ni sus anteçesores.
- *Afonso de Cançelo (tachado)* Juan Marcos, de San Vitoyro, \honbre de paga/, 5. |
- Afonso de Cançelo, honbre de paga, 5. |
- Juan Marcos, d´Ermida, honbre de paga, 5. |
- Luys de San Vitoyro, honbre de paga, 5. |
- Fernando de San Vitoyro, honbre de paga e pobre, 5. |
- Luys Marcos, honbre de paga e pobre, 5. |
- Gonçalo de San Juliao, honbre de paga, 5. |
- Juan Ares, *ebe (sic)*/ de San Juliao, honbre de paga, 5. |
- Álvaro Fernandes d´Ermida *hidal<go>, está en posesyón de* | *hidalgo e nunca pagó (tachado)*. Está en posesyón de fidalgo e nunca pagó; dizen que no hes na|tural desta terra, ni conosçen sus padres ni abuelos, e que le non quieren repartir | cosa ninguna hasta saber del conçejo, e que a él lo remitían.
- Afonso Méndez, hidalgo notorio, 5. |
- Pedro Fernandes, *está en posesyón (tachado)*. Éste hes hijo vastardo *de hidalgo (tachado)* del dicho Álvaro Fernandes d´Er|mida; dixeron que lo remitían al conçejo, 3. |
- Álvaro Fernandes, de Caspedro, pagante, 3. |
- Rodrigo, su hijo, honbre de paga, 3. |
- Diego de Soto, está en posesyón de hidalgo e no hes natural | desta tierra, e nu<n>ca pagó. No savemos sy hes hidalgo, | e que lo remitían al conçejo. |
- Pedro Gómez, honbre de paga, 5. |
- Juan de las Piedras, honbre de paga e pobre, 5. |
- Diego Afonso, de Caspedro, honbre de paga, 5. |
- Gonçalo de Caspedro, honbre de paga, 5. |
- Afonso Ferreyro, de San Juliao, honbre de paga, 5. |
- Álvaro de Gayoso, está en posesyón de hidalgo e | nu<n>ca pagó. |
- Andrés Vásquez de Carvallo, está en pose|syón de hidalgo e nunca pagó, ni su padre. |
- Juan Portero, pagante e dize que hes hidalgo e | hes hijo de clérigo, 5. *(Al margen, tachado) Son XLVI honbres de paga.*

- Afonso Marcos, pagante y hes pobre, que no tiene de que pagar | aunque le quieran repartyr, 5. | *(Al margen)* Son XLVII honbres de paga.

Sant Martiño e Santalla:
- Juan Ferreyro, honbre de paga, 5. |
- Pedro do Couso, honbre de paga e pobre, 5. |
- Afonso Folla, honbre de paga, 5. |
- Jorje de Paçios, pobre, pagante, 5. |
- Maçia da Cal, pobre, pagante, 5. |
- Favián Gomes, pagante, 5. |
- Bartolomé Çapatero, honbre de paga, 5. |
- Gonçalo Núñez, pagante, e se ausentó e dexó su muger. |
- Juan López, da Cal, pagante, 5. |
- Gonçalo Rodrigues, pagante, 5. |
- Rodrigo da Cal, pagante, 5. |
- Gonçalo do Souto, honbre de paga, 5. |
- Afonso López, da Cal, honbre de paga, 5. |
- Afonso Peres, honbre de paga, 5. |
- Fernando de Vidal, pobre e pagante, 5. |
- Pedro Gomes, pagante, 5. |
- Diego de Pineyro, pagante, 5. |
- Lope Teçedor, pobre e honbre de paga e no tiene | de que pagar aunque le quieran repartyr algo, 5. |
- Juan de Robleda, hidalgo notorio, 5. |
- Diego de Robleda, hidalgo notorio, 5. |
- Diego Rodrigues, escrivano de Sus Magestades, no paga, 5. |
- Ruy López de Lago, moço hidalgo notorio, 5. |
- Rodrigo de Quiroga, hidalgo notorio. |
- Rosende Sastre, pagante, e se ausentó e dexó su muger | e hijos, e aunque le queran *paga (tachado)* echar alguno no tiene de que pagar cosa ninguna. |
- Fernando Vasquez, está en posesyón de hidalgo | e nunca pagaron sus padres ni abuelo | ni él, 5. |
- Gonçalo Fernández de Paçios, está en posesyón de hidal|go e nu<n>ca pagó ni sus antepasados. |
- Rodrigo de Mondelo está en posesyón de hidal|go por sentençia. |
- Ruy Díaz, hidalgo notorio, 5. |
- Afonso Yanes, hidalgo por sentençia, 5. |
- Diego de Forján, hidalgo, e nunca pagó él ni | sus anteçesores, 5. |
- Gómez Ares, hidalgo por pesquisa, 5. *(un tachado ilegible).* |
- Fernando da Ribeyra, dizen que hes hijo de Gonçalo Fernandes de Quiroga, hidal|go notorio, y este Fernando da Ribeyra nunca pagó

ni se le | repartió el serviçio de Sus Magestades, e está en posesyón de hidalgo. |

El Noçedo:
- Miguel de Parteme, pagante. |
- Bartolomé Peres, de Parteme, pagante. |
- Juan López, de Parteme, pagante. |
- Pedr´Ares, del Nozedo, pagante e pobre. |
- Juan de San Fiz, pagante, 5. |
- Juan da Riba, pagante, 5. |
- Pedr´Ares, d´Espandays, pagante, 5. |
- Ares d´Espandays, pagante e pobre. |
- Lope d´Orjás, pagante e pobre, 5. |
- Afonso Ares d´Espandays, pagante, 5. |
- Gerónimo de Quiroga, hidalgo notorio, 5. |

(Al margen) Son X honbres de paga. |

Padrón de \todos/ los vecinos e moradores del partido de Vendollo e su andadoría, echo | por Afonso dos Vales e Gonçalo Cano de Vendollo e Ruy Cano de Bendelloo, e Fernando de | Parada, e Sabastián do Couso, *e (tachado)* honbres buenos elegidos e nonbrados por | el señor juez de Quiroga e por los vecinos del dicho partido de Vendollo, para | haser el dicho Padrón conforme a la çédula del señor gobernador e oydores deste | reyno de Galicia, el qual dicho Padrón hizieron ante mí, escrivano ynfraescripto, | con juramento, que primeramente hizieron, de haser el dicho Padrón bien e fiel|mente; e les encargó el dicho señor juez que no dexasen ningund vecino por | poner en el dicho Padrón segund e de la manera que la manda la dicha çe|dula, el qual dicho Padrón hizieron en <e>sta manera: |

Primeramente: |
- Pedro López, juez, hidalgo notorio, 5. |
- Gonçalo Fernandes de Quiroga, hidalgo notorio, 5. |
- Álvaro Texello, hidalgo notorio, 3. |
- Pedro Texello, hidalgo notorio, 5. |
- Juan de los Novaes, está en posesyón de hydalgo e | nu<n>ca pagó, e tiene pribiligio de fidalguía.
- Sancho Melena, está en posesyón de hidalgo e nunca pagó | e hes pública boz e fama que su padre hera hidalgo. |
- Fernando de Mondelo, dize que hes hidalgo forçado e algunos no pagó, e dizen | los dichos repartidores que los que han echo los padrones pasados lo | han enpadronado por de paga, e *algunos de (tachado)* Rodrigo de Mondelo e | Lope de Mondelo, hijos de hermanos, no pagan.

- Ruy Cano, pagante. |
- Rodrigo de Quiroga, alguacil, hidalgo notorio. |
- Fernán López, hidalgo *y e su padre (tachado)* notorio. |
- Bartolomé Fernandes, honbre de paga, pobre. |
- Afonso dos Vales, honbre de paga. |
- Andrés, hijo de Juan Ferreiro, honbre de paga, e pobre. |
- Pedro Travadelo, honbre de paga, e pobre. |
- Ares Cano, de Sequeros, honbre de paga. |
- Fernando de Parada, honbre de paga. |
- Men Saco, honbre de paga. |
- Gonçalo Rodrigues, honbre de paga e pobre. |
- Gonçalo de Pineyra, honbre de paga. |
- Juan de Frieyra, honbre de paga. |
- Pedro Cano, de Parada, honbre de paga e de poco casado. |
- Andrés de Canpodola, honbre de paga. |
- Rodrigo de Canpodola, honbre de paga. |
- Gonçalo Ares, honbre de paga. |
- Antonio da Vila, honbre de paga. |
- Gonçalo da Vila, honbre de paga e pobre. |
- Fernando da Vila, honbre de paga e casado de poco. |
- Antonio do Foro, honbre de paga. |
- Afonso Fernandes, honbre de paga e pobre. |
- Gonçalo Cano de Vendollo, honbre de paga. |
- Afonso de Chaos, honbre de paga. |
- Pedro López, de Chaos, honbre de paga. |
- Pedro de Trives, honbre de paga. |
- Afonso Nogueyra, honbre de paga. |
- Gonçalo Garçía, Escuría, honbre de paga e pobre. |
- Jorje de Feanes, honbre de paga. |
- Marcos de Vendello, honbre de paga. |
- Pedro Cano, honbre de paga. |
- Ruy Cano, honbre de paga. |
- Pedro Vidal, honbre de paga. |
- Ruy Pérez, honbre de paga. |
- Afonso Rodrigues, su hijo, honbre de paga y casado de poco. |
- Gonçalo Cano, honbre de paga, e pobre. |
- Gonçalo Lorenço, honbre de paga, e anda ausentado de la tierra muchos años ha. |
- Ares de Parada, honbre de paga, e pobre. |
- Afonso Cano, honbre de paga. |
- Pedro do Foro, honbre de paga. |
- Gonçalo *Can (tachado)* do Couso, honbre de paga. |

- Gonçalo de Mondelo, hes propio de la tierra, e se tiene por fydalgo. |
- Diego Nogueyra, honbre de paga. |
- Bartolomé Noguera, honbre de paga, e pobre. |
- Sabastián do Couso, honbre de paga. |
- Pedro da Portela, honbre de paga. |
- Ruy Biçente, honbre de paga. |
- Rodrigo da Portela, honbre de paga. |
- Juan da Portela, honbre de paga y casado de poco. |
- Fernando de Çima de Vila, honbre de paga e pobre. |

Obligación echa por Lope de Soldón. |

En el lugar de Paçios de Santalla, a veynte e quatro dias del mes de hebrero, año del Señor | de mill e quinientos e treynta e tres años, en presençia de mí, el escrivano e testigos de yuso escriptos, paresçieron | de presentes Lope de *Soldón e (tachado)* Villarbacún, que hes desta juridición e Pedro de | Bieyros, vecino de Bieyros, *juridición de Coiel (tachado)* juridición de Coiel, e dixeron que por quanto Lope de Soldón, | estava preso e recaudado en la carçel del castillo de los Nobaes, de pedimiento de Pedro Marcos, tutor | de Françisco, hijo de Gonçalo de Soldón, defunto, que Dios aya, sobre los bienes quel dicho Lope de Soldón | hes obligado al dicho menor, e el dicho señor juez lo quería dar sobre fianças carçeleras, | *e (tachado)* por ende, quellos anbos e dos de mancomún, e a voz de uno, e cada uno por sý, e | por él tido, se obligaban e obligaron con sus bienes e personas en pena de | veynte mill maravedíes para la cámara del comendador, mi señor, que llos presentaran al dicho Lope de Sol|dón en la dicha carçel donde agora está preso, de oy en nuebe días primeros | siguientes, e que entretanto quel dicho Lope de Soldón no sacara bienes ni hazienda | que tenga y posea de fuera desta jurdición, ni la venderá ni traspasará ni | anegenará él ni otra persona en su nonbre ni en otra manera alguna, | e no lo presentando al dicho término que dicho hes en la dicha carçel e no conpliere lo que | demás se contiene, qu´ellos pagarán la dicha pena de los dichos veynte mill maravedíes, | en la qual desde agora se davan por condenados, e más que pagarán todo lo | quel dicho Lope de Soldón deviere e fuere a cargo al dicho menor del tienpo que ha teni|do sus bienes e han valido e valieren e se ab<e>riguaren por sentençia difynitiva. | E çerca dello otorgaron obligación en forma con aparejada execución e poder | a las justiçias, e renunçiamiento de leys tal qual fuere nesçesaria, e en speçial | renunçiaron la ley e derecho que dize que general renu<n>çiación fecha de leys.

E por|que no sabían fyrmar, rogaron a Rodrigo de Mondelo la fyrmase por | *mi (tachado)* ellos de su nonbre.

Testigos: el dicho Rodrigo de Mondelo, e Juan de los Novaes, e | Fernando da Cal, e Bartolomé Çapatero.

(Firma y rúbrica) Rodrigo de Mondelo.

63

1539, noviembre, 15.- Madrid.

Carlos V, a petición de Gonzalo Fernández de Quiroga, legitima al hijo natural de éste, Fernando de la Ribera.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 37, perg., **orig.**, latín, letra humanística redonda, 667x300 mm.

Nos Carolus, divina favente clemencia, Romanorum Imperator, semper augustus rex Germanie, Iohana eius mater et idem Carolus, Dei gratia reges Castelle, Aragonum, Legionis, utriusque Sicilie, Hieru|salem, Ungarie, Dalmacie, Croacie, Navarre, Granate, Toleti, Valentie, Galletie, Malloricarum, Hispalis, Sardinie, Cordube, Corsice, Murcie, Giennis, Algarbii, Algezire, Gibraltaris, insularum Canarie ac insularum Indiarum et terre firme Maris Occeani, archiduçes | Austrie, duces Burgundie et Bravantie, comites Barcinone, Flandrie et Tiroli, etc., domini Vizcaye et Moline, duces Athenarum et Neopatrie, comites Rossillionis et Ceritanie, marchiones Oristani et Gociani. Dignum esse ducimus et consonum rationi ut ii, quos | interdum in ligitimis actibus natalium defectus impedit, legitimationis honore per principem reparentur, etsi, quando super his regalis favor suorum subditorum suplicatione requiritur, liberaliter elargitur. Hinc est quod cum vos, Ferdinandus de la Ribera, vici|nus terre de Quiroga, filius Gondisalvi Ferdinandi de Quiroga, vicini loci Otero ex illicito et dampnato coitu, escilicet, exsoluto et non soluta, quia coniugata genitus et procreatus sitis, et ideo indigeatis munificentie regie beneficio decorari, et propterea fuerit no|bis humili supplicatum ut vos, dictum Ferdinandum de la Ribera, legitimare et ad omnes actus legitimos, quos vobis illicita procreatio abstulerat, restituere de benignitate regia dignaremur. Igitur tenore presentis de certa sciencia regiaque auctoritate | nostra et consulto et de potestatis nostre plenitudine vos, renominatum Ferdinandum de la Ribera, ligitimamus, ad omnes et quoscumque honores tantum legitimos restituimus, ut eanque legitimus et de legitimo *fhoro?* et matrimonio natus seu procreatus po|ssitis obtinere et obtineatis quecumque officia et benefficia ecclesiastica et profana gaudeatisque honoribus et aliis, quibus filii legitimi et naturales gaudere sunt soliti, obiectione prolis illicet

in posterum quiescente non obstantibus quibuscumque le|gibus, iuribus, foris, pragmaticis, sanctionibus, ordinationibus, consuetudinibus, quorumcumque regnorum et dominiorum nostrorum, et aliis que videantur predictis in aliquo obviare. Nos enim vobis super deffectu natalium et alio quocumque impedimento | posset contra predicta vel aliquod predictorum dici vel quomodolibet allegari.

Dispensamus de nostra certa sciencia et ex plenitudine regie potestatis nostre, mandantes per presentem regia auctoritate eadem quibusvis vice regibus et locum tenentibus ge|neralibus nostris gubernatoribus, generalibus et provincialibus, audientiis, consiliis, consistoriis, auditoribus vicariis, bauilis, justiciis, alcaldis, alguaziriis, rectoribus ceterisque demun universis et singulis officialibus maioribus et minoribus ubi | *ius?* regnorum nostrorum constitutis et constituendis ad in cursum nostre indignationis et ire peneque ducatorum mille moravetinos, in ferendorum erariis quatenus nostram huius modum legitimationis chartam et omnia et singula precontenta teneant firmiter et obser|vent tenerique et observari faciant per quoscumque.

In cuius rei testimonium presentem fieri iussimus nostro communi sigillo inpendenti munire.

Datum in oppido nostro Madriti, die XVº mensis novembris, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo trigesi|mo nono, imperii nostri anno vigesimo primo, regnorum autem nostrorum videlicet, regine Castelle, Legionis, Granate, etc.; anno trigesimo sexto Navarre; vigesimo quinto Aragonum utriusque Sicilie, Hierusalem, etc.; aliorum vigesimo quarto; regis vero omni|um vigesimo quarto.

(Autógrafo): Yo el Rey.

Cesarea et catholica maiestas, *man?* mihi Ioanni de Comalonga *viproper? maium?* vicecancellarium Celdran regenten generalem the[...] et [...] generalem.

Constat de rasis et correctis ubi legitur favor, ad omnes, et quoscunque honores, tanta, m[...] vice.

In itinerum sigili conmunis XIII, [...] XVII.

(Firmas y rúbricas de negociado): Visto, Celdran [...]; Visto, Maius Vicus. Visto, [...], generalis.

64

1540, marzo, 16.- Astorga.

Fernando Mudarra, obispo de Lari, y provisor general de la diócesis de Astorga certifica la colación de órdenes menores de Juan de Quiroga, hijo de Gonzalo Fernández de Quiroga y de Elena Rodríguez.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 38, perg., **orig.**, latín, letra humanística, 115x115 mm.

(CRUZ) Ferdinandus Mudarra, Dei et Apostolice Sedis gratia, episcopus Larinensis uni|versis, notum façimus quam anno a Nativitate Domini millesimo quingentesimo quadragesimo | octavo, die vero veneris ante dominicam in Passione, die decima sexta, mensis marcii, in domo habitationis nostre, que est in çivitate Astoricensi.

De | liçençia reverendisimi domini *domini (sic)* Didaçi de Alava et Exquivel, et a Dei gratia episcopi Astoricense | eiusque provisoris generalis, cuius nomine generales ordines super mensam ce|lebrantem dilectum Iohannem de Quiroga, filium Gundisalvi Fernandez | de Quiroga et Elene Rodriguez, coniugum incolarum loci de Otero de | Quiroga, astoricensis diocesis, legitimun et examinatum ad primam clericalem | tonsuram et accollitatus ceterosque quatuor minores ordines rite et | canonice duximus promovendi et promovimus.

Datum et actum ut supra.

(Dos firmas ilegibles).

65

1543, junio, 4.- Castillo dos Novais.

Leonor Méndez, mujer Martín Díaz de Guitián, vecinos del Hospital de Quiroga, venden a Gonzalo Fernández de Quiroga y a su mujer Helena Rodríguez, vecinos del lugar de Otero, la cabaña de Río, sita en el coto de Río, y el lugar de Lampaza, en Santa María de Castrelo, por precio de doscientos reales de plata.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 39, perg., **orig.**, castellano, letra precortesana tardía, 465x320 mm.

Sepan quantos esta carta de venta vieren como nos, Martín Díaz de Guitián, et yo, Leonor Méndez, muger de vos el dicho Martín Díaz, que anvos somos presentes, e vezinos y moradores en el Hospital de Quiroga. |

Yo, la dicha Leonor Méndez, con liçençia, poder e facultad y espreso consentimiento que de mi propia y espontánea voluntad, e sin ynduzimiento ni halago alguno, pido y demando a vos, el dicho Martín Díaz de Guitián, mi marido, para | hazer y otorgar juntamente con vos todo lo que de yuso en esta carta se ará mençión; e yo, el dicho Martín Díaz, asi doy e conçedo la dicha liçençia y espreso consintimiento a vos, la dicha Lionor Méndez, mi muger, e yo, la dicha Lionor | Méndez ansí la reçivo de grado. E por vertud della, et della usando anvos e dos conjuntamente, nos, los dichos Martín Díaz et Lionor Méndez, otorgamos e conosçemos por esta presente carta que vendemos firmemente | e damos en pura venta y en jur de heredad para todo tienpo de sienpre jamás a vos, Gonçalvo Hernández de Quiroga, questays presente, y a vuestra muger Helena Rodrigues, que está ausente, vien como si fuese presente, vecinos que | sodes en el lugar de Otero, que es arriva de la aldea de Cas Pedro, e para vuestros herederos e deçendientes e de la dicha vuestra muger, conviene a saber que vos vendemos e damos en razón de la dicha venta la nuestra | cavaña de Río, que trae y posehé en nuestro nonbre Gonçalo da Pousa, que es sita en el coto de Río; y el nuestro lugar de Lanpaça, que trae Domingo de Lanpaça, que es sito en el lugar de Lanpaça, que es sito en la feligresía de | Santa María de Castrelo; el qual dicho lugar e cavana es todo nuestro propio diezmo a Dios; y bos vendemos el dicho lugar e cavana con todas sus casas e casares e currales y eredades, prados, pastos e devisós, e | con todo lo mas a todo ello anexo y pertenesçiente, e segund que nos perteneçe y perteneçer deva por derecho, e con todas sus entradas e salidas e servienças, usos e costunbres e servidunbres, e por pre|çio et quantía de dozientos reales de plata, que montan de maravedís seys mill y ochoçientos maravedís de moneda corriente en estos reynos, que por todo ello nos distis

et pagastes en dineros fechos y contados, | de los quales de vos nos damos por vien contentos y pagados e satisfechos a nuestras voluntades, y a vos por libre e quito, y a vuestros vienes por quanto confesamos que pasaron del vuestro poder al nuestro | realmente y con efeto, sin quedar cosa ningunna por nos dar y pagar, y nos por reçevir. Y por que la entrega y paga de los dichos dozientos reales no pareçe de presente, renunçiamos la exeçion de la y|numerata pecunia, e todas las otras leys que sobre lo suso deponen.

E desde oy día de lla fecha desta carta en adelante e para todo tienpo del mundo, nos apartamos, quitamos e desa|poderamos de todos los derechos jure lite cause que avemos y tennemos y podemos aver y tenner a los dichos lugar et cavana suso declarados, y a las rentas y pensiones que por razon dellos estavá|mos en costunbre de llevar e gozar cada un año, e los çedemos e traspasamos e dimitimos en vos, el dicho Gonçalvo Fernandes de Quiroga y en la dicha vuestra muger y erederos y suçesores, agora y por todo tienpo de si|enpre jamás, a vos damos poder cunplido para que podais tomar e aprehender la teniençia y posesión de todo ello por buestra propia autoridad, e con autoridad de justiçia e como quisiéredes e por | vien tuviéredes, e para que podays vender, donar, canvear e hazer dello a vuestra voluntad como de cosa vuestra propria, conprada y pagada por vuestros proprios dineros; e confieso que lo que ansí nos aveys dado | e pagado por lo que de susodicho es, a sido y es el berdadero preçio e valor que vale a la sazón de agora e más no vale, por quanto requerimos a algunas personas que nos lo conprasen y no allamos quien por todo | ello nos quisiese dar ni prometer ni aún tanto, e si más vale o puede valer, agora o en algund tienpo, de la tal demasía vos azemos gracia et donaçion pura, mera y no revocable, que es llamada en derecho entre vivos en renu|meración de muchas y buenas obras que de vos avemos reçevido dinas de mayor *renumer(sobreescrito)*ación, de cuya provança vos relevamos y prometemos e nos obligamos con nuestras personas y vienes muebles et ra|yzes avidos y por aver doquiera y en qualquiera parte y lugar que nos los ayamos y tengamos, de vos fazer sano y de paz en todo tienpo de sienpre jamás, el dicho lugar y cavana y cosas a ellos anexas y per|tenesçientes de qualesquier persona o personas que vos lo enpidieren o envargaren o parte dello que de vos lo sacar a paz y a salvo a nuestra costa y mesión.

E si pleyto sobre ello o parte dello vos fuere mo|vido por alguna persona, que nos saldremos a él luego que por vos fuéremos requerido o requeridos, e tomaremos la voz y abción del, y lo seguiremos a nuestra costa y mensión, so pena del doblo de la dicha | quantía y costas que sobre nos e sobre los dichos nuestros vienes con vos ponemos por pena y postura y por nonbre de proprio ynterés convençional, avenido y tasado entre partes. E la dicha pena pagada o no pagada, | o graçiosamente remetida, que todavía esta dicha carta sea firme, e lo en ella contenido valga, e quede en

su fuerça y vigor, e por la tradación desta carta, vos entregamos e damos por puestos y apoderados en la teneçia e | posesión çevil e natural de los dichos lugar e cavana, y de todo lo a ellos anexo y pertenesçiente para lo qual ansí mejor cunplir e guardar, pagar y mantener, segund que de susodicho es, por esta carta damos todo | nuestro poder cunplido a todas e qualesquier juezes e justiçias de todos e qualesquier reynos e señorios de Sus Magestades, ansí reales como hordinales, ante quien esta carta fuere presentada y della pe|dido entero cunplimiento de justiçia a la jurdición, de las quales y de cada una dellas nos sometemos con las dichas nuestras personas y vienes, renunçiando como expresamente renunçiamos todo nuestro proprio fuero | e domiçilio, e la ley sit convenerit de juridición et uni ad judiçium, puesto caso que las dichas justicias y qualquiera dellas estén fuera de las çinco leguas de su jurdición, para que por vía *exucativa (sic)* e todo rigor de derecho, | justiçia que mas vieren ser cunplidero, nos conpelan y apremien al cunplimiento y paga de todo lo que dicho es, sin más seremos atendidos ni reçevidos en juyzio ni fuera del, vien ansí ya tan cunplidamente como si | como si fuera juzgado por sentençia difinitiva, dada por juez conpetente, e por nos consentida, e pasada en cosa juzgada e no apelada, sobre lo qual renunçiamos todo y qualquiera derecho escrito e no escrito, e | todo auxilio e benefiçio de restituyción yn yntegrun que nos pueda conpeter e conpeta, e todo nuestro proprio fuero e jurdición e domiçilio, e todas e qualesquier leys, fueros e derechos e premáticas e partidas | ansí en general como en espiçial que sobresta razón disponen y en nuestro favor son e ser puedan para quen a nos valgan en juyzio nin fuera del, sobre esta razón, puesto que de derecho sea.

Y renunçiamos toda ley de engaño que | habla sobre y en razón de las cosas que se venden e conpran por menos de la mitad del justo preçio, fecha en Alcalá por el rey don Alonso, de gloriosa memoria, y en espeçial renunçiamos la ley de derecho que dize | que general renunçiación fecha de leys que honbre haga non valga. E yo, la dicha Leonor Méndez, renunçio las leys de los enperadores senatus consulto Justiano et Valiano que hablan en favor y ayuda de la mu|geres, e la nueva constituyción según que en todo ello se contiene y en cada una dellas se declara, de lo qual todo fue avisada e retificada por el escrivano ynfraescrito en fe e firmeza de lo qual otorgamos | nos, los dichos Martín Díaz e Leonor Méndez esta dicha carta de venta en la manera que de susodicha es, antel escrivano e testigos de yuso escritos.

E por mayor firmeza, porque non savíamos firmar, rogamos a | Pedro Díaz de Martín, la firmase por nos de su nonbre.

Que fue fecha y otorgada en la villa del castillo de Os Novays, de la Horden de San Juan, a quatro días de junio, ano del Señor de mill e quynientos e quarenta y | tres años.

Testigos que fueron presentes, llamados y rogados para lo susodicho: el dicho Pedro Díaz y Andrés Villotilla, alguazil de Quiroga, e Pedro de Xerez e Pedro de Ponte, vecinos de Quiroga.

(En letra procesal) Pedro Díaz de Martín.

E yo, Martín de la Puente, escribano y notario público de Sus Çesáreas y Católicas Magestades, en la su corte, reynos e señoríos, e otrosí, escrivano de tierra de Quyroga e de su abdiençia por la Hor|den de San Juan, en uno con los dichos otorgantes e testigos, al otorgamiento desta dicha carta de venta en la manera que dicha es, presente fuy, e segund que presente mi pasó e se otorgó de pedimiento del dicho Gonçalvo | Fernandes, por mano de otro la fyz escrivir, e segund que la otorgaron los dichos otorgantes, a los quales doy fe que conosco, e que son los mesmos otorgantes e se llaman ansý, y que otro tanto | queda en mi poder por registro, fyrmado del dicho Pedro Díaz, que fyrmó por los dichos otorgantes, e de su ruego dellos, e doy fe que ba çierto e berdadero, porque lo cotexé con el mesmo propio ore|gynal que en mi poder queda; e por ende puse aquí estos mis signo e nonbre acostunbrados, que son a tales, en testimonio de verdad (SIGNO).

(Firma y rúbrica) Martín de la Puente, escribano.

66

1544, febrero, 22.

Subrogación de foro otorgada por Gómez Sánchez de la Somoza, alcalde del castro y fortaleza dos Novais, de la leira de Forgas, en la feligresía de Santalla de Bendollo, a favor de Juan de Quiroga, hijo de Gonzalo Fernández de Quiroga.

Inserto al vuelto del doc. de fecha 1504, julio, 26, núm. 52 de esta Colección.

A veynte e dos de hebrero de DXLIIIIº años, ante el noble señor Gonçalo Sanches de la Somoça, alcalde del castro e fortaleza *de (sic)* dos | Nobaes, se presentó con esta carta de fuero Juan de Quiroga, hijo que quedó de Gonçalo Fernandes de Quiroga, et pedyó a su merçed | lo oviese por presentado, e le alçase por primera boz deste dicho fuero, e lo pedió por testimonio. E luego su merced dixo | que lo oýa, e constándole como le constaba *que se presentaba (sic)* quel dicho Juan de Quiroga se presentaba en tienpo e lugar e den|tro del término de los treynta dias, que le alçaba por voz e cabeça deste dicho fuero, no perjudicando | su derecho a la Horden de

San Juan e encomienda de Quiroga, ni a otra persona alguna que pretenda thener derecho en este | dicho fuero. E lo fyrmó de su nonbre.

Testigos: Diego Méndez e Alonso Méndez et Antonio da Villa.

Pasó ante mi, Martín de la Puente, testigo.

(Autógrafo) Gonçalo Sánchez.

67

1547, febrero, 27.- Orense.

Copia simple de una provisión de la Real Audiencia de Galicia sobre una demanda interpuesta por el monasterio de San Benito de Valladolid contra los hijos de Gonzalo Fernández de Quiroga, sobre la tercera parte del lugar y aldea de Chan de Pena, alegando la ocupación de esos bienes.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 24, papel, **copia simple coetánea**, castellano, letra procesal.

Nos, los del concejo de Su Magestad, oydores de la su Audiençia e sus alcalldes mayores | en este reino de Galizia, hazemos saber a vos, Alonso Nobo y Juan López de Chan | de Penna, y *Prieto (sic)* de Chan de Pena y Alonso d´Arnado, y a los hijos y herederos que | abeis quedado de Gonzalo Fernandes de Quiroga, y a cada uno de bos, que Hernando de Sa|gún, en nonbre del abad, prior, monjes y conbento del monesterio de San Venito | de Balladolid, presentó ante nos una petición y demanda contra vos, en que | dixo que seyendo como heran propios de su parte y su monesterio y les per|tenesçia por justos týtulos la terçia parte enteramente del lugar y aldea | de Chan de Penna, con sus casas y eredades y con todo lo a ellas anexo y perte|nesçientes, y sus *an (sic)* anteçesores lo abían tenido e poseydo por sy | e sus foreros y renteros en su nonbre, cogiendo y llebando los frutos | e renta dello, y por tal fuera abido y tenido, llebando los frutos | y renta dello, vos los susodichos, de diez anos a esta parte, abiades tenido | y teniades entrados y ocupados los dichos vienes, syn por ello | tenerdes títulos que fuese válido, y se algun teníades aquel de más | de nos ser echo con las solenidades que de derecho se requería en caso de | derecho proybido y de vienes proybidos enaxenarse no conplieran | las condeçiones en el dicho título contenidas, y perdiérades qualquie|ra derecho y espirara el fuero y qualquiera título | que tubiesedes, y pasaran las vozes en <e>llos contenidas, e non pagárades el cano|ne e pensyón que érades obligados. E si título alguno teníades | entrados los dichos vienes, e anque por sus partes

fuérades re|queridos, les entregásedes y restituyésedes los dichos vienes non lo | queríades hazer.

Por ende, que nos suplicaba vos condenásemos | a que les dexásedes y entregásedes los dichos vienes con todo lo a ellos | anexo y perteneçiente e con los frutos que abían rentado | desdel tienpo que los entrárades, et lo que rentasen hasta la re|al restituçión. Y pedió serle hecho justiçia, et dixo se devía | prober por se pedyr en nonbre de yglesia y monesterio, y | pedir serle hecho justiçia segundo dicho es, lo qual por nos visto | mandamos dar esta nuestra carta para bos en la dicha razón, por | la qual bos mandamos que del día que bos fuere noteficada en bues|tras personas, podiendo ser avidas syno ante las puertas de las casas de buestras moradas diciendo y *a (sic)* haziéndolo saver a | buestros hijos e criados, sy los hubiere, sy no a buestros | beçinos más çercanos para que bos lo digan y agan saber, y dello no | podais pretender su ynorançia fasta seis dias primeros seguien|tes que bos damos y asynamos por todo plazo e término peren|torio, parescays delante nos por bos o por buestro procurador | sufiçiente con buestro poder bastante ynstruto e ynfor|mando para ello a tomar treslado, de la dicha petición et deman|da, y ser presente a todos los autos que hen la dicha causa ubie|ren de ser fechos fasta la sentençia definitiba, ynclusybe, | e tasación de costas, syéndolas o bieren con apreçibimiento | que vos hazemos, que si paresçierdes, o buestro procurador, según | dicho hes, sereis oydos, e buestra justiçia guardada en otra | manera, mandamos a qualquier scrivano que para | ello fuere l<l>amado , que dé testimonio de lo que le fuere pedido.

Dada en la çiudad de Orense, a beynte y çinco | días del mes de hebreyro de mill y quinientos y quarenta | y siete anos.

El liçençiado Berbiesca. El liçençiado | Alonso Gómez. El liçençiado Hortiz. El dotor To|bar.

Por mandado de los dichos señores, Gonçalo | Fariña.

68

1547, octubre, 23.- Mellid.

Aplicación otorgada por el General de la Orden de San Juan de Jerusalén en su cancillería para el cumplimiento de una bula de nombramiento de frey Gonzalo como Comendador de Incio y Quiroga por vacante de frey Antonio de Vivero, renunciando al priorato de Calasparra.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 25, papel, **copia simple**, latín, letra humanística del siglo XVI.

Observaciones: Presenta abundantes incorrecciones en la transcripción.

Frater Joannes de Homedes, Dei gracia sacre domis Hospitalis Santi Johannis Iherosoli|mitani, magister humilis pauperumque Ihesu Cristi custos religioso in Cristo novis charisimo *fratti (sic)* | Gundisalbo, *geniral (sic)* preceptorie nostre de Calaspara, prioratus Castele et Legionis pre|çeptori, salutem in Domino sempiternan. Egregia singularis que provitatis moris et vite | honestas multiplices que animi tui dotes alia que provitatis et virtutum merita tuarum | quibus apud nos comendaris et insignitus *ese (sic)* dignosceris necnon *lari da vilia (sic)* et grata | obsequia per te novis et religioni nostre prescrita et que in dies seculo prestare non de|sinis promeretur ut te quibus possumus faboribus et gratia prosequamur cun itaque | ex forma stavilimentorum moris et laudavili consuetudini Hordinis nostre quolibet | quinquenio in singulis nostris prioratibus et Castelania Amposte vigore preheminentie nostre | magistralis et superioritatis de una preceptoria nostro arbitrio aceptanda fratri | novis venere viso liberem providere atque preceptoriam sit vacanten et per nos acep|tatan cum altera eiusden prioratus ad collationen nostram venturan expectante | et remansura permutare valiamus hinc est quod resignata prius per te in manibus nostris | dicta preceptoria de Calasparra, ut de illa pro voluntate nostra disponere possimus et | per nos huismodi resignatione suscepta et admisa vayliam seu preceptoriam et comen|dam nostram de O Inçio et Quiroga, dicti prioratus per obitum quondan fratris Antoni de | Vibero, ultimi legitimi dicte preçeptorie de O Inçio et Quiroga preceptoris et posesoris sibe | hoc sibe aliquo *uismodo (sic)* vacantem principaliter et ad nostram collationen donationen | et omnimodan dispositiones expetanten et *devolatiam (sic)* cum omnibus et singulis suis men|bris prediis juribus et pertinentiis universis ad ipsam expetantibus seu spectare et per|tinere deventibus quoquo modo et cum quibus illam dictis quomdam frater Antonius de Vibero | habuit tenuit et posedit sibi habere tenere et posidere quolibet debuit habendam, | tenendam, posidendam, regendam, augmentandam et meliorandam in speritualibus et tenpora|libus tan in

capite quam in menbris sub anima solutione jurium et quorumcumque honerum | comunis thesauru, hordinis nostre inpositores et inponedores secundum comunen cursum | alia res *ajuliarum (sic)* set preceptoriarum dicte prioratus in capitulo provintiale prioratus | eiusdem vel in festo Santi Ioannis Baptiste de mense junii per te annis singulis infabi|litati exsolvendores salvo etian et reservato jure mortuarii et vacantis alis in de|fecto solutionis huiusmodi secundun seriem et tenorem estavilimentorum ordinationum | consuetudinum et constitationum capitularium generalium super solutionem ju|rium thesauri eiusdem edictarum et promulgatarum dedi ista preceptoria exprese prece|pimus providere colatione huiusmodi dedi ista preceptoria tibi facta in aliquo non obstante | de jura çerta stientia et speciali gratia ad annos decen continuos et conpletos et ultima ad | nostrum juris que conventus veneplatitum tibi sub eodem titulo quo dictam preceptoriam de | Calasparra tenes et habere dignosceris tenore presentium causa per imitationis tibi | presenti et aceptanti et optenti merito, conferimus, concedimus et donamus vene fatiendo in ea|den teque preceptoren et comendatoren in illa constituimus et ordinamus comittentes tivi | circa curam, regimentum et administrationem adque omnino, damus dicte preceptorie *vonorumque (sic)* | et jurium eius defensionen et recuperationen tan in agendo quam in defendendo huius serie vices | nostras quo circa universis de singulis fratribus, sororibus et donates in virtute sante ovedientie ac hominibus | vasalis et quibus *visaliis (sic)* nobis subditis in dicta preceptoria constitutis presentibus et futuris sub sacramento | fidelitatis et homagi quo nobis et religioni nostre sunt astricti precipimus et mandamus ut tivi tan quam eorum su|periori et preceptori reverenter pareant obediant et intendant tibi que prebeant auxilium, consilium vel | faboren, monibus concernentibus utilitaten dicte preceptorie, *cociens (sic)* cunque opus fuerit et eos duxeris | requirendos *neccnon (sic)* universis et singulis dicte domus nostre fratribus quancunque dignitate avite oficio que fingentibus | presentibus et futuris mandamus ne contra presentes nostras literas aliquatenus facere vel venire presumant quin in|mo iuxta eorum menten studeant inviolabiliter observare atque cuicunque fratri Hordinis nostri super hoc | primitus requisito, mandamus ut te *vel* procurentur in pacifica et quieta dicte preceptorie | posesionen indueant et in ductun conservent o*n*ni *(sic)* penitus contradictione remota a moto | ab eaden quolibet iliato detentore si quis fuerit quen nos tenor presentiun a movemus et de|cernimus firmiter amovendiun inhibentes tibi in virtute sante obedientie et sub pena | estavilimentorum contrafatienti influcta ne pretexta donationis nostre huiusmodi | aliquid vel aliqua de rebus bonis juribus prediis has et quibuslibet jurisditionibus dicte | preceptorie vel menbrorun eiusdem vendas, desinpignores, permutes, distrahas | sive im emphiteossim perpetuam aut ad tenpus concedendas sine speciali nostra licencia | magister religionis adque capituli generalis pro

tenpore existentiun et si quod absit contra | inhibitionen nostran hordinis aliquid vel aliqua operari seu facere te contingat illud | et illa examinant prout ex tunt cassamus, *amilamus (sic)*, decernimus, yrrytun et inannen | nulius quod penitas existere valoris vel eficatie in cuius res testimonio bula nostra mense aprilis | plunbea presentibus est appenssa.

Datis Melite, in conventu nostro, die vigesima tertia | mensis octobris, 1547.

Data in canceleria.

F. N. Rojas de Portal, iusto | vicecancelarius.

69

154[...], mayo, 27.- San Pedro de [...].

Jorge Varela, señor del coto de Quindimill, *y su hermana la* señora Elvira Sánchez *conceden en foro a* Gonzalo Jorge, *vecino de la feligresía de* Santo Estebo de Carboentes, *a su mujer y a tres voces el lugar de* la Torre, *por pago de once fanegas de centeno, un azumbre de vino y un carnero*.

Intervienen entre otros como testigos Vasco de Leboreyro, [...] Pérez, criado del señor Jorge Varela *y* Juan do Carvallal. *Dio fe el escribano público* Gregorio Méndez.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 40, perg., **orig.**, castellano, letra cortesana, 390x300 mm, roto y desgastado, prácticamente ilegible.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

70

1552, marzo, 1.- Madrid.

Carlos V otorga el título de escribano y notario público a Gregorio García, vecino de la feligresía lucense de Santa María de Carballedo.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 26, papel, **orig.**, castellano, letra cortesana, restos de la cera del sello adherido o "de placa".

Don Carlos por la Divina Clemencia Emperador senper augusto, rey de Alemania, doña Juana, su madre, y el mismo don Carlos por la gracia de Dios, rey | de Castilla, de León, de Aragón, de las dos Siçilias, de Iherusalen, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valençia, de Galizia, de Mallorcas, de Sevilla, de | Çerdenia, de Córdova, de Córçega, de Murçia, de Jaén, del Mar Oçéano, condes de Flandes y de Tirol etc. Por hazer bien y merçed a vos, Gregorio | Garçía, vecino de la feligresía de Santa María de Caravalledo; acatando vuestra sufiçiençia y abilidad, tenemos por bien y es nuestra merçed que agora y de aquí ade|lante, para en toda vuestra vida seays nuestro escrivano y notario público en la nuestra corte y en todos los nuestros reynos y señoríos, et por esta nuestra carta o por su | treslado sinado de scrivano, encargamos al serenisimo prinçipe don Felipe, nuestro muy caro et muy amado hijo e nieto, y mandamos a los infantes, duques, | perlados, marqueses, condes, ricoshomes, maestros de las Órdenes, priores, comendadores y subcomendadores, alcaydes de los castillos y casas fuertes, | villanas y a los del nuestro consejo, presidentes et oydores de las nuestras audiençias, alcaldes, alguaziles de la nuestra casa, corte y chançillerías, et a todos los conçejos, corregidores, | asistente, governadores, alcaldes de alguaziles, merinos, prevostes, regidores, veyntiquatros jurados, cavalleros, scuderos, ofiçiales y onbres buenos de | todas las çiudades, villas y lugares de los nuestros reynos y señoríos, asy a los que agora son como a los que serán de aquí adelante, que vos ayan y tengan | por nuestro scrivano y notario público de la dicha nuestra corte y de los dichos nuestros reynos y señoríos, et usen con vos en el dicho ofiçio, y vos recudan y hagan recudir con todos los derechos | y salarios, y otras cosas al dicho ofiçio anexas y pertenesçientes, sigún que mejor e mas cunplidamente lo usaron y usan y recudieron y recuden a | cada uno de los nuestros reys, nuestros scrivanos y notarios publicos de la dicha nuestra corte y de los dichos nuestros reynos y señoríos, et que vos guarden y hagan guardar | todas las onrras, graçias, franquezas y libertades, preheminencias, prorrogativas et ynmunidades que por razón del dicho offiçio vos deven ser guardadas | sigún leys de nuestros reynos de todo bien y cunplidamente en guisa que vos no mengüe en cosa alguna, et que en ello ni en parte de ello enbargo ni contradición vos non |

pongan ni consientan poner. Et mandamos que todas las cartas, scripturas, ventas, poderes, obligaçiones, testamentos, codeçillos et otras qualesquier scripturas y actas ju|diçiales y estrajudiçiales que ante vos pasaren y vos otorgaren a que fuéredes presente, y en que fuere puesto el día y mes y año y el lugar donde se otorgaren, | y los testigos que a ello fueren presentes, y vuestro signo a tal como este (SIGNO) que nos vos damos de que mandamos que useys que valgan y hagan fee en juisio y fuera del | como cartas y scripturas firmadas y sinadas de mano de nuestro scripvano y notario público de la dicha nuestra corte y de los dichos nuestros reynos y señoríos pueden | y deben valer et por evitar los perjuros, fraudes, costas y daños que los contratos fechos con juramento y de las submysiones que se hazen cautelosa|mente se siguen, mandamos que no sinéys contrato alguno fecho con juramento ni por donde lego alguno se someta a la juredición eclesiástica, ni que se | obligue a buena fee sin mal engaño, so pena de que si lo sináredes por el mismo fecho ayáys perdido y perdáys el dicho ofiçio, y con que no seáis al presente | clérigo de corona, y si pareçiere que lo soys o fuéredes de aquí adelante algún tienpo, que luego por el mysmo fecho ayáys perdido y perdáys el dicho ofiçio, et no | seáys más nuestro scripvano ni uséys más el dicho ofiçio, so pena que si lo usáreys, dende en adelante seáys avidos por falsario, sin otra sentençia ni declaración alguna. |

Y los unos nin los otros no fagades ende al por alguna manera, so pena de la nuestra merçed, y de diez mill maravedís para la nuestra cámara.

Dada en la villa de Madrid, a | primer días del mes de março, de mill et quinentos et [çinqu]enta et dos años.

(Autógrafo) Yo el rey.

Yo Françisco de Ledesma, secretario de Sus Cesáreas y Cathólicas Magestades la fize screvir, por mandado de su alteza.

Dio información u[n cl]érigo.

Notaría de los reynos para Gregorio Garçía, vezino de la feligresía de Santa María de Caravalledo.

(Parte de atrás, firmas y rúbricas) Licenciatus [...]do de Peñalosa; doctor Anaya; Liçençiado Otalora; el doctor Castillo; el liçençiado Arrieta.

Registrada.- [...].

Un florín [...], Petrus Vallejo.

[...].

71

1552, marzo, 1.- Madrid.

Carlos V y la reina doña Juana otorgan Real Cédula a favor de Galaor Taboada de Lemos, por enfermedad y renuncia de su hermano Lope Taboada de Lemos, con el nombramiento de Alférez Real Perpetuo de los Hijosdalgo del reino de Galicia, Montero Mayor, y Almirante del navío en que embarcase, para él y sus sucesores.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 2, núm. 27, papel, **orig.**, castellano, letra humanística, conserva el sello adherido con la impronta de las armas del emperador, y restos de la cera.

Edita parc. Manuel MURGUÍA, "Representación de la Nobleza...", págs. 1-5; al que le siguen Xavier OZORES PEDROSA, *Los Pazos Gallegos...*, voz "Pazo de Horbán" y Manuel VÁZQUEZ SEIJAS, *Fortalezas de Lugo...*, págs. 234-240.

Observaciones: En el archivo privado del Pazo de Orbán existe una **copia simple** en pergamino, con profusión de adornos, florituras y con ligeras variantes de transcripción en algunas palabras, posiblemente escrita en el último tercio del S. XVIII.

Don Carlos, por la divina clemençia, Emperador semper augusto, rei de Alemania, y dona Juana, su madre, y el mesmo don Carlos por la graçia de Dios, reis de Castilla, de León, de Aragón, de las | [dos Siçilias], de Yaén, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valençia, de Galiçia, de Mallorca, de Sevilla, de Çerdenia, de Córdova, de Córçega, de Murçia, de Jaén, del Mar Oçéano, condes de Flandes y de Tirol. Decimos que por ser en los aprietos de la guerra tantos, | [y por tan] diversas partes para acudir a sus reguardos, nos huvimos de valer de la nobleça de nuestros reinos, i en particular de nuestro pariente Lope Taboada de Lemos, del nuestro reino de Galiçia, para que conforme al çelo con que siempre nos sirvieron | [y con buena] lealtad hacudiessen aora, y aviéndolo echo, dicho mi pariente con duçientos hombres de a pie y de a cavallo, los çiento, y demás a más no<s> sirbe para el sustento dellos, y su capitán, con la çédula y açienda que mandamos, fuese todo aquí encorporado, | [y es como] se sigue:

Le sigue cédula otorgada en el Palacio de Taboada, 1510, marzo, 6, núm. 54 de la Colección, por la que Lope Taboada de Lemos propone a su hermano Galaor para acudir en su nombre como Alférez Real de Hijosdalgo de Galicia al servicio de Carlos V.

I que estimo el serviçio que me haçe mi pariente Lope Taboada de Lemos, y reçibo la jurdición y más contenida en la çédula, i lo uno e imcorporo en mi patrimonio | real, i aún que algo dello fuera de iglesia y encomienda y monasterio, en virtud de la facultad que tengo i le fue conçedida por el papa Paulo Terçero en Luca, lo hago perpetuo i no

temporal, i os ago dello administrador a los buestros suçessores perpetuamente, con las condiçiones: |

Lo primero, que avéis de haçer en dicha mi jurdición un casar fortaleza fuerte donde io pueda aposentarme con mi corte i aparato real, i le aréis su muralla i estacada, i adornaréis con artillería, i aréis en mi nombre vos u buestros suçessores un hospital de que seréis adminis|trador sin que otro naide entre a pedir quentas ninguna. I para reparo de dicho hospital goçaréis los frutos del mi benefiçio de Santa Mariña d´Orbán, poniendo quien administre los ofiçios divinos, y de más a más se pidirá limosna en todos mis reinos para dicho hospital i su reparo | perpetuamente, i cobraréis para el açeite de las lámparas, y el portasgo de los que passaren por dicha mi jurdición conforme al común estilo de la tierra; i aréis un<a> feria cada mes en dicha jurdición.

I en consideración de los serviçios largos que me avéis echo a mi pariente Lope | Taboada de Lemos, buestro hermano, i los sus anteçessores, i porque lo mereçe buestra sangre i valor de valor de buestra persona, quiero seáis mi Alférez Real Perpetuo de los Hijosdalgo de dicho mi reino de Galiçia. I ansimesmo quiero que en dicho mi reino de Galiçia | seais mi Montero Mayor, i del navío y galera donde fuéreis enbarcado o algún mi suçessor, quiero i os alijo Almirante.

I estos tres puestos an de ser en vos u vuestros suçessores perpetuos y no temporales. I por seres tan leal i pariente mío quiero tengáis | voto en todas las ciudades de dicho reino i sus regimientos, i quito i dicido i mando se den por dinividas todas y qualesquiera justiçias del conoçimiento de buestras caussas i de la açienda que em mi nombre administraredes, i a los buestros | suçessores. I reservo el conoçimiento de todo ello a mi cámara real, i si os enagenaren parte alguna de los vienes referidos, acudiredes a mi cámara donde remito el conoçimiento de todos buestros pleitos i los que suçedieren a los buestros suçe|ssores que los pidan qual pidáis vos en mi cámara, lo aréis i vesaréis los pies a los mis suçessores prínçipes, y aréis que fueren y me suçedieren a quien cargo aumenten este mi pariente i a los sus suçessores, i vesaréis los pies al emperador que fuere i le aréis savidor para | que intervenga con el Papa se cumpla lo referido, i a quien suplico os aumente en más.

Y todos los días de Santiago aréis juntar la nobleça en dicha ciudad i en nombre mío assistiréis con ella a la Misa Mayor, y festejaréis las fiestas el tiempo que duraren, dán|doos la ciudad casa en que se recoja la nobleça, i os conçedo a vos i a los buestros suçessores pongáis el ábito de Santiago con sólamente provar no´s avéis lygado ni ençuçiado buestra sangre, sino que siempre la conservastes en la antigua nobleça que ere|dastes, pues tenéis echo juramento, pleito *i menaje (sic)* de serme leal i a los mis suçessores a la retirada de las guerras governaréis qualquier plaça que quissiéredes en dicho reino, i el mesmo juramento que ante mí fecho avéis,

aréis delante los que me suçe|dieren, i si se pagaren rentas u feudos a algunas iglesias u monasterios i encomiendas, pagando el principal de los que contienen conforme a la disposición, quiero que perciváis todo, i naide cobre ni persiva en dicha mi jurdición cosa alguna.

I assistiréis | un año en la corte a las órdenes que os dieren, i cumplir con lo más contenido en la çédula de mi pariente; i os casareis vos u los buestros suçessores con quien io u mis suçessores os ordenaren.

I mando a todas y qualesquiera justicias eclesiásticas | *eclesiásticas (sic)* i seglares que fueron, son, i serán de todos mis reinos i señoríos, os guarden y cumplan todo lo aquí contenido, i se os guarden las priminençias devidas a cada uno de los dichos puestos. Y si algún pleito os fuere movido a vos | y a buestros suçessores delante otra justiçia, lo declaro por nulo, i establezco esto por lei, de modo que naide le passe en cosa alguna, pena si fueren eclesiásticos, de estranos en mis reinos, si justicias seglares les doi por privados de sus puestos i mis | servicios, que sólo mi cámara es juez conpetente, i así lo teened entendido. I elijireis la persona que os pareçiere es aprepósito para servir en las ocasiones que me sean menester, i os parezca es aprepósito para que esto vaia en aumento | y no en desminución; i los que os fueren suçediendo arán lo mismo, añadiendo y juntando e incorporando lo que adquixiéredes a esta açienda i su administración.

Dada en la villa de Madrid, al primero día del mes de | março de mill y quinientos y cinquenta y dos anos.

Vala entre renglones do diçe “Vardelas”.

(Autógrafo) Yo el rey.

(SELLO ADHERIDO)

Yo, Francisco de Ledesma, secretario de Sus Çeçáreas y Cathólicas Magestades la fize screvir por mandado de [Su Real Magestad].

(Parte de atrás, firmas y rúbricas) + Licenciatus [...]do de Peñalosa; doctor Anaya; el licenciado Otalora; el doctor Castillo; el licenciado Arrieta.

Registrada.- [...].

[...].

72

1567, noviembre, 14 y 21.- Roma.

Breves del papa Pío V relativos a la provisión de una canonjía en Mondoñedo, por muerte en el mes de agosto de Antonio de Valcarcel. Interviene el "excellentisimi domini" *Luis de Requesens. Por el mal estado del documento no se puede precisar claramente si la canonjía vacante se adjudicó a Juan de Quiroga.*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 41, perg., **orig.**, latín, letra humanística de cancillería pontificia, 300x535 mm., muy desvaíado en su inicio y con roturas en el margen izquierdo.

[...] Dei et apostolice sedis gratia prothonotarius apostolicus, [...]| causam camere apostolice gulis auditor romaneque curie iudex ordinarius sententiam quoque et censuram [...] | [...] universalis et menis exequtor a santisimo nostro Papa specialiter deputatus venerabilibus circum [...] | [...] eiusdem ecclesie lucensis collegis nostris universis quoque et singulis dominis abbatibus, prioribus, prepositis [...] | [...] thesaurariis, sachristis tam cathedralium quam collegiatarum ecclesiam canonicis parrochialisque [...] | cappellanis curatis et non curatis, vicariis perpetuis, *altaribus?* ceterisque presbiteris, clericis, notariis, tabe[...] | [...] ac aliis ubilibet constitutis illique vel illis, ad quem vel ad quos presentes nostre littere pervenerint, salutem | [...] apostolicis firmiter obedire mandatis NOVERITIS quod infrascripta die pro parte Roderici domini Ioannis de | [...] excellentisimi domini Ludovici de Requesens preceptoris maioris ecclesie nec non sacre catholice Maiestatis apud Sanctissimi | [...] fuerunt nobis presentate littere apostolice in forma brevis expedite nobis et vobis supradictis collegis nostris directe | [...] recepimus et aperuimus huismodi sub tenore videlicet a tergo dilectis filiis curie causarum camere apostolice generali studio | [...] ecclesiae lucensi ac thesaurario ecclesie lucensis et eorum cuilibet intus vero PIUS Papa Quintus dilecti filii salutem et aposto|[licam benedictionem] [...] ecclesie mindoniensis quos quondam Antonius de Valcarcer illorum, dum viveret, ultimus possessor obtinebat per obitum | [...] curiam de mense augusti proxime preterito defunto vacantibus nos de illis sic vel aliis vacantibus et antea dispositioni apostolice [...] | [...] iuribus et pertinentiis suis dilecto filio Ioanni de Quiroga clerico astoricensis diocesis dilecti filii nobilis viri Ludovici de Requesens precepto[...] | [...] in Christo filii nostri Philippi Hispaniarum Regis Catholici apud nos oratoris familiarii aucthoritate apostolica provideri concessimus prout | [...] sub plumbo expediendis latius explicabitur. Nos igitur, ne interim, dum littere ipse expediuntur, canonicatus et prebenti huiusmodi | [...] temporalibus sustineant detrimenta

seu ab aliquibus indebite occupentur, opportune providere volentes vobis per presentes comittimus et | mandamus quatenus vos vel duo aut unus vestrum per vos vel alium seu alios cons[...] nobis de vacatione dictorum canonicatus et prebentis in dicto mense et quod dictus | Antonius tempore sui obitus illos possideret quodque de predicto mense augusti venerabilis frater electus mindoniensis possessionem ecclesie predicte non cepisset, canonicatus et | prebende predictorum ac illis annexorum in iuriumque et pertinentiarum omnium eorumdem realem corporalem et actualem possessionem nostro et camere apostolice nominibus | capiatis et apprehendatis ac captam et aprehensam manuteneatis, nec non quoscumque in illis intrusos seu illorum detentores preterque apostolica aucthoritate provisos cuiuscumque | status, gradus, ordinis et conditionis existant, a possessione canonicatus et prebendis huiusmodi amoveatis et expellatis, prout etiam nos per presentes amovemus ac amotos | et expulsos denunciamus necnon fructus, reditus et proventus, iura, obventiones et emolumenta ex canonicatu et prebendis huiusmodi; interim a die obitus dicti Antonii de [Valcarcer] | et decurso dicto Iohanni de Quiroga vel eius legitimo procuratori cum litteras prefatas vobis vel aliqui vestrum presentaverit seu presentari fecerit, expeditas integre | una cum eadem possessione consignanda colligatis et fideliter conservetis detentores et intrusos ac contradictores quoslibet et rebelles ac eis auxilium et consilium presentes per | penas pecuniarias et denuncias per censuras ecclesiasticas ac alia opportuna iuris et facti remedia apellatione posposita compescendo ac legitimis super his habendis servatis procesibus | sibi sentencias, censuras et penas prefatas etiam iteratis vicibus aggravando invocato etiam ad hoc, si opus fuerit auxilio bracchis secularis. Nos enim stante reser|vatione huiusmodi vos aut dictum Iohannem propter premissa aliquem preterquam auctem apostolica, ut prefertur, provissum expoliasse dici vel censeri ac possessionem | per vos vigore presentium pro tempore adeptam per viam expolii revocari non posse ipsisque intrusis et detentoribus non provisis, ut prefertur, actionem expolii pro prop|terea non competere neque desuper agere posse et sic per quoscumque iudices et comissarios etiam causam expolii apostolici auditores sublata eis et eorum cuilibet | quavis aliter iudicandi et interpretandi facultate et auctoritate iudicari adque decidi debere ac quicquid secus super eis a quoquam quavis auctem scienter | vel ignoranter contigerit, attemptari irritum decernimus, non obstantibus quibuscumque commissionibus causarum per quoscumque super canonicatum et pre|benda huiusmodi vel eorum occasione forsam impetratis vel impetrandis ac citatione et inhibitione illarum vigore forsam decretis, dummodo tempore date pre|sentium ligitime intimatae et executae non fuerint, seu decernendis necnon etc. Bonifacii Papae Octavi predecessoris nostri de una et concilii ge|neralis de duabus dietis dummodo non ultra tres aliquis ad iudicium trahatur ac quibusvis aliis constitutionibus

et ordinationibus apostolicis | necnon Mindoniensis prefatus iuramento, confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus contrariis quibuscumque | aut, si intrusis et detentoribus prefatis vel quibusvis aliis communiter vel divisim ab eadem sit sede indultum, quod interdici, suspendi vel excommunicari | non possint per litteras apostolicas non facientes plenam et expressam ac de verbo ad verbum de indulto huiusmodi mentionem, volumus autem quod dictus Iohannes infra sex menses a data presentium computandas litteras apostolicas super concessione predicta expedire ac iura dietae camerae et aliis propria | debita persolvere omnino teneatur, alioquin dietis sex mensibus elapsis canonicatum et prebendam huiusmodi vacare decernimus eo ipso. **Datum | Rome** apud Sanctum Petrum, sub annulo piscatoris, die decimo quarta novembris millesimi quigentesimi sexagesimi septimi, pontificatus nostri anno | secundo. Cesar Glorierius, locus (+) sigillari.

Post quarum quidem litterarum presentationem et receptionem nobis et per nos, ut premittur, factas, quia nobis con|stitit et constet ex testium fidedignorum testimonio de vacatione canonicatus et prebende in presentis litteris nominatorum per obitum suprascripti [...] | Antonii de Valcarcer de mense augusti proxime preteriti defuncti de posesione ipsius tempore obitus sui, quodque de eodem mense augusti reverendisimus | dominus electus mindoniensis possessionem ecclesie predicte non cepisset et nos earumdem preinsertarum litterarum executioni aliis in urbe per nostri [...] |toratus officium impediti negotiis interesse non valeamus pro parte prenominati domini Ioannis de Quiroga vigore earumdem preinsertarum de opportuno [...] | remedio instanter et debite requisiti vos venerabiles circunspectosque dominos archidiaconum et thesaurarium supradictos collegas nostros [...], | domino rogamus vobis vero reliquis omnibus et singulis supradictis, quibus presentes nostrae litterae diriguntur et eorum quilivet insolidum, quibus vices [...] | hac in parte subdelegamus, tenore presentium auctoritate nostra immo verius apostolica committimus ac in virtute sancte obedientie et sub [...] | penis districte precipiendo mandamus quatenus intra sex dies, quorum duos pro primo duos pro secundo et reliquos duos dies pro tercio a die [...] | vobis pro parte dicti domini Ioannis de Quiroga fiente computari vos vel duo aut unus vestrum per vos vel alium seu alios dictorum canonicorum [...] | prebendarum iuriumque et pertinentiam eorumdem de quibus prefato domino Iohanni aucthoritate apostolica, ut premittur, provisum seu provideri co[...]. | extitit, et corporalem realem et actualem possessionem prelibati domini nostri papae et camerae apostolice nomine capiatis et apprehendatis captamque [...]|sam manu teneatis et conservetis necnon quoscumque in dictis canonicatu et prebenda eorumque iuribus et pertinentiis predictis forsam intrusos seu illorum detentores[...] | aliasque auctoritate apostolica provisos inde amoveatis et expellatis, amotosque et expulsos decernatis et declaretis

necnon fructus, redditus et prove[ntus] | ex dictis canonicatu et prebenda, quomodolibet prevenient, penes vos colligatis et fideliter conservetis possessionemque ac fructus, redditus et proven[tus] | prefatos per vos, ut premittitur, captam ac collectos respective quam primum dictus dominus Ioannes litteras apostolicas super provisione huiusmodi debite, ut | moris est, sub plumbo expeditas, vobis seu alteri vestrum presentaverit seu presentarii fecerit eidem domino Iohanni vel eius legitimo procuratori tradatis [...] | cosignetis seu tradi et consignari respective faciatis preinsertas litteras apostolicas debite et totali exequtioni demandantem et insuper moneatis omnes et singu|los in dictis canonicatu et prebenda iuribusque et pertinentiis suis intrusos et intrudendos et preterque aucthoritate predicta provisos cuiuscumque status gradus [...]|nis condictionis vel preheminentiae existant ac contradictores quoslibet et rebelles vobis in premissis non parentes necnon eis auxilium consilium vel facultatem | publice vel occulte quomodolibet prestanti ac reverendos dominos, decanum, canonicos et capitulum prefate ecclesie mindoniensis omnesque alios et singulos, ad | quos dictorum canonicatus et prebendae iuriumque et pertinentiam eorumdem possessionis traditio ac fructuum, reddituum et proventuum illorum consignato et respon|sio pertinet et spectat in executione pertinentium nominari et cognominari eisque nihilominus in virtute sancte obedientie et sub mille ducentos auri de camera apostoli|cam ac mandati exequtivi necnon in subsidium iuris, excomunicationis, suspensionis a divinis et interdicti aliisque ecclesiasticis sentenciis, censuris et | penis in preinsertis litteris apostolicis latius expressis et comminatis, quas in eos et eorum quemlibet ferimus, in his scriptis nisi fecerint quae mandamus, | districte precipiatis et mandetis quatenus intra sex dies duos pro primo duos pro secundo et reliquos duos dies eis pro tercio et peremptorio termino ac monitione | canonica assignamus et vos assignetis, eisdem debeat et eorum quilibet debeat videlicet dicti intrusi et intrudendi et alias quam auctem prefata provisi dictorum | canonicatus et prebendae possessores, detentores et ocupatores ac eis auxilium, consilium vel favorem prestanti litterasque preinsertarum contradictores quoslibet et rebelles ab omnibus et | singulis dictorum canonicatus et provendae, intrusioni, detentioni et occupationi litterarumque preinsertarum contradictione ac impedimentis ac quo minus [...] litterae debite et totali executioni | retardationi reali et cum effectu destitisse, cesasse et abstinuisse dictorumque canonicatus et prebendae possessioni libere et expedite ut supra nomine camerae apostolicae capi et apprehendi | sinisse et permisisse vobisque in executione litteras preinsertas astitisse et obedivisse et quoscumque fructus, redditus et proventus ex canonicatu et prebenda partis per eos hactenus preceptos et per|cipienti in futuris restituisse et consignasse si extat *sin?* autem conveni valorem ad *iorem?* quantiplurimi valuerint vobis similiter consignasse et perssolvisse

dicti vero Roderici domini decanus | canonici et capituli ac alii ad quos dicte possessionis traditio pertinet et expectat vobis in adeptionem possessionem parte nostre cum apostolicas astitisse et auxilium ac favorem et postquam presentatus dominus Iohannes litteras apostolicas | super provisione sua huiusmodi sub plumbo debite ut moris est, expeditas eis presentaverit seu presentari fecerit ac alius capituli parti et statutis satisfecerit eidem domino Iohanni seu eius procuratori possessionem corporalem | et actualem canonicatus et prebendae predictorum ac iurium et pertinentiarum illorum tradidisse, consignasse et abstinuisse ipsique ipsumque in sua ecclesia canonicum stadio in choro ac voce locoque in capitulo cum plenitudine iuris cano|nici assignatis recepisse et admisisse deque fructis redditibus et proventibus integre respondisse ac responderi fecisse pre insertisque litteris apostolicis ac presentibus nostris monitorialibus in omnibus et per omnia panuisse et obedisse | deque paritione docuisse et ostendisse. Et insuper inhibeatis prout nos tenore presentium inhibemus quibuscumque iudicibus tam eclesiasticis quam secularibus quacuiuscumque auctem et digni|tate fulgentibus et fucturis sub sentencia censuris et penis partis ipsi vel eorum aliquis audeant vel presumant vos vel vestrum aliquem in adipiscenda possessione predicta directe vel indirecte | quovis colore vel ingenio molestari, impediri seu retardari aut quoquomodo se opponere quominus preinsertas litteras et huiusmodi nostras ac omnia et singula in eis contenta iuxta earum vim formam continentiam et tenorem exequamini et debite executione demandetis et, si premissa omnia et singula prout in eis respective commitem et man|darent integre non ad impleverint aut eiusdem in aliquo contravenerint eosdem non parentes et contravenientes, ut supra nominant et cognominant, peremptorie citare | curetis, prout nos citamus eosdem quatenus sexagesima die post citationem vestram huiusmodi, si dies ipsa sexagesima iuridica fuerit, alioquim prima die iuridica | extreme proxime et immediate sequent compareant Romae in iudicio legitime coram nobis per se vel procuratorem seu procuratores suos idoneos et legitimos se | dictas sentencias, censuras et penas predictas incurrisse declarari et ad illarum executionem procedi visuri pariter et audituri aliasque et alia recepturi, quae iustitia sua | debit et ordo dictaverit rationis, certificant nihilominus eosdem monitos et citatos, quod sive in dicto citationis termino, ut premissum est, comparere curaverint, sive non nos nihilominus | ad gratiora procedemus, iustitia mediante quicquid autem in premissis feceritis, nobis fideliter intimare curetis absolutionem vero premissorum nobis vel superiori | nostro tantummodo reservamus in quorum fidem presentes fieri et per notarium nostrum publicum infrascritum subscribi sigillique nostri, quo utimur, iussimus et fecimus appensio|ne communiri.

Datum Romae in palatio nostro iudiciali sub anno a Nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo septimo, indictione decima,

die vigesima prima, mensis novembris, pontificatus sanctissimi in Christo Patris et domini nostri domini Pii divina providentia Pape Quinti anno secundo.

(Firmas y rúbricas) Fabritio Galletto notarius.- Antoninus Guidottus qui notuit. *(Otra firma ilegible).*

73

1591, febrero, 9.- Roma.

Carta de Gregorio XIV, por el que resuelve el litigio sobre la iglesia de San Juan de Poboeiros, vaca por muerte de Gaspar Álvarez, entre Pedro Rodríguez de Cadórniga, clérigo de la diócesis de Orense, y Gonzalo Fernández de Quiroga, clérigo rector de la iglesia de San Pedro y San Miguel de Incio.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 42, perg., **orig.**, latín, letra de cancillería pontificia, arrugas que dificultan la lectura del doc., 385x395 mm.

Gregorius episcopus servus servorum Dei. Dilecto filio officiali lucensis. Salutem et apostolicam benedictionem. Hodie cum dilectus filius Petrus Rodriguez | de Codorniga, clericus aurensis diocesis liti et cause inter eum et dilectum filium Gundisalvum Fernandez de Quiroga, rectorem parrochialie ecclesie Sanctorum Petri et Michaelis de Incio, lucensis diocesis | super ecclesiam Sancti Ioannis loci de Poboeiroa, dicte auriensis diocesis, que de iure patronatus laicorum ex fundatione vel dotatione existit, et ad quam alius tunc per obitum quomdam Gasparis Alvarez | dum viveret rectorie dicte ecclesie Sancti Ioannis extra romanam curiam de[...]acti vacante quilibet dictorum Gundisalvi et Petri per dilectos filios eiusdem ecclesie Santi Ioannis | Probeiroa exeuntes in pacifica possesione seu quasi iuris patronatus et putandi personam idoneam ad dictam ecclesiam Sancti Ioannis illius vacatione pro tempore occurrente intra | tempus legitimun in eorumdem proborum discordia putanti fuerunt in illis partibus coram certo competenti, iudice indecise pendenti ac omni et cuiucumque iuri et actioni sibi in | dicta ecclesia Sancti Ioannis vel ad illam *quolibet?* competenti pro implemento certe honesto concordie [...] et libere cessisse vosque cessionem ipsam duxissemus admitenda nos dilecto | filio officiali auriensi per alias nostras litteras dedimus in mandatis quantis [...] | competere, si per diligentem excusationem per eumdem officialem ad hibitia ex [...] designatia, si illa [...] | [...] de putati sim autem absque illis facienda dictum Gundisalvum ad id idoneum [...] [...]eriret ecclesiam

Sancti Ioannis petitant ut putatur vacantem et si illa alias [...] | alterius quiuscumque persona vacaret cum illi forsam amnexis ac omnibus iuribus et pertinentiis suis eidem Gundisalvo intra triginta dies postque dicte littere sibi putante forent, auctem vestram com|ferret et assignaret prout in dictis litteris plenius continetur quo circa discretioni tue per appostolica scripta, mandamus, ut si dictus officialis ecclesiam Sancti Ioannis predictam intra predictos triginta dies | eidem Gundisalvo non contulerit et assignaverit, tu illis elapsis posterique verificato prius coram te dicto iure patronatus ex fundatione vel dotatione, ut petitur per solertem exanimationem per | te adhibitis tribus vel pluribus alii a probis et peritia virisque primum faciendam dictum Gundisalvum ad hoc idoneum esse repereris, super quo tuam conscienciam oneramus, ecclesiam Sancti Ioannis | petitam cum annexis ac iuribus et pertinentiis sumptis eidem Gundisalvo dicta auctem conferre et de illa et providere procures, inducens per te vel alium seu alios eundem Gundisalvum vel | procuratorem suum eius nomine in corporalem possessionem ecclesie Sancti Ioannis et annexorum iuriumque et pertinenciarum petitorum et defendens inductum a moto ex inde quolibet illiato detentore | ad faciens eidem Gundisalvo de ecclesie Sancti Iohannis et anexorum eorumdem fructibus, redditibus, proventibus, iuribus et obventionibus universis integre interim contradictores | auctem nostra petita appellatione postposita compescendo, no obstantibus omnibus que in dictis litteris voluimus non obstare seu si venerabili fratri nostro episcopo auriensi vel quibusvis aliis | cuncter vel divisim ab appostolica sit sede indultum quot intendi vel suspendi vel excomunione non possunt per litteras appostolicas non facientes plenam et expressam ac de verbo ad verbum de indulto | huiusmodi mentionem ceterum tu istis attente circunscripcionis in ex parte Petri et Gundisalvus predictorum superdicta cessione, ut fieret, intercesserit simonie labes aut aliqua alia illicita | pactio vel corruptela.

Datum Rome, apud Sanctum Petrum anno Incarnationis Dominici millesimo quingentessimo nonagesimo, noveno februarius, pontificatus nostri anno primo.

(Firma y rúbrica) Mar: P. Pultrius; F. Berterius.

(Otras dos firmas ilegibles)

74

1618, octubre, 15.- Túsculo.

Carta del papa Paulo V sobre la vacante de la iglesia de San Pedro, del lugar de Luengo del Ranedo, de la diócesis de León, por renuncia de Pedro del Vado. La vacante se cubre en la persona de Diego de Morales, clérigo de la diócesis de Toledo.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 43, perg., **orig.**, latín, letra de cancillería pontificia, arrugas que dificultan la lectura del doc., 385x395 mm.

Paulus episcopus servus servorum Dei. Dilecto filio oficiali legionensi. Salutem et apostolicam benedictionem.

(...).

Datum Tusculi, anno incarnationis Dominice millesimo sexcentesimo decimo octavo, idus octobri, pontificatus nostri anno quarto decimo.

75

1650, agosto.- Santa María la Mayor de Roma.

Carta de Inocencio X dirigida a Andrés Pardo y a Ana de Quiroga.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 44, perg., **orig.**, latín, letra de cancillería pontificia, 305x255 mm., numerosas dobleces, conserva el sello de plomo pendiente.

Inocencius Papa, servus servorum Dei. Dilecto filio oficiali lucensi. Salutem et apostolicam benedictionem. B[...] vobis nuper pro parte dilecti filii Andree Pardo, laici, et dilecte in Christo filie Anne de Quiroga Nunis, lucensis diocesis, peticio continebat quod dicta Anna vigesimum quartum annum agens [...] virum paris conditionis [...] non invenit cupiunt praeterea invicem [...] copulari sed quia tertio et quarto [...] provenientibus.

(...).

Datum Rome apud Sanctam Mariam Maiorem, anno incarnationis Dominice millesimo sexcentesimo quinquagesimo, mense augusti, pontificatus nostri anno sexto.

76

1670, febrero, 1.- Madrid.

Resolución de Federico Borromeo, nuncio papal en España, por la que se autoriza al licenciado Luis Antonio de Lemos, vecino de Santa María de Orbán, para que a pesar de su ilegítima filiación, pueda recibir el presbiterado, y disfrutar de rentas eclesiásticas con la excepción del canonicato y prebendas en catedrales e iglesias metropolitanas.

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 45, perg., **orig.**, latín, letra humanística cursiva, 290x245 mm., conserva un fragmento del sello lacrado pendiente, rodeado por una chapa.

Observaciones: Cosido a este pergamino va el cuadernillo con el cual se elevó la petición de dispensa para poder acceder al presbiteriado; en él consta que don Luis Antonio de Lemos (también llamado de Ulloa), clérigo de órdenes menores, es hijo ilegítimo de don Lope Taboada y Ulloa, dueño del coto de Orbán, y de doña Antonia de Arrojo, ambos solteros.

Federicus Borromeus, Dei et sedis apostolicae gratia Patriarcha Alexandrinus et sanctisimi domini nostri domini Clementis divina providentia Papae Nono, eiusdemque sedis his Hispaniarum regnis cum potestate legati de latere, nuntius juriumque camere apostolice, collector generalis, discreto viro oficiali auriensi, salutem in Domino. Ex parte dilecti nobis in Christo licenciati domini Ludovici Antonii de Lemos, scholaris incolae oppidi de Santa Maria de Orban, auriensis diocesis, fuit nobis nuper humiliter supplicatum quatinus secum qui, ut asseritur, defectum natalium, quem ex soluto et muliere soluta genitus patitur ut deffectu huiusmodi, non obstante primo clericali charactere, si illo nondum insignitus existat, insigniri et ad quatuor minores ac reliquos omnes sacros et presbiteratus ordines promoveri, et promotus est illis, et in altaris ministerio ministrare ac quacumque et qualiacumque cum cura et sine cura beneficia ecclesiastica et si canonicatus et prebendae dignitates personatus, administrationes et oficia [...] parrochiales ecclesie vel earum perpetue vicarie fuerint et ad dignitates personatus administrationes et officia huiusmodi, consueverint qui per electionem assumi, eisque cura inmineat animarum, si sibi alias canonice conferantur aut ipse eligatur, praesentetur vel alias assumatur ad illa et instituatur in eisdem recipe|re et retinere necnon quascumque pensiones annuas super huiusmodi beneficiorum ecclesiasticorum fructibus, red|ditibus et proventibus, si sibi alias etiam canonice reserventur, constituantur et assignentur, quoad vi|xerit, percipere, exigere et levare ac in suos usus et utilitatem convertere libere et licite pos|sit et valeat, de benignitate apostolica dispensare dignaremur. Nos igitur dictum Ludovicum grosso favore pro|sequi volentes et a quibusvis ex

eis suspensis et interdictis aliisque ecclesiasticis suntis, censuris et penis ajure vel ad homine | quavis occasione vel causa latis si quibus quomdam innodatus existit ad effectum privatium, dumtaxat consequeri | harum [...] absolvent et absolutum fore censent huiusmodi in perpetibus inclinati ac sufficienti ad id facultate muni|ti [...] eterni tuae, de qua in his plenariam in domino gerimus fiduciam, per putantes committimus et mandamus | quantis consideratis per te diligenter circunstantiis universis, quae circa idoneitatem domini Ludovici Anto|nii fuerint attendendae, si ipse Ludovicus Antonius paternae incontinentae imitator non sit, sed bonae vitae | et famae ac alias merita sibi suffragentur ad huismodi dispensationis gratiam obtinendam, super quo conscien|tiam tuam oneramus cum dicto Ludovico Antonio, super premissis dummodo beneficia recipienda huiusmodi non | sint canonicatus et prebendae in cathedralibus et metropolitanis neque dignitates principales in col|legiatis, ecclesis vel alias plura inter se incompatibilia non sint, auctoritate apostolica diligentes prout secumdum deum | animae ipsius saluti videris expedire, non obstante *dictamine?* concilii contra illegitimos ac aliis constitutibus | et ordinatibus apostolicis ecclesiarum quoque in quibus beneficia huismodi forsam fuerint, iuramento, confirmatione | apostolica vel quavis firmitate alia, roboratis statutis, privilegiis, quoque indultis et litteris apostolicis, quibus specialiter | et expresse hac vice dumtaxat derogamus ceterisque in contrarium facientibus quibuscumque.

Datum Matriti, toletanae diocesi, anno domini millesimo DCLXX, calendis februarii, pontificatus patris santisimi domini nostri Papae anno tertio.

77

1729

Noticia de dos documentos dada por don Pedro Taboada, señor de Orbán:

1- *En Valencia, 22, de junio de 1611.* Johannis de Balboa. Fabiani Esllava, *en otro tiempo* Cucalo de Montull, *justicia. Testigos:* Ludivicus Calatrava, Bartolomeus Queyto, *notarios habitantes de la ciudad de Valencia, el día 8 de [...] de 1610. (Escrito en latín)*

2- *En la presencia de la justicia de Valencia, pareció* Joan García, *en [...] de octubre de 1610, en su nombre y de su hermana* [...]lica García y de Espanya, *dan poder a* Pere Esteve *para tratar la herencia de* Joan de Balboa. *(Escrito en lengua valenciana).*

QUIROGA, *Archivo de la Casa de Otero*, leg. 1, núm. 46, perg., **orig.**, latín y valenciano, letra humanística cursiva, 500x320 mm, roto por muchas partes, parece que sirvió de encuadernación.- Las frases en redonda se copian literalmente del doc.

(Al vuelto) Cartas y otros papeles y notizias que se podrán conducir al señor don Pedro.

Diferentes [...] pleitos que tengo [...] Agustín Félix Montenegro y don Manuel de Gayoso en el año de 1729. Yo, don Pedro Taboada y Ulloa, señor de Orbán.

****